叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 沙恩霍斯特号之死及其他诗歌(the Death Of The Scharnhorst, And Other Poems) 000001

2. 沙恩霍斯特号之死及其他诗歌(the Death Of The Scharnhorst, And Other Poems) 000002

3. 沙恩霍斯特号之死及其他诗歌(the Death Of The Scharnhorst, And Other Poems) 000003

4. 沙恩霍斯特号之死及其他诗歌(the Death Of The Scharnhorst, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙恩霍斯特号之死及其他诗歌(The Death of the Scharnhorst, and Other Poems)

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
THE DEATH OF
这 死亡 的

死亡

[ðə; ði]
THE
这

这

['ʃɑːrnhɔrst]
SCHARNHORST
沙恩霍斯特

沙恩霍斯特

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ] [ɑːrtʃ] ['ælfred] [mək'kɪlən]
by ARCH ALFRED McKILLEN
经过 拱 阿尔弗雷德 麦基伦

作者：阿尔弗雷德·麦基伦

['væntɪdʒ] [pres] , [ɪŋk] . [nuː] [jɔːk]
VANTAGE PRESS , Inc . NEW YORK
优势 按 , 公司 . 新的 约克

VANTAGE PRESS, Inc. 纽约

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ɑːrtʃ] ['ælfred] [mək'kɪlən]
Copyright , 1952 , by Arch Alfred McKillen
版权 , - , 经过 拱 阿尔弗雷德 麦基伦

版权所有，1952年，作者：阿奇·阿尔弗雷德·麦基伦

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Manufactured in the United States of America
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

[tuː; tə]
To
到

到

[el] . [ɑːr] . [diː] . , [ɪm] [wʌn] / [siː] , [juː] . [es] . ['neɪvi]
L . R . D . , EM 1 / c , U . S . Navy
L . 拉 . D . , EM 1 / c , U . S . 海军

LRD，EM 1/c，美国海军

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [pɜːrl] ['hɑːrbər] , [tiː] . [eɪtʃ] .
Killed in action , Pearl Harbor , T . H .
被杀 在 行动 , 珍珠 港口 , T . H .

在珍珠港事件中阵亡

[dɪ'sembər] ['sɛvən] , -
December 7 , 1941
十二月 7 , -

1941年12月7日

[smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [læd] ,
Smile a little , lad ,
微笑 一个 小的 , 小伙子 ,

孩子，笑一笑吧。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [smaɪl]
For when you smile
为了 什么时候 你 微笑

当你微笑时

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sliːp] .
There is no sleep .
那里 是 不 睡觉 .

没有睡眠。

[haʊ] [kæn; kən] [ðer; ðər] [ðen] [biː; bi] [deθ] ?
How can there then be Death ?
如何 能 那里 然后 是 死亡 ?

那么，死亡又怎么可能存在呢?

{ ['vaɪ, 'viː] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sʌn] [hæz; həz] ['kaɪndli] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The Chicago Sun has kindly granted permission to
这 芝加哥 太阳 有 亲切地 的确 允许 到

《芝加哥太阳报》已慷慨授权

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðə; ði] ['poʊəm] “ [ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [pɜːrl] ['hɑːrbər] ,
reprint the poem “ The Litany of Pearl Harbor ,
重印 这 诗 “ 这 连祷 的 珍珠 港口 ,

重印诗歌《珍珠港连祷文》,

” [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - , [ɪn]
” which it published on December 7 , 1942 , in
” 哪个 它 已发布 在 十二月 7 , - , 在

该刊于1942年12月7日出版。

[dʒuːn] - ['kɑːləm]
June Provines ' column
六月 省 - 柱子

琼·普罗文斯的专栏

{ [ˌviːˌaɪˈaɪ] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði][bɜːrd] , [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌn]
The Bird , the Lad and Me 1
这 鸟 , 这 小伙子 和 我 1

鸟、男孩和我 1

[ðə; ði][wɔːr][ɪn] [speɪn] [wʌn]
The War in Spain 1
这 战争 在 西班牙 1

西班牙内战 1

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [tə'naɪt] [ˌtuː'tuː]
It Rains Tonight 2
它 雨 今晚 2

今夜下雨 2

[waɪl] [drʌmz] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ˌtuː'tuː]
While Drums Are Rolling 2
尽管 鼓 是 滚动 2

当鼓声响起2

[ə'pɑːloʊ][θriː]
Apollo 3
阿波罗 3

阿波罗3号

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [fɔːr]
Fountain of Loveliness 4
喷泉 的 可爱 4

美丽之泉 4

['haɪweɪ] ['nʌmbər] - [faɪv]
Highway Number 66 5
公路 数字 - 5

66号公路5号

[dɜːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['skweɪləs][sɪks]
Dirge for the Squalus 6
挽歌 为了 这 斯夸勒斯 6

斯夸鲁斯6号的挽歌

['ekoʊ] ['kænjən] ['sɛvən]
Echo Canyon 7
回声 峡谷 7

回声峡谷 7

['frægmənt] [eɪt]
Fragment 8
分段 8

片段 8

[wiː; wi] [hæŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['skæfoʊld][eɪt]

We	Hang	upon	a	Scaffold	8
我们	悬挂	之上	一个	脚手架	8

我们悬挂在脚手架上 8

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [naɪn]

I	Looked	into	Your	Eyes	9
我	看起来	进入	你的	眼睛	9

我凝视着你的双眼 9

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['vɔɪsləs] [lʌv] [naɪn]

Of	This	Great	Voiceless	Love	9
的	这	伟大的	无声	爱	9

在这伟大的无声之爱中 9

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]['faɪər] -

I	Would	Have	Brought	You	Fire	10
我	会	有	带来	你	火	-

我本可以给你带来火10

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] -

Too	Much	of	Life	10
也	很多	的	生活	-

生活太多了 10

[loʊn] ['tʃeloʊ] -

Lone	Cello	11
孤独	大提琴	-

孤大提琴 11

{ [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] }

{	viii	}
{	八	}

八、

[əˈpɑːkəlɪps] -

Apocalypse	11
启示录	-

启示录11

[ðə; ði][oʊld] [siː] [wɔːl] -

The	Old	Sea	Wall	12
这	老的	海	墙	-

旧海堤 12

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['hɔːrsmən] -

The	Midnight	Horseman	13
这	午夜	骑手	-

午夜骑士 13

['loʊnli] [hɑːrt] -

Lonely	Heart	14
孤独	心	-

孤独的心 14

[driːmz] -

Dreams	15
梦想	-

梦想15

[ðə; ði]['bjuːgəlz] [kɔːld] -

The	Bugles	Called	15
这	号角	称为	-

号角乐队 15

['mɔːrnɪŋ] [gɑːrd] -
Morning **Guard** **16**
早晨 警卫 -

晨卫队 16

[wen] ['kɪlmər] [roʊt] [ʌv; əv] [triːz] -
When **Kilmer** **Wrote** **of** **Trees** **17**
什么时候 基尔默 写道 的 树木 -

基尔默写到树的时候 17

[waɪld] [giːs] -
Wild **Geese** **17**
荒野 鹅 -

野鹅 17

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [red] -
I **Write** **to** **You** **in** **Red** **18**
我 写 到 你 在 红色的 -

我用红色给你写信 18

- [tɪz] ['wɪntər] [naʊ] -
' **Tis** **Winter** **Now** **18**
- 的 冬天 现在 -

现在是冬天 18

['sɑːnɪt] -
Sonnet **19**
十四行诗 -

十四行诗第19首

[ðə; ði]['trɑːpɪk] [dɑːn] -
The **Tropic** **Dawn** **20**
这 热带 黎明 -

热带黎明 20

['twaɪlaɪt] -
Twilight **21**
暮 -

暮光之城21

['ekoʊ] -
Echo **21**
回声 -

回声21

[stɑːr] [kɔːrs] -
Star **Course** **22**
星星 课程 -

星级航线 22

[ˌmemə'rændəm] -
Memorandum **23**
备忘录 -

备忘录23

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [pɜːrl] ['hɑːrbər] -
The **Litany** **of** **Pearl** **Harbor** **23**
这 连祷 的 珍珠 港口 -

珍珠港事件祷文 23

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌlɚz] -
We **Were** **Waiting** **That** **Morning** **for** **Colors** **26**
我们 是 等待 那 早晨 为了 颜色 -

那天早上，我们都在等待色彩26。

[ðə; ði]['moʊtər] [lɔːntʃ] [kruː] -
The Motor Launch Crew 27
这 发动机 发射 全体人员 -

机动发射小组 27

[tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [weɪk] -
To the Garrison at Wake 28
到 这 驻军 在 唤醒 -

致韦克28号驻军

[kə'regidɔː] [ænd; ənd] ['kælvəri] -
Corregidor and Calvary 31
科雷吉多 和 加略山 -

科雷吉多尔和加略山 31

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][met] -
When he and I had met 33
什么时候 他 和 我 有 遇见 -

我和他相遇时，已经33岁了。

{ [ˌaɪ'ɛks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}

[tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] -
To the Marines 34
到 这 海军陆战队 -

致海军陆战队 34

[ðə; ði] [lædz] [huː] [goʊ] [bɪ'loʊ] -
The Lads Who Go Below 35
这 小伙子们 WHO 去 以下 -

那些低于35岁的小伙子们

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [haɪ] [wʊd] -
The Road to High Wood 36
这 路 到 高的 木头 -

通往高木之路 36

[naɪt] [wɑːtʃ] -
Night Watch 37
夜晚 手表 -

夜巡37

[ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['sæməvɑːr] -
The Soldier and the Samovar 38
这 士兵 和 这 茶炊 -

士兵与萨莫瓦尔 38

['nɑːktɜːrn] -
Nocturne 38
夜曲 -

夜曲38

[ðə; ði] [swɪŋ] -
The Swing 39
这 摇摆 -

摇摆39

['sʌmwer] [ɑːn] [liːv] -
Somewhere on Leave 40
某处 在 离开 -

休假40天

[ðə; ði] ['sentri] -

The	Sentry	41
这	哨兵	-

哨兵41

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tɝnəmənt] -

I	Watched	Him	in	the	Tournament	41
我	观看	他	在	这	比赛	-

我观看了他在第41届锦标赛上的表现

[saʊθ] [pə'sɪfɪk] -

South	Pacific	42
南	太平洋	-

南太平洋 42

[dek] - [eɪp] -

Deck	-	Ape	43
甲板	-	猿	-

Deck-Ape 43

['seɪlər] [bɔɪ] -

Sailor	Boy	43
水手	男生	-

水手男孩 43

[ə'vendʒ] -

Avenge	44
报仇	-

复仇44

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] -

The	Crossing	of	the	Rhine	45
这	十字路口	的	这	莱茵河	-

莱茵河渡河 45

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['seɪlər] -

The	Ballad	of	the	Dead	Sailor	45
这	民谣	的	这	死的	水手	-

死去的船员之歌 45

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrnhɔrst] -

The	Death	of	the	Scharnhorst	47
这	死亡	的	这	沙恩霍斯特	-

沙恩霍斯特号之死 47

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɔːgz] -

Little	Boys	and	Little	Dogs	53
小的	男孩们	和	小的	狗	-

小男孩和小狗 53

[juː] . [es] . [es] . [ˌoʊkləˈhoʊmə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kruː] -

U	.	S	.	S	.	Oklahoma	Returns	to	Her	Crew	54
U	.	S	.	S	.	俄克拉荷马州	返回	到	她	全体人员	-

俄克拉荷马号战列舰归还给其船员 54

[naɪt] -

Night	56
夜晚	-

第56夜

[fɔːr; fər][ɔːl] ['hɪroʊz] -

For	All	Heroes	57
为了	全部	英雄	-

致所有英雄 57

['fɑːkshoʊl] -
Foxhole **58**
战壕 -

58号战壕

['beri] [hɪm; ɪm] - { [wʌn] }
Bury **Him** **61** **{** **1** **}**
埋葬 他 - { 1 }

埋葬他 61{1}

{ [eks] }
{ **x** **}**
{ x }

{x}

[ðə; ði][bɜːrd] , [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
THE **BIRD** **,** **THE** **LAD** **AND** **ME**
这 鸟 , 这 小伙子 和 我

鸟、少年和我

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][tɪnts][ʌv; əv][mɔːrn] ,
The **sky** **was** **touched** **with** **tints** **of** **morn** **,**
这 天空 曾是 感动 和 色调 的 早晨 ,

天空泛起了晨曦的色彩。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
A **wind** **was** **in** **the** **trees** **,**
一个 风 曾是 在 这 树木 ,

风吹过树梢,

[aɪ] [leɪ] [ɪn][bed] [ə'weɪkənd]
I **lay** **in** **bed** **awakened**
我 躺 在 床 觉醒

我躺在床上醒来

[baɪ][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
By **the** **murmur** **of** **the** **leaves** **.**
经过 这 低语 的 这 树叶 .

伴着树叶的沙沙声。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrp]
I **listened** **to** **the** **chirping**
我 听着 到 这 啁啾声

我听着鸟鸣声

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [ə'weɪkənd] [bɜːrd] ,
Of **the** **first** **-** **awakened** **bird** **,**
的 这 第一的 - 觉醒 鸟 ,

第一只苏醒的鸟儿,

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['leðər] [hiːlz] [ə; eɪ] - ['klɪkɪŋ] ,
And **,** **his** **leather** **heels** **a** **-** **clicking** **,**
和 , 他的 皮革 高跟鞋 一个 - 点击 ,

他的皮鞋跟发出咔哒咔哒的响声。

[sʌm; səm] [læd] [ɔːf][tuː; tə][wɜːrk][aɪ] [hɜːrd] .
Some **lad** **off** **to** **work** **I** **heard** **.**
一些 小伙子 离开 到 工作 我 听到 .

我听说有个小伙子去上班了。

[ðen] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [sliːp] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
Then **my** **thoughts** **to** **sleep** **returning**
然后 我的 想法 到 睡觉 返回

然后我的思绪又回到了睡眠状态。

['wʌndɚd] ['briːfli] , [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] ,
Wondered briefly , of us three ,
想知道 简要地 , 的 我们 三 ,

我曾短暂地想过，我们三个人，

[wʌt] [breɪv] [peɪðz] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] ['destɪnd]
What brave paths the fates have destined
什么 勇敢的 路径 这 命运 有 注定

命运为你们安排了多么勇敢的道路啊！

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] , [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
For the bird , the lad and me .
为了 这 鸟 , 这 小伙子 和 我 .

为了那只鸟、那个男孩和我。

[ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [speɪn]
THE WAR IN SPAIN
这 战争 在 西班牙

西班牙内战

[ðə; ði][wɔːr][ɪn] [speɪn] [ɪz]['oʊvər]
The war in Spain is over
这 战争 在 西班牙 是 超过

西班牙内战结束了

[jet] ['vɪktəri] [dʌz] [nɑːt][smaɪl]
Yet victory does not smile
然而 胜利 做 不是 微笑

然而，胜利者并不会露出笑容。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər] ['məːdəd]
For all the lads are murdered
为了 全部 这 小伙子们 是 被谋杀

所有小伙子都被谋杀了

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [læft] [ə'waɪl] .
Who might have laughed awhile .
WHO 可能 有 笑了 一会儿 .

谁可能会笑上一阵子。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [mɑːrtʃ] [traɪ'ʌmfənt]
And those who march triumphant
和 那些 WHO 行进 凯

以及那些凯旋而归的人

[ɑːr; ər] ['sædɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded]
Are sadder than the dead
是 更悲伤 比 这 死的

比死者更悲伤

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['ʃædoʊd] ,
Because their hearts are shadowed ,
因为 他们的 心 是 阴影 ,

因为他们的内心笼罩着阴影，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [red] . { [ˌtuː'tuː] }
Because their hands are red . { 2 }
因为 他们的 双手 是 红色的 . { 2 }

因为他们的手是红色的。{2}

[ðə; ði][wɔːr][ɪn] [speɪn] [ɪz]['oʊvər] ,
The war in Spain is over ,
这 战争 在 西班牙 是 超过 ,

西班牙内战结束了。

[jet] ['ʌðər] ['trʌmpits] [saʊnd]
Yet other trumpets sound
然而 其他 小号 声音

还有其他号角响起。

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [jʌŋ] ['mænhʊd]
And call the world's young manhood
和 称呼 这 世界的 年轻的 男子气概

并呼唤世界青年男子

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ['bætlgraund] .
To another battleground .
到 其他 战场 .

前往另一个战场。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [tə'naɪt]
IT RAINS TONIGHT
它 雨 今晚

今晚下雨

[ˌaɪ 'ti:][reɪnz] [tə'naɪt] [ænd; ənd][wʊlf] - ['waɪndz] [haʊl] .
It rains tonight and wolf - winds howl .
它 雨 今晚 和 狼 - 风 嗥 .

今晚下雨，狂风呼啸。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [di:p] ,
His grave is not so deep ,
他的 严重 是 不是 所以 深的 ,

他的坟墓并不深。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['hevəns]
But that the mournful Heavens
但 那 这 悲哀 天

但那悲伤的上天

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [wi:p] ;
Upon his body weep ;
之上 他的 身体 哭泣 ;

在他遗体上哭泣;

[ðeɪ] [wet] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [speɪdɪd] [ɜ:rθ]
They wet the mound of spaded earth
他们 湿的 这 冢 的 铲子 地球

他们弄湿了铲起的土堆。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]['kɔ:fɪn] [si:p] .
And through his coffin seep .
和 通过 他的 棺材 渗透 .

他的棺材里渗出了水。

[ˌaɪ 'ti:][reɪnz] [tə'naɪt] [ænd; ənd][wʊlf] - ['waɪndz] [haʊl] ,
It rains tonight and wolf - winds howl ,
它 雨 今晚 和 狼 - 风 嗥 ,

今晚下雨，狂风呼啸。

[ænd; ənd] ['bi:tn] [hæŋz] [ðə; ði] [tri:] ,
And beaten hangs the tree ,
和 被打败 悬挂 这 树 ,

被打断的树挂在那里，

[ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [ɪn] [deθ] [hi:; hi][laɪz]
And comfortless in Death he lies
和 无安慰 在 死亡 他 谎言

他孤独地躺在死亡之中

[huː] ['kʌmfətid] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Who **comforted** **should** **be** **,**
WHO 安慰 应该 是 ,

谁应该得到安慰?

[ðə; ði] [gai] [huː] [lɔːst]
The **guy** **who** **lost**
这 盖伊 WHO 丢失的

输掉比赛的那个人

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] ,
And **killed** **himself** **,**
和 被杀 他自己 ,

然后自杀了。

[ænd; ənd]['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
And **never** **spoke** **to** **me** **!**
和 绝不 辐 到 我 !

而且从来没跟我说过话!

[waɪl] [drʌmz] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ]
WHILE **DRUMS** **ARE** **ROLLING**
尽管 鼓 是 滚动

当鼓声响起

[ðen] [juːl] [goʊ] [waɪl] [drʌmz] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] ,
Then **you'll** **go** **while** **drums** **are** **rolling** **,**
然后 你会 去 尽管 鼓 是 滚动 ,

然后你就会在鼓声中出发,

[ænd; ənd] [juːl] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [blʌf]
And **you'll** **charge** **and** **make** **the** **bluff**
和 你会 收费 和 制作 这 虚张声势

然后你会发起冲锋,虚张声势。

[ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
That **your** **heart** **is** **full** **of** **courage** **,**
那 你的 心 是 满的 的 勇气 ,

你的心中充满勇气,

[ænd; ənd] [juːl] [kɜːrs] [ðə; ði]['vaɪlɪst] [stʌf] . { [θriː] }
And **you'll** **curse** **the** **vilest** **stuff** **.** **{** **3** **}**
和 你会 诅咒 这 最卑鄙的 东西 . { 3 }

你会咒骂最恶毒的东西。{3}

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz]
And **you'll** **see** **a** **lot** **of** **fellows**
和 你会 看 一个 很多 的 伙伴们

你会看到很多家伙

[ðæt] [juːv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
That **you've** **never** **seen** **before** **,**
那 你已经 绝不 已见 前 ,

你从未见过的,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['twenti]
And **they** **may** **all** **be** **twenty**
和 他们 可能 全部 是 二十

他们可能都是二十岁。

[ɔːr][wʌn][ɔːr] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] .
Or **one** **or** **two** **years** **more** **.**
或者 一 或者 二 年 更多的 .

或者再过一两年。

[ænd; ənd] [juːl] ['briːfli] [tɔːk] [tə'geðər] ,

And	you'll	briefly	talk	together	,
和	你会	简要地	讲话	一起	,

你们会简单交谈几句，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] .

But	of	what	you	will	not	know	.
但	的	什么	你	将要	不是	知道	.

但你所不知道的，却是另一回事。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [lædz] [kæn; kən] [seɪ]

There	is	so	much	that	lads	can	say
那里	是	所以	很多	那	小伙子们	能	说

小伙子们有很多话想说。

[wen] [ɔːf] [tuː; tə][wɔːr] [ðeɪ] [goʊ] .

When	off	to	war	they	go	.
什么时候	离开	到	战争	他们	去	.

他们奔赴战场。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz]

And	you'll	see	a	lot	of	fellows
和	你会	看	一个	很多	的	伙伴们

你会看到很多家伙

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [rɔːr] [ɪz] [dʌn] ,

When	the	battle	roar	is	done	,
什么时候	这	战斗	吼	是	完毕	,

当战斗的呐喊声停止时，

[ðoʊ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld]

Though	all	are	dead	upon	the	field
尽管	全部	是	死的	之上	这	场地

虽然所有人都已倒在战场上。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [its] [wʌn] .

And	will	not	know	it's	won	.
和	将要	不是	知道	它是	韩元	.

而且它不会知道自己已经赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [wɪl] [roʊl][ɑːn] , ['roʊlɪŋ]

And	the	drums	will	roll	on	,	rolling
和	这	鼓	将要	卷	在	,	滚动

鼓声将继续滚动，滚动

[tɪl] [sʌm; səm] ['bʊlɪt] [faindz][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Till	some	bullet	finds	your	heart	,
直到	一些	子弹	发现	你的	心	,

直到某颗子弹击中你的心脏，

[ðen] [juːl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [lædz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

Then	you'll	join	the	lads	before	you
然后	你会	加入	这	小伙子们	前	你

然后你就会加入前面那些小伙子们的行列了。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt] .

And	you'll	never	have	to	part	.
和	你会	绝不	有	到	部分	.

你们永远不必分离。

[ə'pɑːloʊ]

APOLLO

阿波罗

阿波罗

['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪgən] , [pə'zes] [ˌem 'iː] !
Beautiful pagan , possess me !
美丽的 异教徒 , 具有 我 !

美丽的异教徒，请附身于我！

['oʊvər] [ðaɪ] ['bɑːdi] [maɪ] ['fɪŋgərz] [aɪ] [reɪs] .
Over thy body my fingers I race .
超过 你的 身体 我的 手指 我 种族 .

我的手指在你身上飞舞。

[hɑːt] [ɑːn] [ðaɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [maɪ] ['kɪsɪz] ,
Hot on thy cheeks are my kisses ,
热的 在 你的 脸颊 是 我的 吻 ,

我的吻滚烫地落在你的脸颊上，

['neɪkɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvəz] - [ɪm'breɪs] .
Naked with thee in a lovers ' embrace .
裸 和 你 在 一个 恋人 - 拥抱 .

与你赤身裸体，在爱人的拥抱中。

['pæʃənət] [naɪt] ,
Passionate night ,
热情的 夜晚 ,

激情之夜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sents] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
And the scents from the orchard
和 这 气味 从 这 果园

还有来自果园的香气

['hevɪli] [hɪr]
Heavily here
重度 这里

这里很重

[ɪn] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [rɪ'triːt] . { [fɔːr] }
In thy temple retreat . { 4 }
在 你的 寺庙 撤退 . { 4 }

在你的圣殿隐居处。{4}

['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] ,
Moonlight and marble ,
月光 和 大理石 ,

月光与大理石

[wer] [piləs] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz]
Where pillars and shadows
在哪里 柱子 和 阴影

柱子和阴影在哪里

[kæst] [ðiː] [ɪn] ['twaɪlaɪt] ,
Cast thee in twilight ,
投掷 你 在 暮 ,

将你置于暮色之中，

['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] ,
Beautiful statue ,
美丽的 雕像 ,

美丽的雕像，

[wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrmθ]
Warm with the warmth
温暖的 和 这 温暖

温暖如春

[ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di]
Of my body
的 我的 身体

我的身体

[ə'genst] [ði:] ,
Against thee ,
反对 你 ,

反对你,

[aɪ]['kwɪvər] ,
I quiver ,
我 颤动 ,

我颤抖着,

[aɪ][klæsp] [ði:]
I clasp thee
我 搭扣 你

我紧紧拥抱你

[ænd; ənd][fɔ:l][æt; ət][ðaɪ] [fi:t] !
And fall at thy feet !
和 落下 在 你的 脚 !

匍匐在你的脚下!

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs]
FOUNTAIN OF LOVELINESS
喷泉 的 可爱

爱之泉

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , ['floʊɪŋ]
Fountain of loveliness , flowing
喷泉 的 可爱 , 流动

美之泉，潺潺流淌

[di:p] [ɪn][ə; eɪ]['waɪldˌwʊd][ʌv; əv]['æspən][ænd; ənd][paɪn] ,
Deep in a wildwood of aspen and pine ,
深的 在 一个 野木 的 白杨 和 松树 ,

在一片茂密的白杨和松树林深处,

['swɔnlaik, 'swɔ:n-][fər'evər][ə'pɑ:n][ðaɪ][kɑ:m] ['sɜ:rfɪs]
Swanlike forever upon thy calm surface
天鹅般的 永远 之上 你的 冷静的 表面

永远如天鹅般平静地漂浮在水面上

[aɪ][drɪft][ɪn][maɪ] ['neɪkɪdnəs] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
I drift in my nakedness , white in the sun .
我 漂移 在 我的 裸体 , 白色的 在 这 太阳 .

我赤身裸体地漂浮着，在阳光下显得格外苍白。

[oʊ] [plʌndʒ] [ˌem 'i:] [bɪ'ni:θ] ,
O plunge me beneath ,
哦 暴跌 我 下面 ,

让我沉入深渊,

[wer] [ðaɪ] [depθs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gri:nɪst] ,
Where thy depths are the greenest ,
在哪里 你的 深度 是 这 最绿色 ,

在你最绿意盎然的深处,

['kʌvər][maɪ] [hɑ:rt] ,
Cover my heart ,
覆盖 我的 心 ,

遮住我的心,

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] ! { [faɪv] }

And	the	secret	it	keeps	!	{	5	}
和	这	秘密	它	保持	!	{	5	}

以及它保守的秘密！{5}

['haɪweɪ] ['nʌmbər] -

HIGHWAY	NUMBER	66
公路	数字	-

66号公路

[wi:; wi] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

We	drove	down	the	road
我们	驾驶	向下	这	路

我们沿着公路行驶

[laɪk] [tu:] [bæts] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] ,

Like	two	bats	out	of	Hell	,
喜欢	二	蝙蝠	出去	的	地狱	,

就像两只从地狱飞出来的蝙蝠，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [geɪts]

And	before	us	the	gates
和	前	我们	这	大门

在我们面前的是城门

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] ['krɔ:sɪŋ] [fel] .

At	the	rail	crossing	fell	.
在	这	轨	过境	跌倒	.

在铁路道口摔倒了。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] ['splɪntərz]

But	we	crashed	through	the	splinters
但	我们	崩溃了	通过	这	碎片

但我们冲破了碎片。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [træks] ,

And	over	the	tracks	,
和	超过	这	轨道	,

越过铁轨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] ['hwisld] ['mædli]

And	the	train	whistled	madly
和	这	火车	吹口哨	疯狂地

火车疯狂地鸣笛

[ænd; ənd] [skri:md] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [bæks] .

And	screamed	at	our	backs	.
和	尖叫	在	我们的	背部	.

然后对着我们的背影大喊大叫。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [roʊd] [ɑ:n] [ɪn] ['saɪləns]

And	we	rode	on	in	silence
和	我们	骑	在	在	沉默

我们默默地继续前行。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

With	never	a	word	,
和	绝不	一个	单词	,

一言不发，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɪnd]

And	only	the	wind
和	仅有的	这	风

只有风

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][wɜːr; wər] [hɜːrd] .

And	the	motor	were	heard	.
和	这	发动机	是	听到	.

而且还能听到马达的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [leɪ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ]

For	a	lad	lay	a	-	dying
为了	一个	小伙子	躺	一个	-	垂死

一个男孩奄奄一息

[ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː] ,

That	both	of	us	knew	,
那	两个都	的	我们	知道	,

我们俩都知道，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]

And	over	the	hills
和	超过	这	丘陵

翻过山丘

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][wiː; wi] [fluː] .

To	his	bedside	we	flew	.
到	他的	床头	我们	飞翔	.

我们飞奔到他的床边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,

He	was	dead	when	we	got	there	,
他	曾是	死的	什么时候	我们	得到	那里	,

我们到的时候他已经死了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [noʊ]

And	somehow	I	know
和	不知何故	我	知道

不知怎的，我知道

[æt; ət] [ðæt] [kɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

At	that	curve	on	the	hill
在	那	曲线	在	这	爬坡道

在山坡的那个弯道处

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

With	the	valley	below	,
和	这	谷	以下	,

下方是山谷，

[wer] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ɪz][leɪd] ,

Where	the	crossing	is	laid	,
在哪里	这	过境	是	铺设	,

十字路口所在位置，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːnstər][ʌv; əv] [stiːl] ,

And	that	monster	of	steel	,
和	那	怪物	的	钢	,

还有那钢铁巨兽，

[nɑːt][maɪ][hænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Not	my	hand	,	but	his
不是	我的	手	,	但	他的

不是我的手，而是他的

[wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] . { [sɪks] }

Was	guiding	the	wheel	.	{	6	}
曾是	指导	这	车轮	.	{	6	}

引导方向盘。{6}

[dɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skweɪləs]

DIRGE	FOR	THE	SQUALUS
挽歌	为了	这	角鲨

为贫民哀歌

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [reɪz] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

We	did	not	raise	a	submarine
我们	做过	不是	增加	一个	潜艇

我们没有打捞出一艘潜艇

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['fæðəmd] [bed] ,

From	the	ocean's	fathomed	bed	,
从	这	海洋的	深邃	床	,

从深邃的海洋底部，

[bʌt; bət] ['twenti] - [sɪks] [breɪv] ['seɪlər] [lædz]

But	twenty	-	six	brave	sailor	lads
但	二十	-	六	勇敢的	水手	小伙子们

但有二十六位勇敢的水手小伙子

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ded] .

And	all	of	them	were	dead	.
和	全部	的	他们	是	死的	.

他们都死了。

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [nɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ;

We	left	them	not	beneath	the	sea	;
我们	左边	他们	不是	下面	这	海	;

我们没有把它们留在海底；

['wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['sædli] [hoʊm] ,

We	brought	them	sadly	home	,
我们	带来	他们	令人遗憾的是	家	,

我们很遗憾地把它们带回了家。

[tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə'nuː] [tuː; tə] [deθ] ,

To	dedicate	anew	to	Death	,
到	奉献	重新	到	死亡	,

再次献给死亡，

[huː] [ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [roʊm] .

Who	nevermore	shall	roam	.
WHO	永不再	将	漫游	.

永不再流浪。

[ðen] , ['trʌmpɪtər] , [biː; bi] [fɜːrm] [jʊr; jər] [lɪp] ,

Then	,	trumpeter	,	be	firm	your	lip	,
然后	,	小号手	,	是	公司	你的	唇	,

然后，号手，抿紧你的嘴唇。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [meɪ] [fɔːl] ,

What	though	the	tears	may	fall	,
什么	尽管	这	眼泪	可能	落下	,

即使泪水夺眶而出，

[fɔːr; fər] ['mʌfld] [drʌmz] [ɪn] ['velvɪt] [biːt]

For	muffled	drums	in	velvet	beat
为了	闷音	鼓	在	天鹅绒	打

天鹅绒般轻柔的鼓声

[bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['trʌmpɪts] [kɔːl] .

Beneath	your	trumpet's	call	.
下面	你的	小号的	称呼	.

在你的号角声中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɑːrts] [ɪn] ['ʌðər] [lædz]
And **there** **are** **hearts** **in** **other** **lads**
和 那里 是 心 在 其他 小伙子们

其他小伙子们也有赤诚之心。

[ðæt] [swel] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [tuː] .
That **swell** **with** **sorrow** **,** **too** **.**
那 膨胀 和 悲哀 , 也 .

那份悲伤也涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] ['mætər] [ðæt] [ðoʊz] ['hɑːrts]
It **need** **not** **matter** **that** **those** **hearts**
它 需要 不是 事情 那 那些 心

那些心

[ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['neɪvi] [bluː] .
Are **not** **in** **navy** **blue** **.**
是 不是 在 海军 蓝色的 .

不是藏青色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [tuːm]
And **they** **who** **have** **escaped** **that** **tomb**
和 他们 WHO 有 逃脱 那 墓

而那些从那坟墓里逃出来的人

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['restləs] [weɪv] ,
Beneath **the** **restless** **wave** **,**
下面 这 不安 海浪 ,

在汹涌的波涛之下，

[haʊ] ['diːpli] ['revərənt] [ðeɪ] [hoʊld]
How **deeply** **reverent** **they** **hold**
如何 深 虔诚的 他们 抓住

他们怀有多么深切的敬畏之心

[ðə; ði][gɪft][ðə; ði] [ded] [men] [geɪv] .
The **gift** **the** **dead** **men** **gave** **.**
这 礼物 这 死的 男人 给予 .

死者留下的礼物。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [sɪks][ɑːn][ðem; ðəm] [bi'stəu]
For **twenty** **-** **six** **on** **them** **bestowed**
为了 二十 - 六 在 他们 授予

二十六人获赠

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ,
The **utmost** **they** **could** **give** **,**
这 极致 他们 可以 给 ,

他们竭尽所能，

[wen] ['twenti] - [sɪks] [ək'septɪd] [deθ]
When **twenty** **-** **six** **accepted** **death**
什么时候 二十 - 六 公认 死亡

当二十六岁接受死亡

[ðæt] ['θɜːrti] - [θriː] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
That **thirty** **-** **three** **might** **live** **.**
那 三十 - 三 可能 居住 .

那三十三个人或许能活下来。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['dɔːrweɪ] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd] [taɪt] ,
The **passage** **doorway** **dogged** **and** **tight** **,**
这 通道 门口 顽强 和 紧的 ,

通道的门口狭窄而紧闭。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] [men] .
On either side two groups of men .
在 任何一个 边 二 团体 的 男人 .

两侧各有一群人。

[ɪn] [wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] , [mæd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
In one compartment , mad with fright ,
在 一 隔间 , 疯狂的 和 惊吓 ,

在一个隔间里，吓得魂飞魄散，

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [θriː] [huːl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] . { ['sɛvən] }
The thirty - three who'll live again . { 7 }
这 三十 - 三 谁会 居住 再次 . { 7 }

三十三个将重获新生的人。{7}

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['mædənd] , [tuː] ,
And on the other , maddened , too ,
和 在 这 其他 , 疯狂的 , 也 ,

另一方面，也感到愤怒。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['raɪzɪŋ] ['swɪftli] , [haɪ] ,
The water rising swiftly , high ,
这 水 上升 迅速地 , 高的 ,

水位迅速上涨，很高，

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] [huː] [lʊkt] [ænd; ənd] [nuː]
The twenty - six who looked and knew
这 二十 - 六 WHO 看起来 和 知道

那二十六个观看并了解情况的人

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] .
They were the ones who had to die .
他们 是 这 一个 WHO 有 到 死 .

他们才是必须死的人。

[ðen] [let] [sʌm; səm] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt] [stænd]
Then let some fitting tribute stand
然后 让 一些 配件 贡 站立

然后，就让一些恰当的致敬之词摆在那里吧。

[wen] [wiː; wi] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːr; ər] [fled] ,
When we from here are fled ,
什么时候 我们 从 这里 是 逃亡 ,

当我们逃离这里的时候，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kənsə,kreitid]
The living consecrated
这 活的 已祝圣的

活着的奉献者

[baɪ] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [ded] !
By the consecrated dead !
经过 这 已祝圣的 死的 !

以圣洁亡灵的名义！

['ekoʊ] ['kænjən]
ECHO CANYON
回声 峡谷

回声峡谷

[wiː; wi] [raɪd] [tuː; tə] ['ekoʊ] ['kænjən] ,
We ride to Echo Canyon ,
我们 骑 到 回声 峡谷 ,

我们骑车前往回声峡谷，

[hiː; hi] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] ,

He	rides	with	me	tonight	,
他	骑行	和	我	今晚	,

他今晚和我一起骑车。

[noʊ] [muːn] [ə'bʌv] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ,

No	moon	above	to	guide	us	,
不	月亮	多于	到	指导	我们	,

没有月亮为我们指引方向，

[ðə; ði] [stɑːrz] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [braɪt] .

The	stars	alone	are	bright	.
这	明星	独自的	是	明亮的	.

单是星星就很明亮。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] ;

The	wind	is	in	the	sagebrush	;
这	风	是	在	这	鼠尾草	;

风吹进了蒿草丛；

['sʌmwer] [ə; eɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [kɔːlz] ;

Somewhere	a	coyote	calls	;
某处	一个	郊狼	呼叫	;

某处传来郊狼的叫声；

[ðə; ði] ['stʌdɪd] [skaɪ] [ɪz] ['briːfli] [lɪt]

The	studded	sky	is	briefly	lit
这	带钉的	天空	是	简要地	点燃

繁星点点的夜空短暂地被照亮

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['stɑːrlət] [fɔːlz] .

As	a	flaming	starlet	falls	.
作为	一个	炽盛	女明星	瀑布	.

如同燃烧的星辰坠落。

[wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] [reɪn] [tə'geðər] ,

We	draw	the	rein	together	,
我们	画	这	缰绳	一起	,

我们一起拉紧缰绳，

[hiː; hi] ['tremblz] [æz; əz] [aɪ] [pæs]

He	trembles	as	I	pass
他	颤抖	作为	我	经过

我经过他身边时，他浑身颤抖。

[tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [friː] [tuː; tə] [greɪz]

To	turn	the	horses	free	to	graze
到	转动	这	马匹	自由的	到	轻擦

让马匹自由吃草

[ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [sep'tembər] [græs] .

In	the	wild	September	grass	.
在	这	荒野	九月	草	.

九月的野草丛中。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [stretʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

And	now	I	stretch	beside	him
和	现在	我	拉紧	旁	他

现在我躺在他身边。

[wer] [hiː; hi] [laɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Where	he	lies	upon	the	ground	,
在哪里	他	谎言	之上	这	地面	,

他躺在地上，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['lʌvli] ['wɪldərnəs]
And in all this lovely wilderness
和 在 全部 这 迷人的 荒野

在这片美丽的荒野中

[wiː; wi] [tuː] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [faʊnd] . { [eɪt] }
We two alone are found . { 8 }
我们 二 独自的 是 成立 . { 8 }

只剩下我们两个人了。{8}

['frægmənt]
FRAGMENT
分段

分段

[hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] [striːts] [ʌv; əv] [naɪt] ,
He wandered through the darkened streets of night ,
他 漫步 通过 这 变暗 街道 的 夜晚 ,

他夜里漫步在漆黑的街道上，

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [keɪp] [ə; eɪ] - [bloʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪnd] .
His massive cape a - blown with every wind .
他的 大量的 岬 一个 - 吹 和 每一个 风 .

他那巨大的披风随风飘扬。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['strʌmpɪt] [flə:tɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][læmps] ,
He passed the strumpets flirting near the lamps ,
他 通过了 这 妓女 调情 靠近 这 灯 ,

他经过那些在路灯附近卖弄风情的妓女们身边，

[ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][wʌn] — [ðə; ði][wʌn][moʊst] ['ɪnfəməs] .
And bowed to one — the one most infamous .
和 鞠躬 到 一 — 这 一 最多 臭名昭著的 .

并向其中一人鞠躬——那人是最臭名昭著的。

[ðen] [daʊn] [fə'mɪliər] ['ævəˌnjʊs][hiː; hi] ['stroʊld] ,
Then down familiar avenues he strolled ,
然后 向下 熟悉的 途径 他 漫步 ,

然后他沿着熟悉的街道漫步，

[ænd; ənd][met] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
And met , as he was sure to meet them there ,
和 遇见 , 作为 他 曾是 当然 到 见面 他们 那里 ,

他如约而至，因为他确信自己会在那里见到他们。

[ðə; ði] [lædz] [huː] [nuː] [ðiːz] [leɪnz] [wer] [men][wɜːr; wər][boʊld] .
The lads who knew these lanes where men were bold .
这 小伙子们 WHO 知道 这些 车道 在哪里 男人 是 大胆的 .

那些熟悉这些小巷的年轻人，他们知道那里的男人都很大胆。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [went] [tuː; tə] [deθ]
How many a British soldier went to death
如何 许多 一个 英国 士兵 去 到 死亡

有多少英国士兵阵亡

[bɪ'niːθ] [æn; ən][æ'frik] [sʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] [gɪft] ,
Beneath an Afric sun with some small gift ,
下面 一个 非洲 太阳 和 一些 小的 礼物 ,

在非洲的阳光下，带着一份小礼物，

[ə; eɪ] ['pɑːkɪtnaɪf] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
A pocketknife inlaid with precious stones ,
一个 折叠刀 镶嵌 和 宝贵的 石头 ,

一把镶嵌着宝石的折叠刀，

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [sɪgə'rets] , [ɔːr] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

A	case	for	cigarettes	,	or	watch	and	chain	,
一个	案件	为了	香烟	, 或者		手表	和	链	,

香烟盒，或者手表和表链盒

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['ɑːskər] [waɪld] .

Which	had	been	given	him	by	Oscar	Wilde	.
哪个	有	到过	给定	他	经过	奥斯卡	王尔德	.

那是奥斯卡·王尔德送给他的。

[wiː; wi] [hæŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['skæfoʊld]

WE	HANG	UPON	A	SCAFFOLD
我们	悬挂	之上	一个	脚手架

我们悬挂在脚手架上

[wiː; wi] [hæŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['skæfoʊld] , [læd] ,

We	hang	upon	a	scaffold	,	lad	,
我们	悬挂	之上	一个	脚手架	,	小伙子	,

孩子，我们吊在绞刑架上。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn]

The	skeleton	within
这	骨骼	之内

内部的骨架

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Is	all	the	horror	of	the	world	,
是	全部	这	恐怖	的	这	世界	,

世间所有的恐怖，

[ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sɪn] .

Of	virtue	and	of	sin	.
的	美德	和	的	罪	.

美德与罪恶。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [huː] [noʊz] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [lʌv] ,

For	he	who	knows	no	word	of	love	,
为了	他	WHO	知道	不	单词	的	爱	,

对于不懂爱之言的人来说，

[nɔːr] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

Nor	has	his	heart's	desire	,
也不	有	他的	心脏的	欲望	,

他的心愿也未能实现。

[mʌst; məst] [hæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [daɪ] [ðə; ði] [seɪm]

Must	hang	the	same	and	die	the	same
必须	悬挂	这	相同的	和	死	这	相同的

必须处以同样的刑罚，以同样的方式死去。

[æz; əz] [hiː; hi] [huː] [wɔːks] [ɪn] ['faɪər] .

As	he	who	walks	in	fire	.
作为	他	WHO	散步	在	火	.

如同行于火中之人。

[ðen] [hæŋ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['skæfoʊld] , [læd]

Then	hang	upon	your	scaffold	,	lad
然后	悬挂	之上	你的	脚手架	,	小伙子

那就挂在你的刑台上吧，小伙子。

[ðə; ði] [mɑːb] [wɪl] [pɪrs] [jʊr; jər] [saɪd] ,

The	mob	will	pierce	your	side	,
这	暴民	将要	刺穿	你的	边	,

暴民会刺穿你的肋部，

[jet] [kraɪ][jʊr; jər] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][jʊr; jər][peɪn] ,
Yet cry your triumph and your pain ,
然而 哭 你的 胜利 和 你的 疼痛 ,

但请尽情呐喊你的胜利和你的痛苦，

[fɔːr; fər][mæn][ɪz] ['kruːsəˌfaɪd] . { [naɪn] }
For man is crucified . { 9 }
为了 男人 是 被钉在十字架上 . { 9 }

因为人被钉在十字架上。{9}

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz]
I LOOKED INTO YOUR EYES
我 看起来 进入 你的 眼睛

我凝视着你的双眼

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ,
I looked into your eyes and saw ,
我 看起来 进入 你的 眼睛 和 锯 ,

我凝视着你的双眼，看到了

[ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] , [jʊr; jər] [lʌv] .
Or thought I saw , your love .
或者 想法 我 锯 , 你的 爱 .

或者我以为我看到了，你的爱。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][haɪd][maɪ][oʊn][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
I tried to hide my own from you ;
我 尝试 到 隐藏 我的 自己的 从 你 ;

我试图向你隐瞒我自己的事情;

[nɑːt]['evər]['spoʊkən][ʌv; əv] .
Not ever spoken of .
不是 曾经 说 的 .

从未有人提及。

[jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl]
Yet , there was something I could feel
然而 , 那里 曾是 某物 我 可以 感觉

然而，我能感觉到某种东西。

[ɪ'lektrəfaɪ][ðə; ði] [er]
Electrify the air
通电 这 空气

空气通电

[wen] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][kwaɪt][ə'loʊn]
When both of us were quite alone
什么时候 两个都 的 我们 是 相当 独自的

当我们俩都独自一人的时候

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
And no one else was there .
和 不 一 别的 曾是 那里 .

当时没有其他人在场。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ][spoʊk][maɪ] [lʌv] ,
And when at last I spoke my love ,
和 什么时候 在 最后的 我 辐 我的 爱 ,

最后，当我终于说出我的爱意时，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
And wanting yours for me ,
和 想要 你的 为了 我 ,

我也想要你的，

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [nuː]
I looked into your eyes and knew
我 看起来 进入 你的 眼睛 和 知道

我凝视着你的双眼，便明白了。

[sʌtʃ] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
Such love was not to be .
这样的 爱 曾是 不是 到 是 .

这样的爱情终究未能实现。

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['vɔɪsləs] [lʌv]
OF THIS GREAT VOICELESS LOVE
的 这 伟大的 无声 爱

这份伟大的无声之爱

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['vɔɪsləs] [lʌv] [ʌv; əv][maɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ]
Of this great voiceless love of mine for you
的 这 伟大的 无声 爱 的 矿 为了 你

我对你这份伟大而无声的爱

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][maɪn]
There is no word to your heart out of mine
那里 是 不 单词 到 你的 心 出去 的 矿

我无话可说，无法触动你的心。

[ðæt] [meɪ] [goʊ] ['wɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [naɪt] .
That may go winging through the whispering night .
那 可能 去 翅膀 通过 这 耳语 夜晚 .

那或许会在寂静的夜里翩翩飞舞。

[lʊk] ['oʊnli] [ðen] [fɔːr; fər] ['læftər] [ɪn][maɪ] ['letərz]
Look only then for laughter in my letters
看 仅有的 然后 为了 笑声 在 我的 信件

那么，你只需在我的信中寻找笑声即可。

[æz; əz][aɪ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] [fuːl] [rɪ'hɜːrs] .
As I from day to day The Fool rehearse .
作为 我 从 天 到 天 这 傻子 排练 .

我日复一日地排练着《弄臣》。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['blʌʃɪŋ] [freɪz] [tuː] ['boʊldli] ['rɪt(ə)n]
And if one blushing phrase too boldly written
和 如果 一 脸红 短语 也 大胆地 书面

如果一句过于大胆的羞涩话语

[ɪn'skraɪbz] [tuː] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ,
Inscribes too fervently that I am yours ,
铭文 也 热切地 那 我 是 你的 ,

过于热情地铭刻着"我是你的"，

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['penmənʃɪp] [ænd; ənd] [staɪl] ,
Believe it only penmanship and style ,
相信 它 仅有的 书法 和 风格 ,

仅凭笔迹和风格，就足以说明一切。

[ɔːr][ðə; ði] ['kerləs] [ˌɪnfɔːr'mæləti][ʌv; əv] [frendz] . { - }
Or the careless informality of friends . { 10 }
或者 这 粗心 非正式性 的 朋友们 . { - }

或者朋友间那种漫不经心的随意。{10}

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]['faɪər]
I WOULD HAVE BROUGHT YOU FIRE
我 会 有 带来 你 火

我本会给你带来火。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]['faɪər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [naɪts]

I	would	have	brought	you	fire	for	those	nights
我	会	有	带来	你	火	为了	那些	夜晚

那些夜晚，我本该给你带来火种。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd][ɪn] [daʊt] .

When	you	were	cold	and	lonely	and	in	doubt	.
什么时候	你	是	寒冷的	和	孤独	和	在	怀疑	.

当你感到寒冷、孤独和迷茫的时候。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['læftər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [terz]

I	would	have	brought	you	laughter	for	your	tears
我	会	有	带来	你	笑声	为了	你的	眼泪

我本可以让你笑出泪水。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [nuː] [driːmz] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] .

And	given	you	new	dreams	to	dream	about	.
和	给定	你	新的	梦境	到	梦	关于	.

并赋予你新的梦想。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'weɪ] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [braɪt] ,

But	look	away	,	your	eyes	are	much	too	bright	,
但	看	离开	,	你的	眼睛	是	很多	也	明亮的	,

但请别看，你的眼睛太亮了。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [lent] ['bjuːti] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ,

And	sorrow	has	lent	beauty	to	your	face	,
和	悲哀	有	借出的	美丽	到	你的	脸	,

悲伤却赋予了你的容颜以美丽。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][kæst][ə'saɪd] [ðɪs] [kloʊk] [ʌv; əv] ['jɪrz]

And	should	I	cast	aside	this	cloak	of	years
和	应该	我	投掷	旁边	这	披风	的	年

我是否应该抛弃这件岁月的斗篷?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fər'evər] ['æftər][ɪn] [dɪs'greɪs] —

And	live	forever	after	in	disgrace	—
和	居住	永远	后	在	耻辱	—

此后将永远活在耻辱之中——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld][temp'teɪʃ(ə)n] [sprʌŋ] [ə'nuː] ,

It	is	an	old	temptation	sprung	anew	,
它	是	一个	老的	诱惑	弹簧	重新	,

这是旧日诱惑的重现。

[jet] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .

Yet	must	not	be	.
然而	必须	不是	是	.

然而，绝不能如此。

[ɑː] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]

Ah	,	look	at	me	and	you	shall	see
啊	,	看	在	我	和	你	将	看

啊，看看我，你就会明白

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [lʌv] , [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] !

I	am	,	my	love	,	as	miserable	as	you	!
我	是	,	我的	爱	,	作为	悲惨的	作为	你	!

亲爱的，我和你一样痛苦!

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪf]

TOO	MUCH	OF	LIFE
也	很多	的	生活

生活太多了

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][spend][əˈloʊn] ,
Too much of life we spend alone ,
也 很多 的 生活 我们 花费 独自的 ,

我们一生中太多时间都是独自度过的。

[tuː] [ˈmeni] [θɔːts] [ɑːr; ər][ˈaʊərz][tuː; tə] [ʃer] ,
Too many thoughts are ours to share ,
也 许多 想法 是 我们的 到 分享 ,

我们有太多想法无法分享。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [wiː; wi][kɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
Too little love we call our own
也 小的 爱 我们 称呼 我们的 自己的

我们太少了属于自己的爱。

[ðoʊ] [ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
Though multitudes of men are there .
尽管 众多 的 男人 是 那里 .

虽然那里有很多男人。

[wɪə(r)][stˈreɪndʒəz] [ˌʌndɪˈtɜːrmɪnd] [ʌv; əv]
We're strangers undetermined of
是 陌生人 未确定 的

我们是素不相识的陌生人

[wer] [ˈmædnəs] [ruːlz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] ,
Where madness rules the lives of men ,
在哪里 疯狂 规则 这 生活 的 男人 ,

当疯狂主宰着人们的生活，

[wer] [hiː; hi] [huː] [dɛəz] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [lʌv]
Where he who dares design of love
在哪里 他 WHO 敢于 设计 的 爱

他敢于设计爱情。

[laɪvz; lɪvz][nɑːt][tuː; tə] [der] [ðə; ði] [diːd] [əˈgen] .
Lives not to dare the deed again .
生活 不是 到 敢 这 契据 再次 .

活着就是为了不再冒险。

[bɪˈwer] [ʌv; əv] [lʌv] !
Beware of love !
提防 的 爱 !

小心爱情!

[biː; bi] [ˈloʊnli] , [læd] .
Be lonely , lad .
是 孤独 , 小伙子 .

孤独终老吧，孩子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] [ðæt] [kæn; kən] [kəmˈper]
There is no death that can compare
那里 是 不 死亡 那 能 比较

没有哪种死亡可以与之相比。

[wer] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈkruːsəˌfaɪd] ,
Where loving hearts are crucified ,
在哪里 爱 心 是 被钉在十字架上 ,

在那里，充满爱的心被钉在十字架上，

[ænd; ənd] [ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər][ðer; ðər] . { - }
And multitudes of men are there . { 11 }
和 众多 的 男人 是 那里 . { - }

那里有很多男人。{11}

[loʊn] ['tʃeloʊ]
LONE **CELLO**
孤独 大提琴

孤大提琴

[tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .
Too **much** **is** **incomplete** **.**
也 很多 是 未完成 .

太多反而会造成不完整。

[lets] [meɪk] [æn; ən][end]
Let's **make** **an** **end**
我们来吧 制作 一个 结尾

让我们结束吧

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɑːnd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [driːmz] [wiːv] [driːmd] ,
Of **all** **the** **fond** **impossible** **dreams** **we've** **dreamed** **,**
的 全部 这 喜爱 不可能的 梦境 我们已经 梦见 ,

在我们所有美好的、不可能实现的梦想中，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][pɑːrt] ,
And **when** **we** **part** **,**
和 什么时候 我们 部分 ,

当我们分别的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
We **were** **not** **meant** **to** **be**
我们 是 不是 意思是 到 是

我们注定无法在一起

[tuː] ['kloʊsli] [hɪr] [kəm'pænjən] [wer] [ðə; ði] [θɔːrn]
Too **closely** **here** **companioned** **where** **the** **thorn**
也 密切 这里 陪伴 在哪里 这 刺

这里离荆棘太近了

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [red] [lʌv] [træns'fiksiz]['dʒɔɪz] [briːf] [kraʊn] .
Of **our** **red** **love** **transfixes** **joy's** **brief** **crown** **.**
的 我们的 红色的 爱 固定 快乐的 简短的 王冠 .

我们炽热的爱，如同锁住了快乐的短暂冠冕。

[ðə; ði]['roʊziz] ['wɪðər] , [taɪm] [ɪt'self] [di'keiz] ,
The **roses** **wither** **,** **time** **itself** **decays** **,**
这 玫瑰 枯萎 , 时间 本身 衰变 ,

玫瑰会凋零，时间本身也会消逝。

[ænd; ənd][lɔːg] - [lɪt] ['embərz] [fɔːl][tuː; tə] ['æʃɪz] [wen]
And **log** **-** **lit** **embers** **fall** **to** **ashes** **when**
和 日志 - 点燃 余烬 落下 到 灰烬 什么时候

而木柴燃烧的余烬则化为灰烬

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [noʊ][lɔːŋgər] [gləuz] .
The **memory** **of** **the** **flame** **no** **longer** **glows** **.**
这 记忆 的 这 火焰 不 更长 发光 .

那火焰的记忆已不再闪耀。

[wiː; wi][roʊd][tuː; tə]['ekoʊ] ['kænjən] [ænd; ənd][jʊr; jər] [smaɪl]
We **rode** **to** **Echo** **Canyon** **and** **your** **smile**
我们 骑 到 回声 峡谷 和 你的 微笑

我们骑车去了回声峡谷，看到了你的笑容

[ræn] ['neɪkɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Ran **naked** **through** **the** **chambers** **of** **my** **heart** **.**
兰 裸 通过 这 房间 的 我的 心 .

赤身裸体地奔跑在我心脏的各个角落。

[naʊ] ['loʊnli] ['tʃeləʊz][mʌst; məst][aʊt] ['pɑːrtɪŋ] [sɪŋ]
Now lonely cellos must out parting sing
现在 孤独 大提琴 必须 出去 离别 唱歌

如今，孤独的大提琴必须唱起离别的歌。

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm] [kuːl] [griːn] [ˌæftər'nuːn] [lets] [fɔːl]
As when some cool green afternoon lets fall
作为 什么时候 一些 凉爽的 绿色的 下午 让我们 落下

就像某个凉爽的绿色午后落下时

[frʌm; frəm][wʌn] [haɪ] [brænʧ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪnd] - ['wɪri] [liːvz] .
From one high branch a few wind - weary leaves .
从 一 高的 分支 一个 很少 风 - 厌倦 树叶 .

从一根高高的树枝上掉落了几片被风吹得疲惫不堪的叶子。

[wiː; wi] [groʊ] [tuː] [oʊld] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .
We grow too old too suddenly .
我们 生长 也 老的 也 突然 .

我们老得太快了。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ə'pɑːkəlɪps]
APOCALYPSE
末日

启示录

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
These are the seeds of the future ,
这些 是 这 种子 的 这 未来 ,

这些是未来的种子。

[ðə; ði] ['wɪri] , [ðə; ði] ['retʃɪd] , [ðə; ði][sleɪn] .
The weary , the wretched , the slain .
这 厌倦 , 这 可怜 , 这 被杀 .

疲惫的、悲惨的、被杀的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['goʊsts][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑːrvɪst]
These are the ghosts we shall harvest
这些 是 这 鬼魂 我们 将 收成

这些就是我们将要收割的幽灵。

[ɪn]['wɔrz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .
In wars that shall come again .
在 战争 那 将 来 再次 .

在还会再次爆发的战争中。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːldz] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːroʊd] ,
These are the fields we have furrowed ,
这些 是 这 字段 我们 有 沟壑 ,

这是我们已经开垦过的田地，

[ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɑːrt] ,
The dreams that have fallen apart ,
这 梦境 那 有 倒下 除 ,

那些破碎的梦想，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [plaʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mædnəs] ,
And this is the plow of our madness ,
和 这 是 这 犁 的 我们的 疯狂 ,

这就是我们疯狂的犁铧。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] [hɑːrt] . { - }
The fear that has entered the heart . { 12 }
这 害怕 那 有 进入 这 心 . { - }

心中涌起的恐惧。{12}

[oʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['welkəm] [ðə; ði] ['riːpər]
Oh , how shall we welcome the reaper
哦 , 如何 将 我们 欢迎 这 死神

哦，我们该如何迎接死神?

[wen] ['ɔːtəm] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,
When autumn shall fill the air ,
什么时候 秋天 将 充满 这 空气 ,

当秋意弥漫空气之时，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]
When all the hope of the springtime
什么时候 全部 这 希望 的 这 春天

当春天的所有希望都破灭的时候

[ɪz] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ?
Is cut with the edge of despair ?
是 切 和 这 边缘 的 绝望 ?

是否带有绝望的边缘?

[ðə; ði] [oʊld] [siː] [wɔːl]
THE OLD SEA WALL
这 老的 海 墙

旧海堤

[oʊ] , [juː; jʊ] [huː] [goʊ] ['hʌrɪŋ] , ['wɜːrɪɪŋ] [baɪ]
Oh , you who go hurrying , worrying by
哦 , 你 WHO 去 匆忙 , 令人担忧 经过

哦，你们这些匆匆忙忙、忧心忡忡的人啊!

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
With never a cry or a call ,
和 绝不 一个 哭 或者 一个 称呼 ,

没有一声哭喊，也没有一声呼救，

[sɔː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪr]
Saw you a lad who was standing here
锯 你 一个 小伙子 WHO 曾是 常设 这里

我看到你了，一个站在这里的小伙子。

[ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [siː] [wɔːl] ?
On the crest of the old sea wall ?
在 这 波峰 的 这 老的 海 墙 ?

在旧海堤的顶端?

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
I saw him last night in the twilight
我 锯 他 最后的 夜晚 在 这 暮

昨晚黄昏时分，我看见了他。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] ['breikəz] [roʊld] ,
As the long low breakers rolled ,
作为 这 长的 低的 断路器 滚动 ,

随着长长的低浪翻滚而来，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]
And across the bay in the chapel
和 穿过 这 湾 在 这 教堂

海湾对面的小教堂里

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [bel] [wʌz; wəz] ['toʊld] .

An	evening	bell	was	tolled	.
一个	晚上	钟	曾是	收费	.

晚钟响起。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt]

And	we	looked	at	each	other	a	moment
和	我们	看起来	在	每个	其他	一个	片刻

我们彼此对视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [wi:; wi] [tɜ:rnd] ,

And	then	from	each	other	we	turned	,
和	然后	从	每个	其他	我们	转向	,

然后我们彼此转身，

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ]

But	I	read	in	his	eyes	of	a	longing
但	我	读	在	他的	眼睛	的	一个	渴望

但我从他的眼神中读出了渴望。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] [wɜ:rld][hæd; həd] [spɜ:nd] .

That	a	merciless	world	had	spurned	.
那	一个	无情	世界	有	被拒绝	.

被一个无情的世界所抛弃。

[oʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ,

Oh	,	have	you	no	answer	to	make	me	,
哦	,	有	你	不	回答	到	制作	我	,

哦，你难道没有答案让我.....

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hu:] [goʊ] ['heɪsənɪŋ] [pæst] ,

All	you	who	go	hastening	past	,
全部	你	WHO	去	加速	过去的	,

所有匆匆而过的人们，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [wɪl] [nʌn] [tel] [ˌem 'i:]

And	though	I	am	late	will	none	tell	me
和	尽管	我	是	晚的	将要	没有任何	告诉	我

虽然我迟到了，却没有人告诉我

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [læst] ?

Where	he	was	standing	last	?
在哪里	他	曾是	常设	最后的	?

他最后站在哪里?

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspər] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [wɔ:l] ,

Like	a	whisper	I	hear	from	the	sea	wall	,
喜欢	一个	耳语	我	听到	从	这	海	墙	,

就像我从海堤上听到的低语，

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] ['trʌbld] [bɪ'loʊ] ,

Where	the	waters	are	troubled	below	,
在哪里	这	水	是	麻烦	以下	,

水下波涛汹涌之处，

[ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

A	murmur	of	wavelets	complaining	,
一个	低语	的	小波	抱怨	,

一阵阵波浪低语，仿佛在抱怨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [aɪ] [noʊ] . { - }

And	the	fate	of	the	lad	I	know	.	{	13	}
和	这	命运	的	这	小伙子	我	知道	.	{	-	}

还有我认识的那个男孩的命运。{13}

[spɪn]['ɑ:nwərd] , [oʊld][wɜ:rld] , [tu:; tə][jʊr; jər] ['endɪŋ] .

Spin	**onward**	**,**	**old**	**world**	**,**	**to**	**your**	**ending**	**.**
旋转	向前	,	老的	世界	,	到	你的	结束	.

继续旋转吧，旧世界，走向你的终点。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [ju:; jʊ] [breɪk] [ænd; ənd] [kən'dem]

The	**hearts**	**that**	**you**	**break**	**and**	**condemn**
这	心	那	你	休息	和	谴责

你所伤及和谴责的那些心

[wɪl] ['sʌmdeɪ] [raɪz] ['mædli] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

Will	**someday**	**rise**	**madly**	**against**	**you**	**,**
将要	总有一天	上升	疯狂地	反对	你	,

总有一天，他们会疯狂地起来反抗你。

[ri'və:siŋ] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Reversing	**your**	**judgment**	**of**	**them**	**.**
逆转	你的	判断	的	他们	.

改变你对他们的看法。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['hɔ:rsmən]

THE	**MIDNIGHT**	**HORSEMAN**
这	午夜	骑手

午夜骑士

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [stʊd]

Ten	**thousand**	**trees**	**in**	**the**	**forest**	**stood**
十	千	树木	在	这	森林	站立

森林里矗立着一万棵树。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [pæst] ,

And	**watched**	**me**	**as**	**I**	**passed**	**,**
和	观看	我	作为	我	通过了	,

他目送我经过，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [tri:z] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [bri:ð]

Ten	**thousand**	**trees**	**that**	**did**	**not**	**breathe**
十	千	树木	那	做过	不是	呼吸

一万棵不会呼吸的树

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [roʊd][æz; əz][fæst] ,

The	**wind**	**that**	**rode**	**as**	**fast**	**,**
这	风	那	骑	作为	快速地	,

那阵风呼啸而过，速度极快，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [li:vz] [ɑ:n] ['evri] [tri:]

Ten	**thousand**	**leaves**	**on**	**every**	**tree**
十	千	树叶	在	每一个	树

每棵树上都有上万片叶子。

[i'mu:vəbli] [ə'gæst] !

Immovably	**aghast**	**!**
不可移动地	惊愕	!

震惊得说不出话来!

[ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

The	**road**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**was**	**white**	**,**
这	路	在	这	光	的	这	月亮	曾是	白色的	,

月光下，道路一片雪白。

[ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvər'hed][wʌz; wəz] [greɪ] ,

The	**sky**	**overhead**	**was**	**gray**	**,**
这	天空	开销	曾是	灰色的	,

头顶的天空是灰色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃt] , [hæf] - [toʊn] [ɪ'fekt]

With	a	kind	of	a	washed	,	half	-	tone	effect
和	一个	种类	的	一个	洗过	,	一半	-	语气	影响

带有一种水洗般的半色调效果

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] ,

That	took	the	night	away	,
那	采取	这	夜晚	离开	,

那晚就这么过去了。

[jet] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [deθ]

Yet	to	right	and	left	like	the	cloak	of	death
然而	到	正确的	和	左边	喜欢	这	披风	的	死亡

然而，左右两侧却如同死亡的斗篷。

[ðə; ði] ['diːpəst] ['dɑːrknəs] [leɪ] .

The	deepest	darkness	lay	.
这	最深处	黑暗	躺	.

最深的黑暗笼罩着一切。

[ðə; ði] ['stiːdz] [kwɪk] [breθ] [hɪz; ɪz] [huːvz] [biːt] [aʊt]

The	steed's	quick	breath	his	hooves	beat	out
这	骏马的	快的	气息	他的	蹄子	打	出去

马儿急促的呼吸，蹄子拍打着地面

[ænd; ənd] ['silvəd] [ɔːl][ðə; ði] [er] ,

And	silvered	all	the	air	,
和	银色	全部	这	空气	,

空气中弥漫着银光，

[ɑːn] , [ɑːn][wiː; wi] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [dred] ;

On	,	on	we	sped	like	a	thing	of	dread	;
在	,	在	我们	加速	喜欢	一个	事物	的	恐惧	;

我们像可怕的东西一样飞驰而去；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['goʊstli] [per] .

We	were	a	ghostly	pair	.
我们	是	一个	幽灵般的	一对	.

我们就像一对幽灵般的组合。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['sɑːmbər] ['strɪkən] [wʊd] ;

We	passed	the	somber	stricken	wood	;
我们	通过了	这	忧郁	受打击的	木头	;

我们经过了阴森凄凉的树林；

[wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] ['ʃeltər] [ðer; ðər] .

We	found	no	shelter	there	.
我们	成立	不	庇护所	那里	.

我们在那里找不到任何避难所。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['priːtens]

I	might	have	stayed	and	made	pretense
我	可能	有	入住	和	制成	虚伪

我本可以留下来假装一切都好

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][rest] , { - }

That	I	was	like	the	rest	,	{	14	}
那	我	曾是	喜欢	这	休息	,	{	-	}

我和其他人一样，{14}

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz]

And	laughed	and	drunk	and	sung	their	songs
和	笑了	和	醉	和	唱	他们的	歌曲

他们欢笑、饮酒、歌唱

[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði][best] ,

As	loudly	as	the	best	,
作为	高声	作为	这	最好的	,

像最好的那样大声地，

[ænd; ənd]['nevər][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] ,

And	never	have	given	an	answer	to	,
和	绝不	有	给定	一个	回答	到	,

并且从未回答过这个问题。

[nɑ:t] ['rekəgnaɪzd] [maɪ][kwest] .

Not	recognized	my	quest	.
不是	认可	我的	寻求	.

我的请求未被识别。

[ˌfer'wel] , [ænd; ənd]['ɑ:nwərd] !

Farewell	,	and	onward	!
告别	,	和	向前	!

再见了，继续前进!

['pɪtiəs] [flaɪt]

Piteous	flight
可怜的	航班

悲惨的飞行

[ðæt] [li:vz] [ɔ:l] [frendz] [bɪ'haɪnd] ,

That	leaves	all	friends	behind	,
那	树叶	全部	朋友们	在后面	,

这样一来，她就把所有朋友都抛在了身后。

[ðæt] [heɪst] [frʌm; frəm][oʊld][fə'mɪliər] [si:nz]

That	hastes	from	old	familiar	scenes
那	匆忙	从	老的	熟悉的	场景

那匆匆而过，来自熟悉的旧场景

[wer] [lʌv] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] .

Where	love	was	young	and	kind	.
在哪里	爱	曾是	年轻的	和	种类	.

那里曾有过年轻而美好的爱情。

[oʊ] , ['petrɪfaɪd] [sɪl'veɪni:ə] ,

Oh	,	petrified	Sylvania	,
哦	,	石化	西尔瓦尼亚	,

哦，石化的西尔瓦尼亚，

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ʌðər] [faɪnd] ?

Where	shall	I	others	find	?
在哪里	将	我	其他的	寻找	?

我该去哪里寻找其他人呢?

['loʊnli] [hɑ:rt]

LONELY	HEART
孤独	心

孤独的心

[wer] [du:][ju:; jʊ]['wɑ:ndər][fɑ:r][ænd; ənd] [ə'fi:ld] ,

Where	do	you	wander	far	and	afield	,
在哪里	做	你	漫步	远的	和	田野	,

你远行到哪里去了?

['loʊnli] [hɑ:rt] ?

Lonely	heart	?
孤独	心	?

寂寞的心?

['loʊnli] [hɑːrt] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ʃiːld] ?
Lonely heart , where is your shield ?
孤独 心 , 在哪里 是 你的 盾 ?

孤独的心啊，你的盾牌在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [rɪŋz] [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [pɜːrs] ?
Where are your rings and where is your purse ?
在哪里 是 你的 戒指 和 在哪里 是 你的 钱包 ?

你的戒指和钱包呢?

[lʌv] [ɪz] [ɪk'spensɪv] .
Love is expensive .
爱 是 昂贵的 .

爱情代价高昂。

[its] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [kɜːrs] .
It's cheaper to curse .
它是 更便宜 到 诅咒 .

骂人更省钱。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['gɑːrmənts] ?
Where are your garments ?
在哪里 是 你的 服装 ?

你的衣服在哪里?

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ʃuːz] .
Look at your shoes .
看 在 你的 鞋 .

看看你的鞋子。

['læftər] [ɔːr] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] ?
Laughter or sorrow , which did you choose ?
笑声 或者 悲哀 , 哪个 做过 你 选择 ?

欢笑还是悲伤，你选择了哪一个?

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [naɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][koʊld] ,
Walking the streets , nights that are cold ,
步行 这 街道 , 夜晚 那 是 寒冷的 ,

走在街上，寒冷的夜晚，

[men] [huː] [ɑːr; ər] ['retʃɪd] , [men] [huː] [ɑːr; ər][boʊld] .
Men who are wretched , men who are bold .
男人 WHO 是 可怜 , 男人 WHO 是 大胆的 .

卑鄙的人，勇敢的人。

[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [lʌv] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] ,
Rooms in the shadows , Love me tonight ,
房间 在 这 阴影 , 爱 我 今晚 ,

阴影中的房间，今夜爱我，

[lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [brˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [braɪt] .
Love me and leave me before it grows bright .
爱 我 和 离开 我 前 它 生长 明亮的 .

在阳光明媚之前爱我，然后离开我。

[dəunt] [hiːd] [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrtbreɪk] [wɪ'ðɪn] .
Don't heed the sob of a heartbreak within .
不 注意 这 哭泣 的 一个 心碎 之内 .

不要理会内心深处那破碎的啜泣。

[hoʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪn] ! { - }
Hold me , and kiss me and teach me to sin ! { 15 }
抓住 我 , 和 吻 我 和 教 我 到 罪 ! { - }

抱紧我，亲吻我，教我犯罪！{15}

['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪksænd] ， ['hʌŋgri] [ænd; ənd][dɑːrk] ，

Into	the	quicksand	,	hungry	and	dark	,
进入	这	流沙	，	饥饿的	和	黑暗的	，

陷入流沙，饥饿而黑暗，

['ɪntuː][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ，

Into	the	grotto	,	into	the	park	,
进入	这	石窟	，	进入	这	公园	，

进入洞穴，进入公园，

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ，[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ，

Into	the	depths	of	the	tomb	,	it	is	said	,
进入	这	深度	的	这	墓	，	它	是	说	，

据说，深入墓穴深处，

['lʌvəz] [hæv; həv][kæst] [ðəm'selvz] ， ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

Lovers	have	cast	themselves	,	living	and	dead	.
恋人	有	投掷	他们自己	，	活的	和	死的	.

生者与死者，都投身于爱情之中。

['loʊnli] [hɑːrt] ， ['loʊnli] [hɑːrt] ， ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] ，

Lonely	heart	,	lonely	heart	,	walking	alone	,
孤独	心	，	孤独	心	，	步行	独自的	，

孤独的心，孤独的心，独自漫步。

['frendləs] [ænd; ənd]['fræntɪk] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stoʊn] !

Friendless	and	frantic	,	and	turning	to	stone	!
没有朋友	和	疯狂的	，	和	转弯	到	石头	！

孤苦伶仃，惊慌失措，正在变成石头！

[driːmz]

DREAMS
梦境

梦想

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [driːm] [æt; ət] [hɑːrt] ， [læd] ，

If	you've	a	dream	at	heart	,	lad	,
如果	你已经	一个	梦	在	心	，小伙子		，

孩子，如果你心中有梦想，

[sʌm; səm] [wɪlfəl] , ['noʊb(ə)l][plæn] ，

Some	wilfull	,	noble	plan	,
一些	故意的	，	高贵	计划	，

一些深思熟虑、高尚的计划，

[ðen] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ， [læd] ，

Then	cherish	it	within	,	lad	,
然后	珍惜	它	之内	，小伙子		，

那就好好珍惜它吧，孩子。

[ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][mæn] .

And	tell	it	to	no	man	.
和	告诉	它	到	不	男人	.

不要告诉任何人。

[tuː; tə] [frend] [ænd; ənd][foʊ][ə'laɪk][biː; bi] [dʌm]

To	friend	and	foe	alike	be	dumb
到	朋友	和	敌人	同样	是	哑的

对朋友和敌人都要保持沉默

[ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] ，

On	what	you	plan	to	do	,
在	什么	你	计划	到	做	，

关于你计划要做的事情，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [lɔkt]
And **keep** **that** **secret** **chamber** **locked**
和 保持 那 秘密 房间 已锁定

务必将那个密室锁好。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [θruː] .
Until **the** **work** **is** **through** **.**
直到 这 工作 是 通过 .

直到工作完成为止。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [driːmz] [æt; ət] [hɑːrt] , [bɔɪ] ,
For **I** **had** **dreams** **at** **heart** **,** **boy** **,**
为了 我 有 梦境 在 心 , 男生 ,

因为我心中怀揣着梦想，孩子，

[bʌt; bət] [tɔːkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ,
But **talked** **them** **all** **away** **,**
但 谈话 他们 全部 离开 ,

但我把他们都说服了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][stɑːrt] , [bɔɪ] ,
And **now** **I** **needs** **must** **start** **,** **boy** **,**
和 现在 我 需求 必须 开始 , 男生 ,

现在我必须开始了，孩子。

[tuː; tə] [driːm] [ə'nuː] [tə'deɪ] .
To **dream** **anew** **today** **.**
到 梦 重新 今天 .

今天，重新开始做梦。

[ðə; ði] ['bjuːgəlz] [kɔːld]
THE **BUGLES** **CALLED**
这 号角 称为

号角声响起

[wiː; wi] [leɪ] [tə'geðər] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ,
We **lay** **together** **,** **he** **and** **I** **,**
我们 躺 一起 , 他 和 我 ,

我和他躺在一起，

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
Upon **a** **little** **hill** **,**
之上 一个 小的 爬坡道 ,

在小山丘上，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] ['ʃeltərd] [ˌjuː 'es] ,
Beneath **a** **tree** **that** **sheltered** **us** **,**
下面 一个 树 那 避难所 我们 ,

在一棵为我们遮荫的大树下，

[æz; əz] [triːz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɪl] . { - }
As **trees** **so** **often** **will** **.** **{** **16** **}**
作为 树木 所以 经常 将要 . { - }

就像树木经常做的那样。{16}

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][felt][hɪm; ɪm][stɜːr] ,
I **touched** **his** **hand** **and** **felt** **him** **stir** **,**
我 感动 他的 手 和 毛毡 他 搅拌 ,

我碰了碰他的手，感觉他动了一下。

[ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] [lʌv] !
Expectancy **of** **love** **!**
预期 的 爱 !

对爱情的期盼！

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][lɪps] [pɔːd] [aʊt][maɪ] [hɑːrt] ,

And	then	my	lips	poured	out	my	heart	,
和	然后	我的	嘴唇	倾倒	出去	我的	心	,

然后，我倾诉衷肠，

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] .

The	things	I	told	him	of	.
这	事物	我	讲述	他	的	.

我告诉他的那些事。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk]

But	when	his	heart	began	to	speak
但	什么时候	他的	心	开始	到	说话

但当他的心开始诉说时

[ðə; ði][ˈbjuːgəlz] [kɔːld] [tuː; tə][wɔːr]

The	bugles	called	to	war
这	号角	称为	到	战争

号角响起，召唤战争

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd][left][ˌem ˈiː][ðer; ðər] .

And	he	arose	and	left	me	there	.
和	他	出现	和	左边	我	那里	.

然后他起身离开了，留下我一个人待在那里。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

I	never	saw	him	more	.
我	绝不	锯	他	更多的	.

我再也没见过他。

[ˈmɔːrnɪŋ] [gɑːrd]

MORNING	GUARD
早晨	警卫

晨卫队

[wer] [ðə; ði][oʊld][roʊd] [miːts] [ðə; ði] [nuː] [roʊd]

Where	the	old	road	meets	the	new	road
在哪里	这	老的	路	满足	这	新的	路

老路与新路交汇处

[aɪ][stænd][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][mɔːrn] ,

I	stand	the	guard	at	morn	,
我	站立	这	警卫	在	早晨	,

我早上站岗。

[wer] [wʌn] [kʌmz] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Where	one	comes	winding	down	the	hill	,
在哪里	一	来	绕线	向下	这	爬坡道	,

当一个人蜿蜒下山时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tɔːrn] .

The	other	,	through	it	torn	.
这	其他	,	通过	它	撕裂	.

另一个，被撕裂了。

[ɑːkˈtoʊbɚz] [ˈfrendli] [ˈfɪŋgərz] [ˈdɪpt]

October's	friendly	fingers	dipped
十月的	友好的	手指	浸入

十月友好的手指浸入

[ɪn] [ˈevri] [ˈmeloʊ] [ʃeɪd]

In	every	mellow	shade
在	每一个	醇厚	阴影

每一种柔和的色调

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [triːz]
Have **touched** **the** **leaves** **on** **all** **the** **trees**
有 感动 这 树叶 在 全部 这 树木

我摸过所有树的叶子

[ðæt] [stænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] .
That **stand** **within** **the** **glade** **.**
那 站立 之内 这 林间空地 .

站在林间空地上。

[ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈtriːˌtɔps] [aɪ][bɪˈhoʊld] ,
In **distant** **treetops** **I** **behold** **,**
在 遥远 树梢 我 看哪 ,

在远处的树梢上，我看到了，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [klaʊdz] ,
As **I** **have** **seen** **in** **clouds** **,**
作为 我 有 已见 在 云 ,

正如我在云层中看到的那样，

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈhɪroʊz]
The **faces** **of** **my** **heroes**
这 面孔 的 我的 英雄

我英雄们的面孔

[ɔːr] [ded] [men][ɪn][ðer; ðər] [ʃraʊdz] .
Or **dead** **men** **in** **their** **shrouds** **.**
或者 死的 男人 在 他们的 裹尸布 .

或裹在裹尸布里的死者。

[ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ˈkɑːləmz] [pæs] [ˌem ˈiː][baɪ] ,
The **marching** **columns** **pass** **me** **by** **,**
这 行军 列 经过 我 经过 ,

行进的队伍从我身边经过，

[ɔːl] [ˈseɪlər] [lædz] [ɪn] [bluː] .
All **sailor** **lads** **in** **blue** **.**
全部 水手 小伙子们 在 蓝色的 .

所有水手都穿蓝色衣服。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [wɪŋk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [smaɪl] ,
And **some** **will** **wink** **,** **and** **some** **will** **smile** **,**
和 一些 将要 眨眼 , 和 一些 将要 微笑 ,

有些人会眨眼，有些人会微笑。

[ðə; ði] [wei] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [duː] . { - }
The **way** **young** **fellows** **do** **.** **{** **17** **}**
这 方式 年轻的 伙伴们 做 . { - }

年轻人就是这样做的。{17}

[ænd; ənd][ˌoʊvərˈhed][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [skaɪ]
And **overhead** **the** **deepening** **sky**
和 开销 这 加深 天空

头顶上，天空越来越深。

[mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd][ˈbluːɚ] [floʊz] ,
More **bright** **and** **bluer** **flows** **,**
更多的 明亮的 和 更蓝 流量 ,

更明亮、更蓝的流水，

[waɪl] [wʌn][loʊn] [ˈfliːsi] , [ˈʃiːplaik] [klaʊd]
While **one** **lone** **fleecy** **,** **sheeplike** **cloud**
尽管 一 孤独 羊毛 , 像绵羊一样 云

一朵孤零零的、毛茸茸的、像绵羊一样的云

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɔːg] - [wɪnd] [goʊz] .
Before the dog - wind goes .
前 这 狗 - 风 去 .

在狂风停歇之前。

[ðə; ði] ['restləs] [liːvz] [laɪk] ['paʊndɪŋ] [sɜːrf]
The restless leaves like pounding surf
这 不安 树叶 喜欢 猛击 冲浪

躁动的树叶如同拍打的海浪。

[saʊnd] ['breikəz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
Sound breakers through the trees .
声音 断路器 通过 这 树木 .

树林间传来低语声。

[aɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ɔːl] [riˈæləti]
I strip of all reality
我 条 的 全部 现实

我剥离所有现实

[ænd; ənd] [draʊn] [maɪˈself] [ɪn] [ðiːz] .
And drown myself in these .
和 溺水 我 在 这些 .

让自己沉溺其中。

[wen] ['kɪlmər] [roʊt] [ʌv; əv] [triːz]
WHEN KILMER WROTE OF TREES
什么时候 基尔默 写道 的 树木

当基尔默写到树的时候

[wen] ['kɪlmər] [roʊt] [ʌv; əv] [triːz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn]
When Kilmer wrote of trees he must have seen
什么时候 基尔默 写道 的 树木 他 必须 有 已见

基尔默描写树木时，他一定见过树木。

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [kə'tælpə] [ɔːl] [ə; eɪ] - [bluːm] ,
The flowering catalpas all a - bloom ,
这 开花 梓树 全部 一个 - 盛开 ,

盛开的梓树，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙恩霍斯特号之死及其他诗歌(The Death of the Scharnhorst, and Other Poems)

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['gʌnz] [spoʊk] [kwɪk] [ʌv; əv] [deθ]
And **though** **about** **him** **guns** **spoke** **quick** **of** **death**
和 尽管 关于 他 枪支 辐 快的 的 死亡

而关于他，枪支却迅速地诉说着死亡。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['kænən] ['θʌndəd] [oʊðz] [ʌv; əv] [duːm]
And **distant** **cannon** **thundered** **oaths** **of** **doom**
和 遥远 大炮 雷鸣 誓言 的 厄运

远处隆隆的炮声宣告着末日的降临

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['hɑːrkən] .
He **did** **not** **harken** **.**
他 做过 不是 倾听 .

他没有听。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz]
What **were** **all** **of** **these**
什么 是 全部 的 这些

这些都是什么呢?

[tuː; tə] [wer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [stʊd] [ðə; ði] [triːz] ?
To **where** **beyond** **the** **trenches** **stood** **the** **trees** **?**
到 在哪里 超过 这 战壕 站立 这 树木 ?

战壕之外，树木生长在哪里?

[waɪld] [giːs]
WILD **GEESE**
荒野 鹅

野鹅

[giːs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['flaɪɪŋ] [loʊ] ,
Geese **in** **the** **night** **flying** **low** **,**
鹅 在 这 夜晚 飞行 低的 ,

夜空中低空飞翔的大雁

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
I **hear** **the** **beat** **of** **their** **wings** **.**
我 听到 这 打 的 他们的 翅膀 .

我听到了它们翅膀拍打的声音。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ]
I **wish** **that** **I** **could** **know**
我 希望 那 我 可以 知道

我希望我能知道

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
If **they** **are** **calling** **to** **me** **.**
如果 他们 是 呼叫 到 我 .

如果他们是在呼唤我。

[reɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪntri] [wɪnd]
Rain **and** **a** **wintry** **wind**
雨 和 一个 冬季 风

雨和凛冽的寒风

[ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [ʃed] [ðer; ðər] [liːf] .
And **trees** **that** **have** **shed** **their** **leaf** **.**
和 树木 那 有 棚 他们的 叶子 .

还有那些落叶的树木。

[ɪf] [mæn][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][nɑːt] [sind]
If **man** **at** **first** **had** **not** **sinned**
如果 男人 在 第一的 有 不是 罪过

如果人类起初没有犯罪

[ðen] [kraɪst] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn] . { - }
Then **Christ** **had** **not** **been** **born** **.** **{** **18** **}**
然后 基督 有 不是 到过 出生 . { - }

那时基督还没有降生。{18}

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn] [red]
I **WRITE** **TO** **YOU** **IN** **RED**
我 写 到 你 在 红色的

我用红字给你写信。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [red] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [blʌd] ,
I **write** **to** **you** **in** **red** **,** **though** **not** **in** **blood** **,**
我 写 到 你 在 红色的 , 尽管 不是 在 血 ,

我用红色的笔写信给你，虽然不是用鲜血。

[fɔːr; fər]['skɑːrlət][ɔːl][maɪ] ['meməriz] [ɑːr; ər] [daɪd]
For **scarlet** **all** **my** **memories** **are** **dyed**
为了 猩红 全部 我的 回忆 是 染色

我的所有记忆都被猩红色染红了。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðiː][pæst] ,
With **deep** **imaginings** **of** **what** **the** **past** **,**
和 深的 想象 的 什么 这 过去的 ,

带着对过去的深刻想象，

[ðə; ðiː][pæst] , [ðə; ðiː][pæst] — [ðə; ðiː] [ˌʌnfə'^ɔtən] [gɔːn] .
The **past** **,** **the** **past** **—** **the** **unforgotten** **gone** **.**
这 过去的 , 这 过去的 — 这 难以忘怀 已消失 .

过去，过去——那些难以忘怀的逝去岁月。

[ɑː] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ə'pɑːn] !
Ah **,** **what** **it** **might** **have** **been** **designed** **upon** **!**
啊 , 什么 它 可能 有 到过 设计 之上 !

啊，它的设计初衷可能是什么呢!

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [red] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː] [flʌd]
I **write** **to** **you** **in** **red** **because** **the** **flood**
我 写 到 你 在 红色的 因为 这 洪水

我用红色字体给你写信，因为洪水

[ʌv; əv]['skɑːrlət] ['pæʃ(ə)n] ['prɪzənd] , [lɔːŋ] [dɪ'naɪd]
Of **scarlet** **passion** **prisoned** **,** **long** **denied**
的 猩红 热情 被监禁 , 长的 否认

被囚禁的炽热激情，长久的否认

[jʊr; jər] [lʌv] , [jet] [ɪn][jʊr; jər] ['bɑːndɪdʒ] ['bɑːndɪd][fæst] ,
Your **love** **,** **yet** **in** **your** **bondage** **bonded** **fast** **,**
你的 爱 , 然而 在 你的 束缚 粘合 快速地 ,

你的爱，却被你的束缚紧紧捆绑，

[ɪz] [friːd] [tuː; tə] [floʊ] [ə'gen] , [tuː; tə] [striːm] ,
Is **freed** **to** **flow** **again** **,** **to** **stream** **,**
是 自由 到 流动 再次 , 到 溪流 ,

得以再次自由流动，奔涌而出。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ə'nʌðər] [lʌv] [ɪ'stiːm] .

And	**if**	**it**	**can**	**,**	**another**	**love**	**esteem**	**.**
和	如果	它	能	,	其他	爱	尊重	.

如果可以的话，再添一份爱与尊重。

[bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] [jʊr; jər] [tʃeɪnz] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt]

But	**all**	**too**	**long**	**your**	**chains**	**upon**	**my**	**heart**
但	全部	也	长的	你的	链条	之上	我的	心

但你束缚我心的锁链已太久太久

[hæv; həv][left][ə; eɪ][skɑːr] [wɪtʃ] ['testifaiz] [ˌem 'iː] [ded]

Have	**left**	**a**	**scar**	**which**	**testifies**	**me**	**dead**
有	左边	一个	瘢痕	哪个	作证	我	死的

留下了一道证明我已死亡的伤疤

[tuː; tə][ɔːl][frɪ'vɑːləti] .

To	**all**	**frivolity**	**.**
到	全部	轻浮	.

一切轻浮之事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pɑːrt]

I	**have**	**no**	**part**
我	有	不	部分

我与此无关。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtsəm] [lʌv] .

With	**lightsome**	**love**	**.**
和	轻盈	爱	.

带着淡淡的爱意。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [red] !

I	**write**	**to**	**you**	**in**	**red**	**!**
我	写	到	你	在	红色的	!

我用红色的字写信给你!

- [tɪz] ['wɪntər] [naʊ]

'	**TIS**	**WINTER**	**NOW**
-	TIS	冬天	现在

现在是冬天了

[wen] [sprɪŋ] [ə'gen] [ˌriː'vizits] [ɜːrθ] ,

When	**spring**	**again**	**revisits**	**earth**	**,**
什么时候	春天	再次	重访	地球	,

当春天再次降临大地，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [stɝːɪθ]

And	**in**	**the**	**dark**	**there**	**comes**	**a**	**stirreth**
和	在	这	黑暗的	那里	来	一个	搅拌

黑暗中，骚动悄然发生。

[ʌv; əv] ['siːdiŋz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ]

Of	**seedlings**	**bursting**	**with**	**the**	**birth**
的	幼苗	爆发	和	这	出生

幼苗迸发出勃勃生机

[ʌv; əv] ['sʌmɝz] ['fjuːtʃər] ['flaʊərz] ,

Of	**summer's**	**future**	**flowers**	**,**
的	夏季	未来	花朵	,

夏日未来的花朵，

[ðen] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv]

Then	**will**	**I**	**sing**	**you**	**songs**	**of**	**love**
然后	将要	我	唱歌	你	歌曲	的	爱

然后我会为你唱情歌

[ænd; ənd]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [bræntʃt] [ə'bʌv]
And **apple** **blossoms** **branched** **above**
和 苹果 花朵 分支 多于

苹果花枝繁叶茂，盛开在枝头。

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
Shall **know** **the** **dear** **devotion** **of**
将 知道 这 亲爱的 虔诚 的

将会知晓那份深切的奉献

[maɪ] [pʊr] [poʊ'etɪk] ['paʊɚz] . { - }
My **poor** **poetic** **powers** **.** **{** **19** **}**
我的 贫穷的 诗意的 权力 . { - }

我拙劣的诗歌才能。{19}

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðen] — - [tɪz] ['wɪntər] [naʊ] .
But **wait** **till** **then** **—** **'** **tis** **winter** **now** **.**
但 等待 直到 然后 — - 的 冬天 现在 .

但要等到那时——现在是冬天。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɪn]['sɑ:lətu:d][ɑ:r; ər] [kleɪmd] .
My **thoughts** **in** **solitude** **are** **claimed** **.**
我的 想法 在 孤独 是 声称 .

我的思绪在独处时被占据。

[jet] ['evri] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] [vaʊ]
Yet **every** **wind** **shall** **hear** **my** **vow**
然而 每一个 风 将 听到 我的 发誓

然而，每一阵风都会听到我的誓言

[rɪ'pi:tɪd] [θru:] [ðə; ði] ['aʊərz] ,
Repeated **through** **the** **hours** **,**
重复 通过 这 小时 ,

几个小时内反复发生

[its] [ju:; jʊ][ə'loʊn][aɪ] [lʌv] ,
It's **you** **alone** **I** **love** **,**
它是 你 独自的 我 爱 ,

我只爱你一个人。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .
And **unashamed** **.**
和 毫不羞愧 .

而且毫不羞愧。

['sɑ:nɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[laɪk] ['sɑ:ləteri]['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [ðæt] [lɪst]
Like **solitary** **mountain** **peaks** **that** **list**
喜欢 孤 山 高峰 那 列表

就像那些孤零零的山峰一样

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][sɪŋk][ɪn] ['si:z] [ʌv; əv] ['restləs] [greɪn]
And **seem** **to** **sink** **in** **seas** **of** **restless** **grain**
和 似乎 到 下沉 在 海域 的 不安 粮食

仿佛沉入波涛汹涌的麦浪之中

[maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][goʊz] ['draʊnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][mɪst]
My **love** **for** **you** **goes** **drowning** **through** **a** **mist**
我的 爱 为了 你 去 溺水 通过 一个 薄雾

我对你的爱如同溺水般消逝在迷雾之中。

[ʌv; əv][ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] , [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [peɪn] .

Of	unrequited	,	unrecorded	pain	.
的	单相思	,	未记录的	疼痛	.

无人知晓、无人记录的痛苦。

[oʊ] , [waɪl] [ðeəz; ðəz] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] [stɪl] ,

Oh	,	while	there's	breath	of	life	and	passion	still	,
哦	,	尽管	有	气息	的	生活	和	热情	仍然	,

哦，趁着生命和激情还尚存，

[waɪl] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] , [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [fleɪm]

While	yet	remains	a	warmth	,	a	failing	flame
尽管	然而	遗迹	一个	温暖	,	一个	失败	火焰

尽管仍有一丝温暖，但火焰已然熄灭。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːlən] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] ,

Within	the	fallen	fortress	of	my	will	,
之内	这	倒下	堡垒	的	我的	将要	,

在我意志的堡垒崩塌之中，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][kleɪm] .

Give	me	a	moment	of	your	love	to	claim	.
给	我	一个	片刻	的	你的	爱	到	宣称	.

给我片刻时间，让我占有你的爱。

[kʌm] [let][ˌem 'iː][hoʊld][juː; jʊ][kloʊz][ɪn] [hʌʃt] [ɪm'breɪs]

Come	let	me	hold	you	close	in	hushed	embrace
来	让	我	抓住	你	关闭	在	静静地	拥抱

来，让我紧紧拥抱你，轻声细语。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] ,

And	crush	you	with	the	force	of	fierce	desire	,
和	压碎	你	和	这	力量	的	凶猛的	欲望	,

用强烈的欲望将你碾碎，

[jet] [baɪ] [ðæt] [lʌv] [noʊ]['fjuːtʃər][plæn][tuː; tə] [treɪs] ,

Yet	by	that	love	no	future	plan	to	trace	,
然而	经过	那	爱	不	未来	计划	到	痕迹	,

然而，那份爱并没有为未来制定任何计划。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][kən'spaɪər] .

But	just	to	love	that	moment	to	conspire	.
但	只是	到	爱	那	片刻	到	合谋	.

但只是为了享受那一刻的密谋。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪn] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ɛn'tʃeɪnd] [baɪ] [ðiː] ;

I	will	not	chain	you	,	though	enchained	by	thee	;
我	将要	不是	链	你	,	尽管	被束缚的	经过	你	;

即便你束缚了我，我也不会束缚你；

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] ['prɪzn] [ˌem 'iː] . { - }

The	memory	of	your	love	will	prison	me	.	{	20	}
这	记忆	的	你的	爱	将要	监狱	我	.	{	-	}

你爱的记忆将囚禁我。{20}

[ðə; ði] ['trɑːpɪk] [dɑːn]

THE	TROPIC	DAWN
这	热带	黎明

热带黎明

[ðə; ði]['trɑːpɪk] [dɑːn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [siː] ,

The	tropic	dawn	is	beautiful	at	sea	,
这	热带	黎明	是	美丽的	在	海	,

热带地区的黎明在海上很美。

[ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'spɑ:nd] [soʊ] ['redɪli] [tu:; tə] [laɪt] .

The	clouds	respond	so	readily	to	light	.
这	云	回应	所以	容易	到	光	.

云朵对光线反应如此迅速。

[ðoʊ] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [stɑ:rz] [kən'tɪnju:] [braɪt]

Though	overhead	the	stars	continue	bright
尽管	开销	这	明星	继续	明亮的

尽管头顶的星星依然明亮。

[ænd; ənd] ['skætərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bi:dz] ,

And	scattered	like	a	broken	string	of	beads	,
和	疏散	喜欢	一个	破碎的	细绳	的	珠子	,

像断了的珠串一样散落各处，

[ðə; ði] ['i:stwərd] [dɔ:z] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑ:r; ər] ['oʊpənd] [waɪd]

The	eastward	doors	of	night	are	opened	wide
这	向东	门	的	夜晚	是	打开	宽的

夜幕向东敞开。

[ænd; ənd] [laɪt] [flʌdz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [flɔ:r] [ˌɪn'saɪd] .

And	light	floods	all	the	ocean	floor	inside	.
和	光	洪水	全部	这	海洋	地面	里面	.

光线洒满整个海底。

[ðə; ði] [sʌn] [gets] [ʌp] , [ə; eɪ] ['peɪntər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

The	sun	gets	up	,	a	painter	out	of	bed	,
这	太阳	获得	向上	,	一个	画家	出去	的	床	,

太阳升起，画家起床，

[tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

To	work	again	his	canvas	of	the	world	,
到	工作	再次	他的	帆布	的	这	世界	,

再次投入到他描绘世界的画布中，

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [blæk] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [blu:] [ɪn'sted] ,

To	change	black	water	into	blue	instead	,
到	改变	黑色的	水	进入	蓝色的	反而	,

将黑水变成蓝色，

[tu:; tə] [tɪnt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['fræntɪk] [foʊm] [gets] [hə:ld]

To	tint	what	little	frantic	foam	gets	hurled
到	着色	什么	小的	疯狂的	泡沫	获得	投掷

给那一点点疯狂飞溅的泡沫着色

[frʌm; frəm] [tu:] [weɪvz] - ['tempərəmənts] [wɪð; wɪθ] ['ru:bi] ['faɪər] ,

From	two	waves	'	temperaments	with	ruby	fire	,
从	二	波浪	-	性情	和	红宝石	火	,

从两股浪潮的性情中迸发出红宝石般的火焰，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mænz] [dɪ'zaɪər] .

And	make	the	sea	a	thing	for	man's	desire	.
和	制作	这	海	一个	事物	为了	男人的	欲望	.

让海洋成为人类欲望的对象。

[ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] ['dʒentli] , ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	day	comes	gently	,	working	through	the	clouds	,
这	天	来	轻轻地	,	在职的	通过	这	云	,

天色缓缓降临，穿过云层。

[wɪtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['brɪliəns] ['meni] - [hjʊd] .

Which	light	and	burn	with	brilliance	many	-	hued	.
哪个	光	和	烧伤	和	辉煌	许多	-	有色	.

哪些光芒闪耀，燃烧着绚丽多彩的光辉？

[ə; eɪ]['seɪlər] ['sʌmwer] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz]
A **sailor** **somewhere** **singing** **in** **the** **shrouds**
一个 水手 某处 歌唱 在 这 裹尸布

某个地方，水手在帆索中歌唱

[wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [tʃest] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːrmz] [tæ'tuːd] ,
With **naked** **chest** **and** **feet** **and** **arms** **tatooed** **,**
和 裸 胸部 和 脚 和 武器 纹身 ,

赤裸的胸膛、双脚和手臂上都有纹身，

[hɪz; ɪz]['seɪlər][hæt][æt; ət]['æŋg(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
His **sailor** **hat** **at** **angle** **on** **his** **head** **,**
他的 水手 帽子 在 角度 在 他的 头 ,

他头上斜戴着水手帽，

[sə'luːts] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][bed] .
Salutes **the** **day** **with** **thoughts** **of** **home** **and** **bed** **.**
敬礼 这 天 和 想法 的 家 和 床 .

带着对家和床的思念迎接新的一天。

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [ænd; ənd] [siː] ,
Oh **,** **take** **me** **back** **,** **away** **from** **dawn** **and** **sea** **,**
哦 , 拿 我 后退 , 离开 从 黎明 和 海 ,

哦，带我回到过去，远离黎明和大海。

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] ,
Oh **,** **take** **me** **where** **the** **heart** **of** **me** **would** **be** **,**
哦 , 拿 我 在哪里 这 心 的 我 会 是 ,

哦，带我去我心之所向的地方吧。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['blesɪd; blest] ['medoʊ] [set][ˌem 'iː] [friː] ! { - }
And **in** **some** **blessed** **meadow** **set** **me** **free** **!** **{** **21** **}**
和 在 一些 蒙福 草地 放 我 自由的 ! { - }

让我在某个蒙福的草地上自由吧！{21}

['twaɪlaɪt]
TWILIGHT
暮

暮

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [skaɪ][wʌz; wəz][goʊld] ,
A **little** **while** **ago** **that** **sky** **was** **gold** **,**
一个 小的 尽管 前 那 天空 曾是 金子 ,

不久前，那片天空还是金色的。

[ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [hɪl] ,
And **green** **that** **hill** **,**
和 绿色的 那 爬坡道 ,

那座山丘是绿色的，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [siː] ,
And **blue** **the** **white** **-** **capped** **sea** **,**
和 蓝色的 这 白色的 - 封顶 海 ,

还有那泛着白浪的蔚蓝大海，

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðiːz] [vaɪnz] [ə; eɪ] [ʃɪp]
And **I** **stood** **watching** **through** **these** **vines** **a** **ship**
和 我 站立 观看 通过 这些 藤蔓 一个 船

我站在那里，透过藤蔓眺望着一艘船。

[ðæt] [muːvd] , [hʌl] [daʊn] , [bɪ'jɑːnd] ,
That **moved** **,** **hull** **down** **,** **beyond** **,**
那 已搬 , 船体 向下 , 超过 ,

那东西移动了，船体向下，超越了，

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Beneath the point .
下面 这 观点 .

在点下方。

[aɪ] [ˈwʌndər] [naʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [aʊt]
I wonder now , before the stars are out
我 想知道 现在 , 前 这 明星 是 出去

我现在很想知道，在星星升起之前。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] [klaʊdz] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [skaɪ] ,
And long black clouds have filled the sunset sky ,
和 长的 黑色的 云 有 已填 这 日落 天空 ,

长长的黑云遮蔽了落日的天空。

[wɪl] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊər] :
Will I remember this at midnight hour :
将要 我 记住 这 在 午夜 小时 :

我会在午夜时分想起这件事吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] !
How much I longed to be aboard that ship !
如何 很多 我 渴望 到 是 船上 那 船 !

我多么渴望能登上那艘船啊!

[ˈekoʊ]
ECHO
回声

回声

[oʊ] , [ˈwɪri] [hɑːrt] , [dɪˈpendənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
Oh , weary heart , dependent for a song
哦 , 厌倦 心 , 依赖 为了 一个 歌曲

哦，疲惫的心，依赖一首歌

[ɑːn] [ˈweðər] [ˈsʌmwʌn] [smaɪlz] [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ðiː] .
On whether someone smiles or not at thee .
在 无论 某人 微笑 或者 不是 在 你 .

关于别人是否对你微笑。

[oʊ] , [ˈwɪri] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈlʌvləs] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ]
Oh , weary life , the loveless years are long
哦 , 厌倦 生活 , 这 无爱 年 是 长的

唉，疲惫的人生，没有爱的岁月真漫长。

[jet] [ˈdeθləs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Yet deathless are the thoughts of him to me .
然而 永生 是 这 想法 的 他 到 我 .

然而，我对他的思念永不消逝。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkæs(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,
Within an ancient castle on the coast ,
之内 一个 古老的 城堡 在 这 海岸 ,

在海岸边一座古老的城堡里,

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] - [ded] [ˈseɪlər] [lædz] [meɪk] [moʊn] ,
Where all the sea - dead sailor lads make moan ,
在哪里 全部 这 海 - 死的 水手 小伙子们 制作 呻吟 ,

所有死去的船员都在哀嚎的地方,

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [ˈtʃeloʊ] [sɪŋ]
I hear a melancholy cello sing
我 听到 一个 忧郁 大提琴 唱歌

我听到忧郁的大提琴在歌唱

[ɪts] [mæd] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

Its	mad	and	mournful	music	to	the	moon	,
它是	疯狂的	和	悲哀	音乐	到	这	月亮	,

它那疯狂而哀伤的歌声传向月亮，

[ə; eɪ] [dɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['fiːbraɪl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'sper]

A	dirge	of	febrile	beauty	and	despair
一个	挽歌	的	发热	美丽	和	绝望

一首充满狂热之美与绝望的挽歌

[ðæt] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['fæntəm] , ['fræntɪk] [sɔːŋ] .

That	fills	the	night	with	phantom	,	frantic	song	.
那	填充	这	夜晚	和	幻影	,	疯狂的	歌曲	.

那声音让夜空充满了幽灵般的、疯狂的歌声。

[ænd; ənd] [freɪz] [tuː; tə] [freɪz] [wɪð; wɪθ] ['sekʃuəl] [laɪf] [rɪ'spɔndz]

And	phrase	to	phrase	with	sexual	life	responds
和	短语	到	短语	和	性	生活	回应

并且与性生活相关的短语一一对应。

[waɪl] [fɪrs] [ˌsætɪ'raɪəsɪs] , [ɔr'kɛstrəli] ,

While	fierce	satyriasis	,	orchestrally	,
尽管	凶猛的	萨蒂里亚西斯	,	管弦乐	,

虽然激烈的性欲，交响乐般地，

[laɪk] [naɪn] [sɪm'fɑːnɪk] [hɔːrnz] [ʌn'hɑːrməˌnaɪzd]

Like	nine	symphonic	horns	unharmonized
喜欢	九	交响乐	角	不和谐的

就像九支不和谐的交响乐号角

[kɔːlz] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] . { - }

Calls	wildly	through	the	hollows	of	my	heart	.	{	22	}
呼叫	疯狂地	通过	这	空心	的	我的	心	.	{	-	}

在我空洞的心灵深处，发出狂野的呼唤。{22}

[stɑːr] [kɔːrs]

STAR	COURSE
星星	课程

星际航线

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [iːst] [wiː; wi] [raɪd] ,

Into	the	darkening	east	we	ride	,
进入	这	变暗	东方	我们	骑	,

我们骑马驶向渐暗的东方，

[weɪv] [ə'pɑːn] [weɪv] [wiː; wi] [θrʌst] [ə'saɪd] ,

Wave	upon	wave	we	thrust	aside	,
海浪	之上	海浪	我们	推力	旁边	,

我们一波又一波地将浪潮推开，

[waɪt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [ðeɪ] [siːð] [ə'raʊnd] .

White	and	defiant	they	seethe	around	.
白色的	和	桀骜不驯	他们	沸腾	大约	.

它们洁白而桀骜不驯地四处怒吼。

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [ker] !

What	do	we	care	!
什么	做	我们	关心	!

我们才不在乎！

[wɪə(r)] ['hoʊmwərd] [baʊnd] !

We're	homeward	bound	!
是	回家	边界	!

我们要回家了！

[ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,

The	sea	beneath	and	the	sky	above	,
这	海	下面	和	这	天空	多于	,

脚下的大海和头顶的天空，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [lʌv] ,

These	are	the	things	a	man	can	love	,
这些	是	这	事物	一个	男人	能	爱	,

这些都是男人会喜欢的东西。

[nɑːt] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] ,

Not	when	he	leaves	his	native	shore	,
不是	什么时候	他	树叶	他的	本国的	支撑	,

当他离开故土时，情况就不同了。

[bʌt; bət] [wen] , [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

But	when	,	far	out	of	the	sight	of	land	,
但	什么时候	,	远的	出去	的	这	视线	的	土地	,

但是，当远离陆地视线时，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd]

He	takes	the	wheel	with	a	steady	hand
他	需要	这	车轮	和	一个	稳定的	手

他稳稳地握住方向盘。

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][hoʊm][wʌns] [mɔːr] .

To	guide	him	home	once	more	.
到	指导	他	家	一次	更多的	.

再次引导他回家。

[ðen] ['hoʊmwərd] , ['hoʊmwərd] [biː; bi][maɪ] [kɔːrs] ,

Then	homeward	,	homeward	be	my	course	,
然后	回家	,	回家	是	我的	课程	,

然后，归家，归家将成为我的归途。

[ænd; ənd]['kɑːnstənt][biː; bi][maɪ][stɑːr] ,

And	constant	be	my	star	,
和	持续的	是	我的	星星	,

愿你永远是我的星，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [iːst] [ænd; ənd] [west]

For	I	have	wandered	east	and	west
为了	我	有	漫步	东方	和	西方

因为我曾游历东西方。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑːr] ,

And	I	have	wandered	far	,
和	我	有	漫步	远的	,

我已远行，

[jet] [hoʊm][ænd; ənd][dʒɔɪ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

Yet	home	and	joy	can	only	be
然而	家	和	喜悦	能	仅有的	是

然而，家和快乐只能是

[wer] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɑːr; ər] .

Where	love	and	friendship	are	.
在哪里	爱	和	友谊	是	.

爱与友谊所在之处。

[aɪv] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][men]

I've	searched	among	the	isles	of	men
我已经	搜索	之中	这	岛屿	的	男人

我曾在人类岛屿间寻觅。

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] ,
The **love** **I** **left** **behind** **,**
这 爱 我 左边 在后面 ,

我留下的爱，

[iks'plɔ:d] [fɔ:r; fər] [f'rendʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst]
Explored **for** **friendships** **in** **the** **waste**
探索 为了 友谊 在 这 浪费

在废弃物中寻找友谊

[ʌv; əv] ['broʊkən] , [ˌhju:mən'kaɪnd] ,
Of **broken** **,** **humankind** **,**
的 破碎的 , 人类 ,

破碎的人类，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [wɪt] ,
And **sought** **for** **beauty** **,** **sought** **for** **wit** **,**
和 寻求 为了 美丽 , 寻求 为了 有 ,

他们追求美貌，追求智慧，

[wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [faɪnd] .
With **naught** **of** **all** **to** **find** **.**
和 零 的 全部 到 寻找 .

一无所获。

[ɪn] [denz] [ʌv; əv] ['læftər] [wen] [aɪ] [læft]
In **dens** **of** **laughter** **when** **I** **laughed**
在 巢穴 的 笑声 什么时候 我 笑了

在欢笑的巢穴里，当我笑的时候

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [saʊnd] ,
There **came** **a** **hollow** **sound** **,**
那里 来了 一个 空洞的 声音 ,

传来一声空洞的声音。

[jet] ['evri] [naɪt] [aɪ] [went] [ə'gen]
Yet **every** **night** **I** **went** **again**
然而 每一个 夜晚 我 去 再次

然而，每晚我又去了。

[tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['meri] [raʊnd] ,
To **join** **the** **merry** **round** **,**
到 加入 这 欢乐 圆形的 ,

加入欢乐的行列，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər]
And **every** **night** **I** **knew** **that** **there**
和 每一个 夜晚 我 知道 那 那里

每晚我都知道那里

[maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] . { - }
My **heart** **would** **not** **be** **found** **.** **{** **23** **}**
我的 心 会 不是 是 成立 . { - }

我的心找不到了。{23}

[ðen] ['hoʊmwərd] , ['hoʊmwərd] [bi:; bi] [maɪ] [kɔ:rs] ,
Then **homeward** **,** **homeward** **be** **my** **course** **,**
然后 回家 , 回家 是 我的 课程 ,

然后，归家，归家将成为我的归途。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [bi:; bi] [maɪ] [stɑ:r] ,
And **constant** **be** **my** **star** **,**
和 持续的 是 我的 星星 ,

愿你永远是我的星，

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː] [mʌtʃ]
And **may** **I** **not** **have** **changed** **too** **much**
和 可能 我 不是 有 已更改 也 很多

愿我没有改变太多

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈwɔndəd] [fɑːr] .
Because **I've** **wandered** **far** **.**
因为 我已经 漫步 远的 .

因为我已走得很远。

[ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [naʊ] [aɪ] [niːd]
Their **love** **and** **laughter** **now** **I** **need**
他们的 爱 和 笑声 现在 我 需要

我现在需要他们的爱和欢笑

[huː] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ɑːr; ər] .
Who **home** **and** **friendship** **are** **.**
WHO 家 和 友谊 是 .

谁是家，谁是友谊。

[ˌmeməˈrændəm]
MEMORANDUM
备忘录

备忘录

[kwɪk] [ɑːr; ər][ðə; ði][sændz] [ðæt] [ˈberi] [ə; eɪ][mæn]
Quick **are** **the** **sands** **that** **bury** **a** **man**
快的 是 这 沙子 那 埋葬 一个 男人

埋葬人的沙砾来得快去得也快。

[wen] [hiː; hi] [leiz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] ,
When **he** **lays** **him** **down** **to** **die** **,**
什么时候 他 躺下 他 向下 到 死 ,

当他把他放下等死的时候，

[ænd; ənd] [kwɪk] [ɑːr; ər][ðə; ði][hændz] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][sændz]
And **quick** **are** **the** **hands** **if** **there** **be** **no** **sands**
和 快的 是 这 双手 如果 那里 是 不 沙子

如果没有沙子，手速就会很快。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɛloʊz] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
Of **such** **fellows** **as** **you** **and** **I** **.**
的 这样的 伙伴们 作为 你 和 我 .

像你我这样的人。

[ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ˈhɑːrbər]
THE **LITANY** **OF** **PEARL** **HARBOR**
这 连祷 的 珍珠 港口

珍珠港事件的祷文

[ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Harbor **of** **morning** **,**
港口 的 早晨 ,

清晨的港湾

[deɪ] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] .
Day **has** **begun** **.**
天 有 开始 .

新的一天开始了。

[hɪlz] [ʌv; əv][ˌoʊˈɑːhuː]
Hills **of** **Oahu**
丘陵 的 欧胡岛

瓦胡岛的山丘

[ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][sʌn] .
Are waiting the sun .
是 等待 这 太阳 .

等待太阳升起。

['hɑːrbər][ʌv; əv] ['revəli] ,
Harbor of reveille ,
港口 的 起床号 ,

起床港，

['hæməks] [ə'weɪ] .
Hammocks away .
吊床 离开 .

吊床收起来。

['seɪləz] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ]
Sailors are stirring
水手们 是 搅拌

水手们正在躁动。

[ɑːn] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
On ships in the bay .
在 船舶 在 这 湾 .

在海湾里的船上。

['hɑːrbər][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
Harbor of happiness ,
港口 的 幸福 ,

幸福港湾

[griːn] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
Green and complete .
绿色的 和 完全的 .

绿色且完整。

[deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt]
Day from the summit
天 从 这 首脑

登顶后的第二天

[hæz; həz][smaɪld][ɑːn][ðə; ði] [fliːt] . { - }
Has smiled on the fleet . { 24 }
有 微笑 在 这 舰队 . { - }

对舰队露出了微笑。{24}

['hɑːrbər] [di'siːvd] ,
Harbor deceived ,
港口 受骗 ,

港口受骗，

[deθ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Death in the sky
死亡 在 这 天空

天空中的死亡

['plʌmɪts] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Plummets to earth
暴跌 到 地球

坠落地球

[bɪ'fɔːr] ['kʌlɚz] [ʃæl; ʃəl][flaɪ] .
Before colors shall fly .
前 颜色 将 飞 .

色彩即将绽放。

['hɑːrbər] [sər'praɪzd] ,
Harbor **surprised** **,**
港口 惊讶 ,

港口感到惊讶，

[tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd] [ʃel]
Torpedo **and** **shell**
鱼雷 和 壳

鱼雷和炮弹

[ter; tɪ(ə)r] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Tear **through** **the** **living** **,**
撕 通过 这 活的 ,

撕裂生者，

['hɑːrbər][ʌv; əv] [hel] !
Harbor **of** **Hell** **!**
港口 的 地狱 !

地狱港湾！

['hɑːrbər][ʌv; əv] ['terər] ,
Harbor **of** **terror** **,**
港口 的 恐怖 ,

恐怖港湾

['hɑːrbər][ʌv; əv] [deθ] ,
Harbor **of** **death** **,**
港口 的 死亡 ,

死亡港湾

['hɑːrbər] [wer] ['fɛloʊz]
Harbor **where** **fellows**
港口 在哪里 伙伴们

伙伴们聚集的港口

[ɑːr; ər] ['tʃoʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
Are **choking** **for** **breath** **.**
是 窒息 为了 气息 .

呼吸困难。

['hɑːrbər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ,
Harbor **of** **drownings** **,**
港口 的 溺水 ,

溺水者的港湾

['θʌndərəs] [saʊnd] .
Thunderous **sound** **.**
雷鸣 声音 .

雷鸣般的巨响。

['flʌdɪd] [kəm'pɑːtmənts]
Flooded **compartments**
被淹 隔间

被淹没的隔间

['hɑːrbər][ðə; ði] [draʊnd] .
Harbor **the** **drowned** **.**
港口 这 溺水 .

收留溺水者。

['hɑːrbər][ʌv; əv]['faɪər] ,
Harbor **of** **fire** **,**
港口 的 火 ,

火港，

['hɑːrbər][ʌv; əv] [fleɪm] ,
Harbor **of** **flame** **,**
港口 的 火焰 ,

火焰港湾

[stiːl] [ænd; ənd][hjuː'mænəti]
Steel **and** **humanity**
钢 和 人类

钢铁与人性

['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [seɪm] .
Crumble **the** **same** **.**
崩溃 这 相同的 .

将同样的材料揉碎。

['hɑːrbər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
Harbor **determined** **,**
港口 决定 ,

港口方面已确定，

['steɪʃənz] [ɑːr; ər] [mænd] .
Stations **are** **manned** **.**
车站 是 有人值守 .

站点有人值守。

[ə'genst] [ðə; ði] -
Against **the** **aggresor**
反对 这 -

对抗侵略者

[ðə; ði]['hɑːrbər] [wɪl] [stænd] .
The **Harbor** **will** **stand** **.**
这 港口 将要 站立 .

港口将屹立不倒。

['hɑːrbər][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
Harbor **of** **courage** **,**
港口 的 勇气 ,

勇气港湾

['gʌnə(r)] [ænd; ənd]['gʌnz]
Gunners **and** **guns**
枪手 和 枪支

炮手和枪支

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ]
Speak **of** **the** **worth**
说话 的 这 值得

谈谈价值

[ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [sʌnz] . { - }
Of **America's** **sons** **.** **{** **25** **}**
的 美国的 儿子们 . { - }

美国的儿子们。{25}

['hɑːrbər][ʌv; əv] ['ʃɪpˌmeɪts] ,
Harbor **of** **shipmates** **,**
港口 的 船友 ,

船友的港湾，

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [flʌd] ,
Sanctified **flood** **,**
圣化 洪水 ,

圣洁的洪水，

['daɪɪŋ] [tə'geðər] ,
Dying **together** **,**
垂死 一起 ,

一起死去，

['hɑːrbər][ʌv; əv] [blʌd] !
Harbor **of** **blood** **!**
港口 的 血 !

血腥港湾!

['hɑːrbər][ʌv; əv] ['wuːndz] ,
Harbor **of** **wounds** **,**
港口 的 伤口 ,

伤口的港湾，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
Beneath **the** **attack** **,**
下面 这 攻击 ,

在攻击之下，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Fighting **the** **enemy** **,**
斗争 这 敌人 ,

与敌人作战，

['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Driving **him** **back** **.**
驾驶 他 后退 .

把他赶回去。

['hɑːrbər][ʌv; əv] [smoʊk] ,
Harbor **of** **smoke** **,**
港口 的 抽烟 ,

烟雾港湾

['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
Blinding **the** **sun** **.**
失明 这 太阳 .

遮蔽了阳光。

['hɑːrbər] [kən'testid] ,
Harbor **contested** **,**
港口 有争议的 ,

港口争夺战，

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .
Yet **to** **be** **won** **.**
然而 到 是 韩元 .

尚未赢得胜利。

['hɑːrbər][ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ,
Harbor **of** **roaring** **,**
港口 的 咆哮 ,

咆哮的港口，

['hɑːrbər] [ə'bleɪz] ,
Harbor **ablaze** **,**
港口 燃烧 ,

港口燃起熊熊大火

['hɑːrbər][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
Harbor **of** **horror** **,**
港口 的 恐怖 ,

恐怖港湾

['hɑ:rbər][ʌv; əv] [preɪz] .
Harbor **of** **praise** **.**
港口 的 称赞 .

赞美的港湾。

['hɑ:rbər][rɪ'sɜ:rdʒənt] ,
Harbor **resurgent** **,**
港口 复兴 ,

港口复苏，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] ,
Out **of** **the** **gloom** **,**
出去 的 这 愁云 ,

走出阴霾，

[self] - [ˌrezə'rektid]
Self **-** **resurrected**
自己 - 复活

自我复活

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] .
Out **of** **the** **tomb** **.**
出去 的 这 墓 .

从坟墓里出来。

['glɔ:riəs] ['hɑ:rbər] ,
Glorious **Harbor** **,**
辉煌 港口 ,

光荣港湾

['hɑ:rbər][ʌv; əv][woʊ] ,
Harbor **of** **woe** **,**
港口 的 悲哀 ,

悲伤之港

['hɑ:rbər][ʌv; əv] ['vendʒəns]
Harbor **of** **vengeance**
港口 的 复仇

复仇港

['blæstɪŋ] [ðə; ði][foʊ] .
Blasting **the** **foe** **.**
爆破 这 敌人 .

猛烈攻击敌人。

['hɑ:rbər][ʌv; əv]['aʊərz] ,
Harbor **of** **hours** **,**
港口 的 小时 ,

小时之港，

['endləs] , [ɪn'tens] ,
Endless **,** **intense** **,**
无尽的 , 激烈的 ,

无尽的，激烈的，

['hɑ:rbər] [vɪk'tɔ:riəs] ,
Harbor **victorious** **,**
港口 胜利者 ,

港口胜利，

['epɪk] [dɪ'fens] . { - }
Epic **defense** **.** **{** **26** **}**
史诗 防御 . { - }

史诗级的防守。{26}

['dedɪkeɪt] ['hɑːrbər] ,
Dedicate **Harbor** **,**
奉献 港口 ,

奉献港湾，

['ʃɪpˌmeɪts] [ɑːr; ər][ðer; ðər]
Shipmates **are** **there**
船友 是 那里

船员们都在那里

['sliːpɪŋ] [fər'evər] .
Sleeping **forever** **.**
睡眠 永远 .

永远沉睡。

['hɑːrbər][ʌv; əv] [prer] .
Harbor **of** **prayer** **.**
港口 的 祷告 .

祈祷的港湾。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌlɚz]
WE **WERE** **WAITING** **THAT** **MORNING** **FOR** **COLORS**
我们 是 等待 那 早晨 为了 颜色

那天早上，我们一直在等待色彩的出现。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌlɚz] ,
We **were** **waiting** **that** **morning** **for** **colors** **,**
我们 是 等待 那 早晨 为了 颜色 ,

那天早上我们一直在等彩虹出现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bændz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] ,
And **the** **bands** **were** **ready** **to** **play** **,**
和 这 乐队 是 准备好 到 玩 ,

乐队已经准备就绪，即将演奏。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊtər] [lɔːntʃ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər]
And **a** **motor** **launch** **crossing** **the** **harbor**
和 一个 发动机 发射 过境 这 港口

一艘机动艇正横渡港口

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['piːsf(ə)l] [wei] ,
Was **making** **its** **peaceful** **way** **,**
曾是 制作 它是 和平 方式 ,

它正平静地前行，

[bʌt; bət][tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['θʌndər]
But **to** **war** **and** **the** **roar** **of** **its** **thunder**
但 到 战争 和 这 吼 的 它是 雷

但唯有战争及其雷鸣般的轰鸣。

[oʊld] ['glɔːri] [went] [ʌp] [ðæt] [deɪ] .
Old **Glory** **went** **up** **that** **day** **.**
老的 荣耀 去 向上 那 天 .

那天，星条旗升起了。

[ðə; ði]['fɜːrməmənt][splɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] ,
The **firmament** **split** **,** **and** **our** **gunners** **,**
这 苍穹 分裂 , 和 我们的 炮手 ,

天穹裂开，我们的炮手们，

[ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [kruː] ,
The **bravest** **and** **handsomest** **crew** **,**
这 最勇敢的 和 最英俊的 全体人员 ,

最勇敢、最英俊的船员们

[mɪd]['faɪəri] [bɑ:m] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] ,
Mid fiery bomb and shrapnel ,
中 火热 炸弹 和 弹片 ,

炽热的炸弹和弹片，

[oʊ] , [haʊ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ðeɪ] [flu:] !
Oh , how to their stations they flew !
哦 , 如何 到 他们的 车站 他们 飞翔 !

哦，他们飞向各自的站点！

[ðeɪ] [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ]['li:dʒən][ʌv; əv]['eɪndʒəlz]
They fought like a legion of angels
他们 战斗 喜欢 一个 军团 的 天使

他们像天使军团一样战斗。

[ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hel] ,
Against the corruption of Hell ,
反对 这 腐败 的 地狱 ,

对抗地狱的腐败，

[ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['vendʒəns]
In the blaze of a sacred vengeance
在 这 火焰 的 一个 神圣 复仇

在神圣复仇的烈焰中

[fɔ:r; fər] ['ʃɪpmeɪt] [lædz] [hu:] [fel] .
For shipmate lads who fell .
为了 船友 小伙子们 WHO 跌倒 .

献给那些牺牲的战友们。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ɔ:f][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ɪn'veɪdər] ,
They fought off the vicious invader ,
他们 战斗 离开 这 恶毒 侵略者 ,

他们击退了凶残的入侵者。

[ðeɪ] [kʌt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][er] ,
They cut him out of the air ,
他们 切 他 出去 的 这 空气 ,

他们把他从空中截断了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [θru:] [ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt]
And he dropped through the smoke of the combat
和 他 掉落 通过 这 抽烟 的 这 战斗

他从战斗的硝烟中坠落下来。

[tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ðer; ðər] . { - }
To death and destruction there . { 27 }
到 死亡 和 破坏 那里 . { - }

那里是死亡和毁灭之地。{27}

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][flæg] [θru:] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]['bæt(ə)l]
And our flag through the hours of battle
和 我们的 旗帜 通过 这 小时 的 战斗

我们的旗帜在数小时的战斗中高高飘扬

[flu:] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] .
Flew on till the fighting was won .
飞翔 在 直到 这 斗争 曾是 韩元 .

一直飞到战斗胜利为止。

[oʊ] , ['bju:tɪf(ə)l] , ['dedɪkeɪt] ['bænər] ,
Oh , beautiful , dedicate banner ,
哦 , 美丽的 , 奉献 横幅 ,

哦，好漂亮，献给横幅！

['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪ'gʌn] .

Our	victory	has	only	begun	.
我们的	胜利	有	仅有的	开始	.

我们的胜利才刚刚开始。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gʌnə(r)] [æz; əz]['aʊərz][tu:; tə] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] ,

With	such	gunners	as	ours	to	defend	you	,
和	这样的	炮手	作为	我们的	到	保卫	你	,

有我们这样强大的炮兵部队保卫你们，

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

So	bright	and	beloved	in	the	sky	,
所以	明亮的	和	心爱	在	这	天空	,

天空中如此明亮，如此受人喜爱，

[waɪl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænhʊd] [ə'tend] [ju:; jʊ] ,

While	devotion	and	manhood	attend	you	,
尽管	虔诚	和	男子气概	出席	你	,

只要你拥有虔诚和男子气概，

[breɪv] ['stændərd] , [kən'tɪnju:] [ɑ:n] [haɪ] .

Brave	standard	,	continue	on	high	.
勇敢的	标准	,	继续	在	高的	.

勇敢的标准，继续保持高水准。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌlɚz] .

We	were	waiting	that	morning	for	colors	.
我们	是	等待	那	早晨	为了	颜色	.

那天早上我们一直在等彩虹出现。

[oʊld] ['glɔ:ri] [fər'evər] [ʃæl; ʃəl][flai] !

Old	Glory	forever	shall	fly	!
老的	荣耀	永远	将	飞	!

星条旗将永远飘扬!

[ðə; ði] ['moʊtər] [lɔ:ntʃ] [kru:]

THE	MOTOR	LAUNCH	CREW
这	发动机	发射	全体人员

机动艇船员

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rbər] , [fɔ:r] [lædz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] [lɔ:ntʃ]

Crossing	the	harbor	,	four	lads	in	a	motor	launch
十字路口	这	港口	,	四	小伙子们	在	一个	发动机	发射

四个小伙子乘坐一艘机动艇横渡海港

[sɔ:] [ðə; ði][ɪn'veɪdər][hoʊst][drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

Saw	the	invader	host	drop	from	the	sky	,
锯	这	侵略者	主持人	降低	从	这	天空	,

看到入侵者主机从天而降，

[sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊz] [waɪt] [weɪk] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər]

Saw	a	torpedo's	white	wake	through	the	water
锯	一个	鱼雷的	白色的	唤醒	通过	这	水

看到鱼雷在水中留下的白色尾迹

[meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] .

Make	for	the	stern	of	a	vessel	nearby	.
制作	为了	这	船尾	的	一个	血管	附近	.

向附近船只的船尾游去。

“ [dʒʌmp] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['kɑ:ksn] , “ [hɪr] [ɪz][maɪ]['du:ti] ,

“	Jump	!	”	cried	the	coxswain	,	“	Here	is	my	duty	,
“	跳	!	”	哭	这	舵手	,	“	这里	是	我的	责任	,

“跳！”舵手喊道，“这是我的职责，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Here is the logic for which I was born ,
这里 是 这 逻辑 为了 哪个 我 曾是 出生 ,

这就是我生来就秉持的逻辑:

[wʌn] [laɪf] [ə'sʌndər] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]
One life asunder to stop the torpedo
一 生活 分离 到 停止 这 鱼雷

为了阻止鱼雷，一条生命就此终结。

[er] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər][tɔːrn] ! ”
Ere from their bodies a hundred are torn ! ”
埃雷 从 他们的 身体 一个 百 是 撕裂 ! ”

他们身上竟撕裂了一百条血肉!

“ [neɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['boʊmən] .
“ Nay , ” cried the bowman .
“ 不 , ” 哭 这 弓箭手 .

“不！”弓箭手喊道。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tə'geðər] .
“ We're in this together .
“ 是 在 这 一起 .

我们同舟共济。

['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [sʌtʃ] [men][æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər] !
Glory to God and such men as ye are !
荣耀 到 上帝 和 这样的 男人 作为 是的 是 !

荣耀归于上帝，也归于你们这样的人!

” ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [hʊk] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnˌweɪl] ,
” Seizing a boat hook he jumped to the gunwhale ,
” 抓住 一个 船 钩 他 跳了起来 到 这 鲸鱼 ,

他抓住船钩，跳到舷边。

[æz; əz][mæd][æz; əz][oʊld]['eihæb] , [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] .
As mad as old Ahab , as fixed as a star .
作为 疯狂的 作为 老的 亚哈 , 作为 固定的 作为 一个 星星 .

像老亚哈船长一样疯狂，像星星一样坚定。

[oʊ] , [ðə; ði][waɪld] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] !
Oh , the wild race in the harbor that morning !
哦 , 这 荒野 种族 在 这 港口 那 早晨 !

哦，那天早上港口里那场激烈的比赛!

[preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['diːz(ə)l][ðə; ði][kɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
Prayed to his Diesel the kid engineer ,
祈祷 到 他的 柴油机 这 孩子 工程师 ,

他向他的柴油机——那个年轻的工程师——祈祷，

“ [feɪl] [ˌem 'iː][nɑːt] [naʊ] , [oʊ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['endʒɪn] !
“ Fail me not now , O my beautiful engine !
“ 失败 我 不是 现在 , 哦 我的 美丽的 引擎 !

“我的漂亮引擎啊，请不要让我失望！”

” ['swɪftli] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][tɔːr'piːdoʊ] [druː] [nɪr] . { - }
” Swiftly the launch and torpedo drew near . { 28 }
” 迅速地 这 发射 和 鱼雷 画 靠近 . { - }

“发射和鱼雷迅速逼近。{28}

[weɪk] [ə'pɑːn] [weɪk] , [ðə; ði] [tuː] ['mæsɪz] [kən'vəːdʒɪŋ] ,
Wake upon wake , the two masses converging ,
唤醒 之上 唤醒 , 这 二 群众 收敛 ,

尾流接踵而至，两团物体逐渐汇合。

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][baɪ][ðə; ði] [s'tɜːnmæn] [wʌz; wəz] [sed] .

Never	a	word	by	the	sternman	was	said	.
绝不	一个	单词	经过	这	斯特恩曼	曾是	说	.

水手长一句话也没说。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] !

Oh	,	there	was	death	in	the	harbor	that	morning	!
哦	,	那里	曾是	死亡	在	这	港口	那	早晨	!

哦，那天早上港口里发生了命案!

['ʌndər] [ðə; ði] [kiːl] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ʃæft] [fled] .

Under	the	keel	the	torpedo	shaft	fled	.
在下面	这	龙骨	这	鱼雷	轴	逃亡	.

鱼雷发射管从龙骨下方脱落。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːr'puːnər] ,

Then	with	the	force	of	a	mighty	harpooner	,
然后	和	这	力量	的	一个	强大的	捕鲸手	,

然后，凭借着强力捕鲸手的力量，

['mɛlˌvɪlz] [dred] ['hɪroʊ] , [sʌtʃ] ['boʊmən] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

Melville's	dread	hero	,	such	bowman	was	he	,
梅尔维尔的	恐惧	英雄	,	这样的	弓箭手	曾是	他	,

梅尔维尔笔下令人畏惧的英雄，他真是个了不起的弓箭手。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] [hʊk] [went] ['plʌndʒɪŋ]

Then	from	his	arm	the	long	boat	hook	went	plunging
然后	从	他的	手臂	这	长的	船	钩	去	骤降

然后，那根长长的船钩从他手臂上猛地扎了下去。

['fæstər][ðæn; ðən] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [kʊd; kəd] [fliː] .

Faster	than	death	and	destruction	could	flee	.
快点	比	死亡	和	破坏	可以	逃跑	.

比死亡和毁灭逃离的速度还要快。

['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [prə'pelər] ,

Into	the	blades	of	the	whirling	propeller	,
进入	这	刀片	的	这	旋转	螺旋桨	,

进入旋转的螺旋桨叶片中，

['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] , [ðə; ði]['aɪərn] [hʊk] [sæŋk] ,

Following	after	,	the	iron	hook	sank	,
下列的	后	,	这	铁	钩	沉没	,

随后，铁钩沉入水中。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] [wer] [ðə; ði][wɔːr] [hed] [ɪk'sploʊdɪd] ,

Changing	the	mark	where	the	war	head	exploded	,
变化	这	标记	在哪里	这	战争	头	爆炸了	,

改变弹头爆炸位置的标记，

['tʌmblɪŋ] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

Tumbling	the	rocks	and	a	tree	from	the	bank	.
翻滚	这	岩石	和	一个	树	从	这	银行	.

将河岸上的石头和一棵树滚落下来。

[ðen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] ,

Then	all	around	them	the	harbor	was	seething	,
然后	全部	大约	他们	这	港口	曾是	沸腾	,

周围的港口一片沸腾。

[kən'kʌʃn] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] ,

Concussion	and	fire	and	shouting	and	fear	,
脑震荡	和	火	和	喊叫	和	害怕	,

脑震荡、火焰、喊叫和恐惧

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ded] .

And	they	,	too	,	are	dead	.
和	他们	,	也	,	是	死的	.

他们也都死了。

[ded] [ðæt] ['moʊtər] [lɔːntʃ] ['kɑːksn] ,

Dead	that	motor	launch	coxswain	,
死的	那	发动机	发射	舵手	,

那名摩托艇舵手死了，

[ðæt] ['boʊmən] , [ænd; ənd] [s'tɜːnmæn] [ænd; ənd] [kɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] !

That	bowman	,	and	sternman	and	kid	engineer	!
那	弓箭手	,	和	斯特恩曼	和	孩子	工程师	!

那个弓箭手、船尾水手和小工程师!

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [weɪk]

TO	THE	GARRISON	AT	WAKE
到	这	驻军	在	唤醒

致韦克驻军

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [oʊ] [ˌsækrə'mentl] [ded] ,

A	little	while	,	O	sacramental	dead	,
一个	小的	尽管	,	哦	圣礼	死的	,

稍等片刻，圣礼逝者啊，

[ʌn'vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] [biː; bi] .

Unvisited	a	little	while	yet	be	.
未访问过的	一个	小的	尽管	然而	是	.

暂时还没去过。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [laɪ] [fər'gɑːtn] [nɔːr] [ə'loʊn]

You	shall	not	lie	forgotten	nor	alone
你	将	不是	说谎	被遗忘的	也不	独自的

你不会被遗忘，也不会孤单。

[waɪl] [ʃɪps] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [men] .

While	ships	there	are	,	and	planes	,	and	guns	,	and	men	.
尽管	船舶	那里	是	,	和	飞机	,	和	枪支	,	和	男人	.

虽然有船只、飞机、枪支和人。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [mɔːr] ['ædəmənt] , [mɔːr] [fɪrs] , [mɔːr] [kiːn] ,

For	now	,	more	adamant	,	more	fierce	,	more	keen	,
为了	现在	,	更多的	坚定不移	,	更多的	凶猛的	,	更多的	敏锐的	,

现在，更加坚定，更加凶猛，更加敏锐。

[ɪn] ['pɜːrmənəns] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [fɪkst] [æz; əz] [stɑːrz] ,

In	permanence	and	purpose	fixed	as	stars	,
在	永久性	和	目的	固定的	作为	明星	,

永恒不变，目标明确，如同繁星点点。

[tuː; tə] ['faɪnaɪt] ['mænhʊd] [ˌhɪr'baɪ] [wiː; wi] ['æneks]

To	finite	manhood	hereby	we	annex
到	有限	男子气概	特此	我们	附件

我们特此将有限的男性特征纳入其中

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɒːl'maitinis] [ʌv; əv] [gɑːd] , { - }

The	infinite	almightiness	of	God	,	{	29	}
这	无限	全能	的	上帝	,	{	-	}

上帝的无限全能，{29}

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] !

And	we	shall	be	His	judgment	!
和	我们	将	是	他的	判断	!

我们将接受祂的审判!

[woʊ] [tuː; tə] [ðæt]
Woe to that
悲哀 到 那

真可惜。

[æm'bɪʃəs] ['ɔːfl] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['hɛlz] [ə'bɪs]
Ambitious offal sprung from Hell's abyss
雄心勃勃 内脏 弹簧 从 地狱的 深渊

野心勃勃的内脏来自地狱深渊

[wɪtʃ] [ˌkætə'strɑːfɪkli] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] ,
Which catastrophically we shall destroy ,
哪个 灾难性的 我们 将 破坏 ,

我们将对其进行灾难性的摧毁，

[ə'naɪəleɪt] , [fər'evər] [meɪk] [ɪk'stɪŋkt] .
Annihilate , forever make extinct .
歼灭 , 永远 制作 灭绝 .

彻底消灭，使其永远灭绝。

[noʊ] ['iːv(ə)l] [fiːt] , [wer] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['tʃælɪst] ['hɑːrts]
No evil feet , where from your chaliced hearts
不 邪恶的 脚 , 在哪里 从 你的 圣杯 心

没有邪恶的脚步，从你们圣洁的心底。

[ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [hæz; həz] [spɪld] , [ʃæl; ʃəl] [tred] [ðæt] [ɜːrθ] ,
The precious blood has spilled , shall tread that earth ,
这 宝贵的 血 有 洒了 , 将 踏 那 地球 ,

鲜血已洒，必将踏上这片土地。

[ðæt] ['hoʊli] , [ˌtrænsəb'stænʃɪˌeɪt] [aɪl]
That holy , transubstantiated isle
那 圣 , 转化 小岛

那座神圣的、经过转化的岛屿

[huːz] ['veri] [sɔɪl] [ɪz] ['bɑːdi] , [soʊl] , [ænd; ənd] [blʌd]
Whose very soil is body , soul , and blood
谁 非常 土壤 是 身体 , 灵魂 , 和 血

其土壤乃是身体、灵魂和血液

[ʌv; əv] ['restləs] [lædz] [huː] [lʌvd] [ə'merɪkə] !
Of restless lads who loved America !
的 不安 小伙子们 WHO 喜爱 美国 !

一群热爱美国的躁动不安的年轻人！

[ɑːn] [huː] [soʊ] [tred] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [paʊns] ,
On who so tread shall light and darkness pounce ,
在 WHO 所以 踏 将 光 和 黑暗 猛扑 ,

胆敢踏足者，光明与黑暗将同时降临。

[væst] [wɪŋd] ['hɒrəz] ['plʌmɪtɪŋ] , [dɪ'strɔɪ] ,
Vast winged horrors plummeting , destroy ,
广阔的 有翅膀的 恐怖 暴跌 , 破坏 ,

巨大的有翼恐怖生物坠落，摧毁，

[kən'suːmɪŋ] ['brɪliəns] , [glʌt] - [ɪn'gʌlfɪŋ] [naɪt] ,
Consuming brilliance , glut - engulfing night ,
消费 辉煌 , 谷 - 吞噬 夜晚 ,

吞噬光芒，饕餮之夜

[laɪk] [twɪn] [dɪ'vaʊərərz] , [fiːd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðem; ðəm] !
Like twin devourers , feed there on them !
喜欢 双 吞噬者 , 喂养 那里 在 他们 !

像双胞胎吞噬者一样，在那里吞噬它们！

[jiː; ji] ['eɪnʃənt] [ded] , [huː] [fel] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ɔːr] [roʊm] ,
Ye **ancient** **dead** **,** **who** **fell** **with** **Greece** **or** **Rome** **,**
叶 古老的 死的 , WHO 跌倒 和 希腊 或者 罗马 ,

那些古代的亡灵，那些与希腊或罗马一同陨落的人们，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] ,
Or **in** **the** **name** **of** **Allah** **and** **his** **prophet** **,**
或者 在 这 姓名 的 真主 和 他的 先知 ,

或者奉真主及其先知的名义，

[huː] [fel] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['saikld] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Who **fell** **through** **all** **the** **cycled** **years** **of** **war** **,**
WHO 跌倒 通过 全部 这 循环 年 的 战争 ,

谁在连年战乱中陨落?

[θruː] [pleɪg] , [dɪ'zæstər] , [fel] [ɪn]['sɪv(ə)l] [straɪf] ,
Through **plague** **,** **disaster** **,** **fell** **in** **civil** **strife** **,**
通过 瘟疫 , 灾难 , 跌倒 在 民用 冲突 ,

瘟疫、灾难、内战导致灭亡

[θruː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['fæmɪn] , [flʌd] [ænd; ənd]['faɪər] ,
Through **revolution** **,** **famine** **,** **flood** **and** **fire** **,**
通过 革命 , 饥荒 , 洪水 和 火 ,

经历了革命、饥荒、洪水和火灾，

[əˌpɑːkə'lɪptɪk] [woʊ][ɔːr] ['friːzɪŋ] [naɪt] ,
Apocalyptic **woe** **or** **freezing** **night** **,**
末日 悲哀 或者 冷冻 夜晚 ,

末日般的悲惨景象或寒冷的夜晚

[jiː; ji] ['eɪnʃənt] [ded] , [tuː; tə] [huːm] [hə'roʊɪk] [stæns]
Ye **ancient** **dead** **,** **to** **whom** **heroic** **stance**
叶 古老的 死的 , 到 谁 英勇 姿态

你们这些古老的亡灵，向你们展现英雄气概

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'rɛndərd] ['dɪgnəti] [stɪl] [klɪŋ] ,
And **unsurrendered** **dignity** **still** **cling** **,**
和 未投降 尊严 仍然 黏着 ,

而那份不屈的尊严依然坚守着。

[rɪ'siːv] [huː] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [laɪk][gɔdz] ,
Receive **who** **come** **among** **you** **now** **like** **gods** **,**
收到 WHO 来 之中 你 现在 喜欢 神 ,

接纳那些来到你们中间的人，如同接纳神明一般。

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['splendɪd] , ['hænsəm] , ['goʊldən] [lædz] .
Four **hundred** **splendid** **,** **handsome** **,** **golden** **lads** **.**
四 百 灿烂 , 英俊的 , 金的 小伙子们 .

四百位英俊潇洒、金光闪闪的青年。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪk'stend] [ðæt] - [ʌv; əv] [men]
To **them** **extend** **that** **comradship** **of** **men**
到 他们 延长 那 - 的 男人

将这种男儿情谊延伸到他们身上

[huː] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['mɪlətəri] [laɪf] ,
Who **live** **the** **rugged** **military** **life** **,**
WHO 居住 这 崎岖 军队 生活 ,

那些过着艰苦军旅生活的人，

[huː] [smaɪl] [ðæt] [fʊl] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] , { - }
Who **smile** **that** **full** **,** **good** **-** **natured** **kind** **of** **smile** **,** **{** **30** **}**
WHO 微笑 那 满的 , 好的 - 自然 种类 的 微笑 , { - }

谁会露出那种饱满、和蔼的笑容呢？{30}

[moʊst] ['bɔɪɪʃli] [ʌn'stʌdid] , [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ,

Most	boyishly	unstudied	,	most	beloved	,
最多	男孩气地	未经研究的	,	最多	心爱	,

最稚嫩、最未经雕琢，最受喜爱，

[huː] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θɔːts] [ænd; ənd]['wɒnts][ænd; ənd][hoʊps] ,

Who	know	each	other's	thoughts	and	wants	and	hopes	,
WHO	知道	每个	其他的	想法	和	想要	和	希望	,

他们彼此了解对方的想法、愿望和希望，

[huː] [noʊ] [wʌt] [prerz] [ɑːr; ər] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [fər'gɑːt] ,

Who	know	what	prayers	are	said	and	what	forgot	,
WHO	知道	什么	祈祷	是	说	和	什么	忘了	,

谁知道念了哪些祷文，又忘记了什么?

[huː] [noʊ] [ðæt] ['gretɪst] , ['kruːsəˌfaɪŋ] [lʌv]

Who	know	that	greatest	,	crucifying	love
WHO	知道	那	最	,	钉十字架	爱

谁能体会那最伟大、最令人痛彻心扉的爱?

[wer] [frendz] [fɔːr; fər] [frendz] [ɑːn][streɪndʒ] [nuː] [krɔsiz] [daɪ] !

Where	friends	for	friends	on	strange	new	crosses	die	!
在哪里	朋友们	为了	朋友们	在	奇怪的	新的	十字架	死	!

朋友在陌生的新十字架上死去!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊ] ['serəf] ['aʊtpoʊst] ['gærɪsn] ,

And	you	,	O	Seraph	Outpost	Garrison	,
和	你	,	哦	炽天使	前哨	驻军	,

还有你，哦，炽天使哨站驻军，

[huː] [saɪd][baɪ][saɪd] [hə'roʊɪkli] [meɪd] [stænd] ,

Who	side	by	side	heroically	made	stand	,
WHO	边	经过	边	英勇地	制成	站立	,

他们并肩英勇地站在一起，

[noʊ]['kwɔːrtər]['gɪv(ə)n] , [nʌn] [rɪ'siːvd] , [nʌn] [æskt] ,

No	quarter	given	,	none	received	,	none	asked	,
不	四分之一	给定	,	没有任何	已收到	,	没有任何	问	,

不给任何人留情，也不接受任何人留情，更没有人要求留情。

[huː] [fɔːt] [ðoʊz] ['vɪʃəs] ['liːdʒənz][ɪn][ðə; ði] [θriː]

Who	fought	those	vicious	legions	in	the	three
WHO	战斗	那些	恶毒	军团	在	这	三

在三个世界里，是谁与那些凶残的军团作战?

[oʊld] [ˌelɪ'mentl] [sfiəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

Old	elemental	spheres	,	and	of	the	fourth	,
老的	元素	球体	,	和	的	这	第四	,

古老的元素球体，以及第四个元素球体，

['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l][tuː; tə] [fleɪm] [ænd; ənd] [deθ] ,

Almost	invincible	to	flame	and	death	,
几乎	无敌	到	火焰	和	死亡	,

几乎刀枪不入，不受火焰和死亡的影响

[stʊd] ['fɜːrmli] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'tæk]

Stood	firmly	placed	before	,	beneath	the	attack
站立	牢牢	放置	前	,	下面	这	攻击

坚定地站在攻击之下

[laɪk] ['mɪltənz] ['epɪk][hoʊst] [ə'genst] [ɔːl] [hel] ,

Like	Milton's	epic	host	against	all	Hell	,
喜欢	米尔顿的	史诗	主持人	反对	全部	地狱	,

就像弥尔顿笔下对抗地狱的史诗巨擘一样，

[nuː] [rest] , [breɪv] [lædz] , [ɪn][ˈkənsəˌkreitid] [sliːp] ,
New rest , brave lads , in consecrated sleep ,
新的 休息 , 勇敢的 小伙子们 , 在 已祝圣的 睡觉 ,

勇敢的小伙子们，愿你们在神圣的睡眠中得到新的安息。

[waɪl] [ˈloʊnli] [ˈtrʌmpits] [sɪŋ] [θruː] [ˈmʌfld] [drʌmz]
While lonely trumpets sing through muffled drums
尽管 孤独 小号 唱歌 通过 闷音 鼓

孤独的小号声在低沉的鼓声中回荡

[ə; eɪ][ˈrekwɪəm][ænd; ənd] [ˈθrenədi] [ʌv; əv] [griːf] .
A requiem and threnody of grief .
一个 安魂曲 和 悲歌 的 悲伤 .

一首哀悼的安魂曲和挽歌。

[ɑː] , [greɪt] [səˈsiːliə] , [bætʃ] , [ænd; ənd][ˈhændl][blaɪnd] ,
Ah , great Cecilia , Bach , and Handel blind ,
啊 , 伟大的 塞西莉亚 , 巴赫 , 和 亨德尔 瞎的 ,

啊，伟大的塞西莉亚、巴赫和亨德尔，你们都蒙着眼睛吧！

[ðoʊz] [læst] [fʊl] - [ˈθroʊtɪd] [noʊts][tuː; tə] [swel] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
Those last full - throated notes to swell from earth ,
那些 最后的 满的 - 喉咙 笔记 到 膨胀 从 地球 ,

那最后几个从大地深处发出的饱满音符，

[ðæt] [ˈtrʌmpɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [naɪt] ,
That trumpet song of loneliness and night ,
那 喇叭 歌曲 的 孤独 和 夜晚 ,

那孤独与夜晚的号角声，

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈpʌntl] [θiːm] [bɪˈniːθ] ,
Give it a contrapuntal theme beneath ,
给 它 一个 对位法 主题 下面 ,

在其下方添加一个复调主题，

[huːz] [ˈped(ə)l] [ˈhɑːməniz] [ɔrˈkɛstrəli]
Whose pedal harmonies orchestrally
谁 踏板 和声 管弦乐

谁的踏板和声如管弦乐般

[ʃæl; ʃəl][hɪnt][ʌv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði][paɪps]
Shall hint of resurrection , while the pipes
将 暗示 的 复活 , 尽管 这 管道

预示着复活，而风笛.....

[ænd; ənd][ˈɔːrgən] - - [fluːts] [rɪˈzaʊnd] [ðə; ði][moʊd]
And organ - pillar'd flutes resound the mode
和 器官 - - 长笛 回响 这 模式

管风琴柱状的笛子奏响了这种模式

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ded] [hæv; həv] [mætʃt] [ænd; ənd] [sʌŋ] . { - }
To which the ancient dead have matched and sung . { 31 }
到 哪个 这 古老的 死的 有 匹配 和 唱 . { - }

古人曾与之相配并歌唱。{31}

[ðen] [laɪt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɜːrn][æz; əz] [braɪt]
Then light the strings until they burn as bright
然后 光 这 字符串 直到 他们 烧伤 作为 明亮的

然后点燃灯串，直到它们燃烧得非常明亮。

[ænd; ənd] [ˈnʌmbərləs] [æz; əz] [ˈkændlz] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
And numberless as candles round a shrine ,
和 无数 作为 蜡烛 圆形的 一个 神社 ,

数不胜数，如同神龛周围的蜡烛。

[ðen] [stɑ:rt][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [drʌmz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [bræs]

Then	**start**	**the**	**rolling**	**drums**	**,**	**and**	**set**	**the**	**brass**
然后	开始	这	滚动	鼓	,	和	放	这	黄铜

然后开始滚动鼓声，并摆好铜管乐器。

- [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Cannonically	**recalling**	**one**	**another**	**,**
-	回忆	一	其他	,

彼此之间具有正典性，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ri:dz] - [æn'sestrəl] ['wɪzdəm] [spi:k] ,

And	**let**	**the**	**reeds**	**'**	**ancestral**	**wisdom**	**speak**	**,**
和	让	这	芦苇	-	祖先的	智慧	说话	,

让芦苇的古老智慧诉说吧。

[wʌt] [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [greɪv] [bə'su:nz] [mʌst; məst] [wi:p]

What	**though**	**at**	**first**	**the**	**grave**	**bassoons**	**must**	**weep**
什么	尽管	在	第一的	这	严重	巴松管	必须	哭泣

起初，沉重的低音管必须哭泣

[ðer; ðər] ['melənkɑ:li] , ['fi:braɪl] [ˌlæmən'teɪʃn] .

Their	**melancholy**	**,**	**febrile**	**lamentation**	**.**
他们的	忧郁	,	发热	哀叹	.

他们忧郁而狂热的哀叹。

[ˌʌn'ʃi:ð] [ðə; ði][hɔ:rnz][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][hɑ:r'mɑ:nɪk] [nɑ:t] .

Unsheathe	**the**	**horns**	**and**	**cut**	**the**	**harmonic**	**knot**	**.**
拔出	这	角	和	切	这	谐波	结	.

拔出号角，斩断和谐之结。

[let] [fʊl] [grænd] ['ɔ:rkɪstrə] [ə'staʊnd] [ðə; ði] [vɔɪd]

Let	**full**	**grand**	**orchestra**	**astound**	**the**	**void**
让	满的	盛大	乐队	震惊	这	空白

让恢弘的交响乐团震撼虚空

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rɪŋ] [fju:g] [ænd; ənd]['metrɪk] ['tɪmpənɪ] .

With	**soaring**	**fugue**	**and**	**metric**	**tympani**	**.**
和	翱翔	赋格曲	和	指标	定音鼓	.

伴以高亢的赋格和节奏鲜明的定音鼓。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [læst] , [let] ['herəld] ['trʌmpits] [sɪŋ]

And	**in**	**this**	**last**	**,**	**let**	**herald**	**trumpets**	**sing**
和	在	这	最后的	,	让	先驱	小号	唱歌

最后，让号角齐鸣。

[waɪl] [braɪt] [kɪd] - [trəmpətɪrz] [hu:] [fel] [æt; ət] [pɜ:rl]

While	**bright**	**kid**	**-**	**trumpeteers**	**who**	**fell**	**at**	**Pearl**
尽管	明亮的	孩子	-	小号手	WHO	跌倒	在	珍珠

那些在珍珠港坠落的才华横溢的小号手们

[rɪ'zaʊnd] [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə]['kwɔ:rtərz][ðer; ðər][bɪ'jɑ:nd] !

Resound	**a**	**call**	**to**	**quarters**	**there**	**beyond**	**!**
回响	一个	称呼	到	四分之一	那里	超过	!

向远处的营地发出召唤!

[kə'regidɔ:] [ænd; ənd] ['kælvəri]

CORREGIDOR	**AND**	**CALVARY**
专员	和	髑髅地

科雷吉多尔和加略山

[kə'regidɔ:] [ænd; ənd] ['kælvəri] ,

Corregidor	**and**	**Calvary**	**,**
科雷吉多	和	加略山	,

科雷吉多岛和加略山，

[ænd; ənd] [kraɪst] [ə'gen] [ɪz] ['kru:sə,faɪd] ,
And **Christ** **again** **is** **crucified** **,**
和 基督 再次 是 被钉在十字架上 ,

基督再次被钉十字架，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] [lædz] [hu:] [daɪd]
And **all** **the** **lovely** **lads** **who** **died**
和 全部 这 迷人的 小伙子们 WHO 死亡

还有所有那些英年早逝的可爱小伙子们

[ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]['pærədaɪs] .
Are **His** **this** **day** **in** **Paradise** **.**
是 他的 这 天 在 天堂 .

祂今日在天堂里。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['retʃɪd] [krɔ:s] ,
They **hung** **upon** **a** **wretched** **cross** **,**
他们 悬挂 之上 一个 可怜 叉 ,

他们被钉在一条凄惨的十字架上，

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
We **watched** **them** **day** **by** **day** **,**
我们 观看 他们 天 经过 天 ,

我们日复一日地观察着他们，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [sʌtʃ] [men][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
And **wondered** **how** **such** **men** **could** **live**
和 想知道 如何 这样的 男人 可以 居住

他不禁纳闷，这样的人怎么能活下去呢?

[hu:] [hʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
Who **hung** **in** **such** **a** **way** **,**
WHO 悬挂 在 这样的 一个 方式 ,

谁会以这种方式被吊死?

[hu:] [hʌŋ] [ɪn] [θɔ:rnz] [ʌv; əv] ['skri:tʃɪŋ] [sti:l]
Who **hung** **in** **thorns** **of** **screeching** **steel**
WHO 悬挂 在 荆棘 的 尖叫 钢

谁被悬挂在刺耳的钢铁荆棘之中

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [preɪ] . { - }
And **had** **no** **time** **to** **pray** **.** **{** **32** **}**
和 有 不 时间 到 祈祷 . { - }

而且没有时间祷告。{32}

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [su:n] [ðə; ði] [lædz] [mʌst; məst][daɪ] ,
We **knew** **that** **soon** **the** **lads** **must** **die** **,**
我们 知道 那 很快 这 小伙子们 必须 死 ,

我们知道这些小伙子们不久就会死去，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['bætld] [deθ]
And **yet** **they** **battled** **death**
和 然而 他们 战斗 死亡

然而，他们却与死神搏斗。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l] [wɪŋz]
Unmindful **of** **his** **awful** **wings**
漫不经心 的 他的 可怕 翅膀

他全然不顾自己可怕的翅膀。

[ænd; ənd] [blæk] , [kən'su:mɪŋ] [breθ] ,
And **black** **,** **consuming** **breath** **,**
和 黑色的 , 消费 气息 ,

以及黑色的、令人窒息的呼吸，

[ʌn'maɪndfl] [wen] [hi:; hi] [rɔ:rd] [æt; ət][ðem; ðəm]

Unmindful	**when**	**he**	**roared**	**at**	**them**
漫不经心	什么时候	他	咆哮	在	他们

当他朝他们咆哮时，他们毫不在意。

[ɔ:r] ['wɪspəd] [wʌt] [hi:; hi] [seθ] .

Or	**whispered**	**what**	**he**	**saith**	**.**
或者	低声说道	什么	他	赛斯说	.

或者低声念出他说的话。

[fɔ:r; fər] ['ʃætərd] [men] [wɪl] [daɪ][ɪn][peɪn] ,

For	**shattered**	**men**	**will**	**die**	**in**	**pain**	**,**
为了	破碎	男人	将要	死	在	疼痛	,

破碎的人会在痛苦中死去，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [men] [wɪl] [wi:p] ,

And	**shaken**	**men**	**will**	**weep**	**,**
和	摇晃	男人	将要	哭泣	,

惊恐万分的人会哭泣，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [blæst][ðə; ði] [blʌd]

And	**there**	**are**	**things**	**which**	**blast**	**the**	**blood**
和	那里	是	事物	哪个	爆炸	这	血

还有一些东西会引发血液爆炸。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] [kri:p] ,

And	**through**	**the**	**body**	**creep**	**,**
和	通过	这	身体	潜行者	,

通过身体蠕动，

[ænd; ənd][men] [wɪl] [nɑ:t][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt]

And	**men**	**will**	**not**	**lie**	**down**	**at**	**night**
和	男人	将要	不是	说谎	向下	在	夜晚

男人夜里不得安睡

[ə'fiəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sli:p] .

Afeared	**that**	**they**	**will**	**sleep**	**.**
恐惧	那	他们	将要	睡觉	.

担心他们会睡着。

[ə'fiəd] [ðeɪ] [wʊd] [tu:] ['di:pli] [sli:p] ,

Afeared	**they**	**would**	**too**	**deeply**	**sleep**	**,**
恐惧	他们	会	也	深	睡觉	,

担心他们会睡得太沉，

[ðæt] ['bætərd] ['hɑ:rts] [wʊd] [bɜ:rst] ;

That	**battered**	**hearts**	**would**	**burst**	**;**
那	伤痕累累	心	会	爆裂	;

那些饱受摧残的心终将破碎；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [i:tʃ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] ,

And	**though**	**each**	**knew**	**that**	**he**	**must**	**die**	**,**
和	尽管	每个	知道	那	他	必须	死	,

虽然他们每个人都知道自己终有一死，

[ðə; ði] [dɑ:n] [mʌst; məst] ['bekən] [fɜ:rst] ,

The	**dawn**	**must**	**beckon**	**first**	**,**
这	黎明	必须	招手	第一的	,

黎明必须先到来，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mʌst; məst] [fi:l] [ə'gen] [ðə; ði][grɪp]

And	**each**	**must**	**feel**	**again**	**the**	**grip**
和	每个	必须	感觉	再次	这	紧握

每个人都必须再次感受到这种束缚。

[ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [θɜ:rst] .
Of **loneliness** **and** **thirst** **.**
的 孤独 和 口渴 .

孤独和干渴。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [wʊd] [daɪ] [ə'loʊn] , [ə'pɑ:rt] ,
For **none** **would** **die** **alone** **,** **apart** **,**
为了 没有任何 会 死 独自的 , 除 ,

因为没有人会孤独地死去，与世隔绝。

[baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [twelvz] [ðeɪ] [fel] ,
By **twos** **and** **twelves** **they** **fell** **,**
经过 二 和 十二 他们 跌倒 ,

他们三三两两地倒下，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ,
And **if** **a** **man** **could** **walk** **he** **worked** **,**
和 如果 一个 男人 可以 走 他 工作 ,

只要能走路，男人就工作。

[hi:; hi] ['loʊdɪd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] ,
He **loaded** **shot** **and** **shell** **,**
他 已加载 射击 和 壳 ,

他装填了霰弹和炮弹。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [wʊd] [daɪ] [ə'loʊn] , [ə'pɑ:rt] ,
For **none** **would** **die** **alone** **,** **apart** **,**
为了 没有任何 会 死 独自的 , 除 ,

因为没有人会孤独地死去，与世隔绝。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [sel] .
Within **a** **narrow** **cell** **.**
之内 一个 狭窄的 细胞 .

在狭窄的细胞内。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [sel] [æt; ət] [læst]
Within **a** **narrow** **cell** **at** **last**
之内 一个 狭窄的 细胞 在 最后的

最终在一个狭窄的细胞内

[ɔ:l] [men] ['sʌmdeɪ] [mʌst; məst] [laɪ] ,
All **men** **someday** **must** **lie** **,**
全部 男人 总有一天 必须 说谎 ,

每个人终有一天都会说谎。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt]
But **while** **their** **blood** **was** **in** **the** **heart**
但 尽管 他们的 血 曾是 在 这 心

但当他们的血液流淌在心脏时

[ænd; ənd] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,
And **light** **within** **the** **eye** **,**
和 光 之内 这 眼睛 ,

眼中的光芒，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [stænd] [ðeɪ] [tʊk]
They **would** **not** **leave** **the** **stand** **they** **took**
他们 会 不是 离开 这 站立 他们 采取

他们不会离开他们所采取的立场。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['oʊpən] [skaɪ] . { - }
Beneath **the** **open** **sky** **.** **{** **33** **}**
下面 这 打开 天空 . { - }

在开阔的天空下。{33}

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	would	not	leave	us	,	watching	them	,
他们	会	不是	离开	我们	,	观看	他们	,

他们不肯离开我们，一直注视着他们。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,

Examples	of	defeat	,
示例	的	击败	,

失败的例子

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [deθ] ,

That	when	we	come	to	look	on	death	,
那	什么时候	我们	来	到	看	在	死亡	,

当我们审视死亡时，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][ræŋks] [dɪ'pliːt] ,

And	though	our	ranks	deplete	,
和	尽管	我们的	排名	消耗	,

尽管我们的队伍不断减少，

['sʌmhaʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Somehow	we	must	think	back	to	them	,
不知何故	我们	必须	思考	后退	到	他们	,

我们必须想办法回忆起它们，

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː] , [miːt] !

The	way	they	met	it	,	meet	!
这	方式	他们	遇见	它	,	见面	!

他们相遇的方式，相遇！

[ə'læs] , [lʌv] , [aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [kudst] [æz; əz] [wel]

Alas	,	Love	,	I	would	thou	couldst	as	well
唉	,	爱	,	我	会	你	可以	作为	出色地

唉，爱，我多么希望你也能如此。

[də'fɛnd] [ðaɪ] ['self] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [əfɛnd] ['ʌðər]

defende	thy	selfe	as	thou	canst	offende	others
防御	你的	自	作为	你	罐	冒犯	其他的

像你有可能冒犯他人一样捍卫自己

— [sɜːr] ['filip] ['saidni]

—	SIR	PHILIP	SIDNEY
—	先生	菲利普	西德尼

——菲利普·西德尼爵士

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][met][aɪ] [nuː]

When	he	and	I	had	met	I	knew
什么时候	他	和	我	有	遇见	我	知道

我和他相遇时我就知道

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː]

The	way	he	smiled	at	me
这	方式	他	微笑	在	我

他朝我笑的方式

[ðæt] [wiːd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][best][ʌv; əv][pælz]

That	we'd	become	the	best	of	pals
那	我们会	变得	这	最好的	的	朋友们

我们会成为最好的朋友

[tuː] [gaɪz] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] .

Two	guys	could	ever	be	.
二	伙计们	可以	曾经	是	.

两个人之间不可能有这样的关系。

[fɔːr; fər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] [fɪld] [maɪ] [θɔːts] ,
For **night** **and** **day** **he** **filled** **my** **thoughts** **,**
为了 夜晚 和 天 他 已填 我的 想法 ,

日日夜夜，我的思绪都围绕着他。

[aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv]['oʊnli][hɪm; ɪm] ,
I **talked** **of** **only** **him** **,**
我 谈话 的 仅有的 他 ,

我只谈论他，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [aɪz] [wɪtʃ] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,
But **there** **were** **eyes** **which** **watched** **us** **both** **,**
但 那里 是 眼睛 哪个 观看 我们 两个都 ,

但有双眼睛在注视着我们俩。

[sə'spɪʃəs] , [koʊld] , [ænd; ənd][dɪm] .
Suspicious **,** **cold** **,** **and** **dim** **.**
可疑的 , 寒冷的 , 和 暗淡 .

疑心重重，冷漠麻木。

[sə'spɪʃəs] [aɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [maʊðz]
Suspicious **eyes** **and** **little** **mouths**
可疑的 眼睛 和 小的 嘴

警惕的眼神和小嘴巴

[ðæt] [iːtʃ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [meɪd]
That **each** **reporting** **made**
那 每个 报道 制成

每份报告都表明

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][taɪmz][wiː; wi][went][tuː; tə][swɪm]
Of **all** **the** **times** **we** **went** **to** **swim**
的 全部 这 时代 我们 去 到 游泳

我们去游泳的次数那么多

[ɔːr] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Or **rested** **in** **the** **shade** **.**
或者 休息 在 这 阴影 .

或者在树荫下休息。

[ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [wiːd] ['teɪkən] [hɔːrs]
They **told** **of** **how** **we'd** **taken** **horse**
他们 讲述 的 如何 我们会 已采取 马

他们讲述了我们如何带走一匹马的故事。

[tuː; tə][raɪd][ə'baʊt][ðə; ði] [liː] ,
To **ride** **about** **the** **lea** **,**
到 骑 关于 这 叶 ,

在草地上骑马，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː] ['loʊnli] [maʊnts] [wɜːr; wər] [siːn]
And **how** **two** **lonely** **mounts** **were** **seen**
和 如何 二 孤独 安装 是 已见

以及人们如何看到两匹孤独的马

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [triː] . { - }
Beneath **a** **rugged** **tree** **.** **{** **34** **}**
下面 一个 崎岖 树 . { - }

在一棵枝繁叶茂的大树下。{34}

[ðeɪ] ['gɒsɪp] [haʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]
They **gossiped** **how** **instead** **of** **church**
他们 闲聊 如何 反而 的 教会

他们窃窃私语，说他们没有去教堂。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn]

We	went	to	watch	the	sun
我们	去	到	手表	这	太阳

我们去看太阳

[kʌm] ['tʃɑːdʒiŋ] ['oʊvər]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz]

Come	charging	over	purple	hills
来	收费	超过	紫色的	丘陵

冲过紫色的山丘

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gʌn] ,

To	see	the	day	begun	,
到	看	这	天	开始	,

见证新的一天的开始，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [nɑːt] [hoʊm] [ə'gen]

And	how	we	came	not	home	again
和	如何	我们	来了	不是	家	再次

我们又一次没能回家。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Until	that	day	was	done	.
直到	那	天	曾是	完毕	.

直到那天结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][wɔːr] ,

And	he	and	I	went	off	to	war	,
和	他	和	我	去	离开	到	战争	,

于是我和他一起去打仗了。

[jet] [stɪl] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] [fed] .

Yet	still	their	evil	fed	.
然而	仍然	他们的	邪恶的	美联储	.

然而，他们的邪恶依然滋长。

[hiː; hi]['nevər] [nuː] , [nɑːt]['evər] [wɪl] ,

He	never	knew	,	not	ever	will	,
他	绝不	知道	,	不是	曾经	将要	,

他从未知道，也永远不会知道。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] ,

The	wretched	things	they	said	,
这	可怜	事物	他们	说	,

他们说的那些恶毒的话，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [kə'regidɔː] ,

For	he	was	on	Corregidor	,
为了	他	曾是	在	科雷吉多	,

因为他当时在科雷吉多岛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [læd] [ɪz] [ded] .

And	now	the	lad	is	dead	.
和	现在	这	小伙子	是	死的	.

现在这孩子死了。

[tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz]

TO	THE	MARINES
到	这	海军陆战队

致海军陆战队

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['bænər] [sez] “ ['sempər] ['fɪdəˌlɪs] !

There's	only	one	banner	says	“	Semper	Fidelis	!
有	仅有的	一	横幅	说道	“	永远	菲德利斯	!

只有一条横幅上写着“Semper Fidelis！”

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][flæg][wi:; wi] [dɪ'fend] ,

"	There's	only	one	flag	we	defend	,
"	有	仅有的	一	旗帜	我们	保卫	,

我们只捍卫一面旗帜，

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wʌn][maɪnd][ænd; ənd][wʌn]['bɑ:di]

There's	only	one	heart	and	one	mind	and	one	body
有	仅有的	一	心	和	一	头脑	和	一	身体

只有一个心，一个思想，一个身体

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bætlz] [wi:; wi][send] .

In	all	of	our	battles	we	send	.
在	全部	的	我们的	战斗	我们	发送	.

在我们所有的战斗中，我们都派出了。

[wi:; wi] [fɔ:t] [ænd; ənd][wi:; wi][bled][ɑ:n][bə'tæn, -'ta:n][ænd; ənd] [kə'regidɔ:] ,

We	fought	and	we	bled	on	Bataan	and	Corregidor	,
我们	战斗	和	我们	出血	在	巴丹	和	科雷吉多	,

我们在巴丹半岛和科雷吉多岛浴血奋战，鲜血淋漓。

[oʊ] , [haʊ] [wi:; wi][held][ðem; ðəm][æt; ət] [weɪk] !

Oh	,	how	we	held	them	at	Wake	!
哦	,	如何	我们	握住	他们	在	唤醒	!

哦，我们在威克岛把他们逗得多么开心啊！

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [men][ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz]

And	waited	in	vain	for	more	men	and	munitions
和	等待	在	徒劳	为了	更多的	男人	和	弹药

他们徒劳地等待着更多的人员和弹药。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][pə'sɪfɪk][æt; ət] [steɪk] .

With	all	the	Pacific	at	stake	.
和	全部	这	太平洋	在	赌注	.

整个太平洋的命运都岌岌可危。

[ðə; ði] ['sli:pɚz] [wɜ:r; wər] ['meni] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fju:]

The	sleepers	were	many	,	but	we	were	the	few
这	卧铺	是	许多	,	但	我们	是	这	很少

睡着的人很多，但我们是少数。

[hu:] ['weikənd] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] [fɔ:t] ,

Who	wakened	the	quickest	and	fought	,
WHO	醒来	这	最快	和	战斗	,

谁醒得最快，谁就奋起反抗。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wɜ:r; wər] [plænd] ,

And	while	readjustment	and	training	were	planned	,
和	尽管	调整	和	训练	是	计划	,

虽然已经制定了调整和培训计划，

[wi:; wi][dɪd] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd] , [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] . { - }

We	did	what	we	could	,	what	we	ought	.	{	35	}
我们	做过	什么	我们	可以	,	什么	我们	应该	.	{	-	}

我们尽了所能，做了我们应该做的事。{35}

['aʊər; ɑ:r] [ded] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['hendərsən] .

Our	dead	are	at	Henderson	.
我们的	死的	是	在	亨德森	.

我们的死者安葬在亨德森。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [rest] ?

Think	you	they	rest	?
思考	你	他们	休息	?

你觉得他们会休息吗?

[ðeɪ] [faɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ,

They	fight	even	now	at	our	side	,
他们	斗争	甚至	现在	在	我们的	边	,

即使现在他们也与我们并肩作战。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði][blest]

Refusing	to	enter	the	realms	of	the	blest
拒绝	到	进入	这	领域	的	这	祝福

拒绝进入蒙福者的领域

[ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv] ['bi:tn] [ðə; ði][taɪd] !

Until	we	have	beaten	the	tide	!
直到	我们	有	被打败	这	潮	!

直到我们战胜了浪潮!

[ðə; ði] [lædz] [hu:] [goʊ] [bɪ'loʊ]

THE	LADS	WHO	GO	BELOW
这	小伙子们	WHO	去	以下

那些下潜的小伙子们

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

The	enemy's	reported	,
这	敌人的	据报道	,

据报道，敌方.....

[ænd; ənd]['hi:d][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

And	he'd	like	to	see	the	show	,
和	他会	喜欢	到	看	这	展示	,

他想去看这场演出。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hændlz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

But	he	handles	ammunition
但	他	把手	弹药

但他负责弹药。

[soʊ]['hi:z][gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] .

So	he's	got	to	go	below	.
所以	他是	得到	到	去	以下	.

所以他得下去。

[ænd; ənd]['hi:z] ['redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

And	he's	ready	on	his	station	,
和	他是	准备好	在	他的	车站	,

他已在岗位上准备就绪。

['evri] [nɜ:rv] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [ki:n] ,

Every	nerve	alert	and	keen	,
每一个	神经	警报	和	敏锐的	,

每一根神经都保持警觉和敏锐，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][grɪm] - [feɪst] ['seɪləz]

With	a	group	of	grim	-	faced	sailors
和	一个	团体	的	严峻	-	面对	水手们

一群面色凝重的水手

[ɪn][ə; eɪ]['loʊər] ['mægəzi:n] .

In	a	lower	magazine	.
在	一个	降低	杂志	.

在下弹匣里。

[ðeɪ] [kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] ['ʃɪps] [vaɪ'breɪʃnz]

They	can	feel	the	ship's	vibrations
他们	能	感觉	这	船的	振动

他们能感受到船的震动。

[wen] [ðə; ði] ['brɔ:dsaɪd] ['sælvoʊz][goʊ] ,
When the broadside salvos go ,
什么时候 这 舷侧 齐射 去 ,

当舷侧齐射响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rɪts]
And the shatter of the turrets
和 这 破碎 的 这 炮塔

炮塔的破碎

[wen] [ðeɪ] ['bætər] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] .
When they batter at the foe .
什么时候 他们 连击 在 这 敌人 .

当他们猛攻敌人时。

“ [send] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ki:p] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] !
“ Send ' em up and keep ' em coming !
“ 发送 - 呃 向上 和 保持 - 呃 未来 !

“把他们送上来，继续送！”

[mæn][ðə; ði] ['foʊnz] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði] [hɔɪst] !
Man the phones and man the hoist !
男人 这 电话 和 男人 这 提升 !

安排人接听电话，操作起重机!

” [swet] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['paʊdər]
” Sweat and curse and pass the powder
” 汗 和 诅咒 和 经过 这 粉末

汗流浃背，咒骂不停，然后传递粉末

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [dek] [ɪz] [mɔɪst] .
Till the very deck is moist .
直到 这 非常 甲板 是 潮湿 .

直到甲板都湿透为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['derɪŋ] ,
But the enemy is daring ,
但 这 敌人 是 大胆 ,

但敌人胆大妄为，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪnz] [get] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] ,
And his planes get through the screen ,
和 他的 飞机 得到 通过 这 屏幕 ,

他的飞机穿过了屏幕，

[ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ][rɪps][ðə; ði]['blɪstər]
A torpedo rips the blister
一个 鱼雷 撕裂 这 水疱

鱼雷撕裂了水泡

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mægəzi:n] . { - }
Just above the magazine . { 36 }
只是 多于 这 杂志 . { - }

就在杂志上方。{36}

['wɔ:tər] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
Water fills the whole compartment ,
水 填充 这 所有的 隔间 ,

整个隔间都灌满了水，

[ɪn] [ə'nʌðər] [fairz][reɪdʒ] ,
In another fires rage ,
在 其他 火灾 愤怒 ,

另一处火势肆虐，

[bʌt; bət][ðə; ði]['gʌnz] [stɪl] [get][ðer; ðər] ['paʊdər]
But **the** **guns** **still** **get** **their** **powder**
但 这 枪支 仍然 得到 他们的 粉末

但枪支仍然需要火药。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'geɪdʒ] .
And **the** **enemy** **engage** **.**
和 这 敌人 从事 .

敌军交战。

[træpt] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ,
Trapped **below** **,** **the** **lads** **are** **living** **,**
被困 以下 , 这 小伙子们 是 活的 ,

被困在下面的这些小伙子们还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [hɔɪst] [ðeɪ] [fiːd] ,
And **the** **hungry** **hoist** **they** **feed** **,**
和 这 饥饿的 提升 他们 喂养 ,

以及他们喂养的饥饿的起重机，

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'kʌʃn] [stʌnd] [ðem; ðəm]
Though **the** **first** **concussion** **stunned** **them**
尽管 这 第一的 脑震荡 目瞪口呆 他们

尽管第一次脑震荡让他们震惊不已。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['defnd] [ɪrz] [mʌst; məst] [bliːd] .
And **their** **deafened** **ears** **must** **bleed** **.**
和 他们的 耳聋 耳朵 必须 流血 .

他们聋哑的耳朵必将流血。

['ʌðər] [hɪts] , [ðə; ði]['foʊmən] ['skɔːrɪŋ] ,
Other **hits** **,** **the** **foeman** **scoring** **,**
其他 点击量 , 这 敌人 得分 ,

其他击球，对方得分，

['θʌndərəs] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [ʃiːn] ,
Thunderous **roars** **of** **flaming** **sheen** **,**
雷鸣 咆哮 的 炽盛 光泽 ,

雷鸣般的咆哮声，闪耀着火焰的光芒，

“ [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,
“ **Save** **the** **ship** **from** **an** **explosion** **,**
“ 节省 这 船 从 一个 爆炸 ,

“阻止飞船爆炸”，

[flʌd] [ðə; ði] ['loʊər] ['mægəziːn] !
Flood **the** **lower** **magazine** **!**
洪水 这 降低 杂志 !

灌满下弹匣！

” [lædz] , [ˌfer'wel] !
” **Lads** **,** **farewell** **!**
” 小伙子们 , 告别 !

“伙计们，再见！”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['dɜːrti]
The **air** **was** **dirty**
这 空气 曾是 肮脏的

空气污浊不堪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fjuːm][ænd; ənd][smoʊk] ,
With **a** **lot** **of** **fume** **and** **smoke** **,**
和 一个 很多 的 烟 和 抽烟 ,

烟雾弥漫，

[its] [æz; əz][bæd] , [lædz] , [wen] [juː; jʊ] ['smʌðər]

It's	as	bad	,	lads	,	when	you	smother
它是	作为	坏的	, 小伙子们		, 什么时候		你	窒息

伙计们，这跟窒息一样糟糕。

[æz; əz][ɑːn]['braɪni]['wɔːtər] [tʃoʊk] .

As	on	briny	water	choke	.
作为	在	咸的	水	呛	.

就像在咸水里呛水一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dɪ'fiːtɪd] ,

But	the	enemy's	defeated	,
但	这	敌人的	战败	,

但是敌人已经被击败了。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [huːl] ['nevər] [noʊ] ,

Thanks	to	you	who'll	never	know	,
谢谢	到	你	谁会	绝不	知道	,

感谢那些永远不会知道真相的人。

[juː; jʊ] [huː] ['hændəld] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

You	who	handled	ammunition
你	WHO	处理	弹药

你，那些经手弹药的人

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] !

And	who	had	to	go	below	!
和	WHO	有	到	去	以下	!

谁不得不下去呢!

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [haɪ] [wʊd]

THE	ROAD	TO	HIGH	WOOD
这	路	到	高的	木头

通往高木之路

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [haɪ] [wʊd]

It	was	on	the	road	to	High	Wood
它	曾是	在	这	路	到	高的	木头

它位于通往高木镇的路上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙恩霍斯特号之死及其他诗歌(The Death of the Scharnhorst, and Other Poems)

[ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ded] ,
That **we** **found** **him** **lying** **dead** **,**
那 我们 成立 他 说谎 死的 ,

我们发现他躺在地上，已经死了。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪ] [ɪn] ['kɑːki]
The **soldier** **boy** **in** **khaki**
这 士兵 男生 在 卡其色

身穿卡其布制服的士兵男孩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] , ['bætərd] [hed] . { - }
With **the** **broken** **,** **battered** **head** **.** **{** **37** **}**
和 这 破碎的 , 伤痕累累 头 . { - }

头部破碎，伤痕累累。{37}

[noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [dɑːn] [ɔːr] ['sʌnset]
No **more** **at** **dawn** **or** **sunset**
不 更多的 在 黎明 或者 日落

不再在黎明或日落时分

[wɪl] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði]['bjuːgl] [noʊt] ,
Will **he** **hear** **the** **bugle** **note** **,**
将要 他 听到 这 号角 笔记 ,

他能听到号角声吗?

[nɔːr] [θrɪl] [tuː; tə][tæps] [ə'sendɪŋ]
Nor **thrill** **to** **taps** **ascending**
也不 刺激 到 水龙头 上升

也不觉得水龙头上升有什么乐趣

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌmpɪts] ['sɪlvər] [θroʊt] .
From **a** **trumpet's** **silver** **throat** **.**
从 一个 小号的 银 喉 .

从号角的银色喉咙里发出声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [haɪ] [wʊd]
It **was** **on** **the** **road** **to** **High** **Wood**
它 曾是 在 这 路 到 高的 木头

它位于通往高木镇的路上。

[wer] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːvz] [wɜːr; wər] [bəːnd]
Where **the** **maple** **leaves** **were** **burned**
在哪里 这 枫 树叶 是 烧伤

枫叶被焚烧的地方

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [went] [aʊt][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ]
That **the** **lad** **went** **out** **at** **morning**
那 这 小伙子 去 出去 在 早晨

那孩子早上出去了。

[ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] .
And **nevermore** **returned** **.**
和 永不再 返回 .

再也没有回来过。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [roʊdz] [tuː; tə] [haɪ] [wʊd] ,

There	are	many	roads	to	High	Wood	,
那里	是	许多	道路	到	高的	木头	,

通往高伍德的路有很多条，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [roʊdz] [tuː; tə] [hel] ,

There	are	many	roads	to	Hell	,
那里	是	许多	道路	到	地狱	,

通往地狱的路有很多条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n]

And	the	fields	of	wheat	are	rotten
和	这	字段	的	小麦	是	烂

麦田已经腐烂了。

[wer] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɪroʊz] [fel] .

Where	a	thousand	heroes	fell	.
在哪里	一个	千	英雄	跌倒	.

千名英雄在此陨落。

[naɪt] [wɑːtʃ]

NIGHT	WATCH
夜晚	手表

夜巡

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

His	ship	is	on	the	ocean
他的	船	是	在	这	海洋

他的船在海上

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlər] [lædz] [ə'ʃɔːr] ,

But	the	sailor	lad's	ashore	,
但	这	水手	小伙子的	岸上	,

但是那个水手小伙子已经上岸了，

[ænd; ənd] ['diːpli] , ['diːpli] ['sliːpɪŋ] ,

And	deeply	,	deeply	sleeping	,
和	深	,	深	睡眠	,

沉睡得很沉，

['hiːl] ['weɪkən] [ˌnevər'mɔːr] .

He'll	waken	nevermore	.
地狱	唤醒	永不再	.

他将永远无法醒来。

[wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm][ə'tɑːp][ðə; ði] [hɪl]

We	buried	him	atop	the	hill
我们	埋葬	他	顶部	这	爬坡道

我们把他埋在了山顶上。

[ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [beɪ] ,

That	overlooks	the	bay	,
那	俯瞰	这	湾	,

从那里可以俯瞰海湾，

[ænd; ənd][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [huː] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

And	one	there	was	who	walked	from	there
和	一	那里	曾是	WHO	步行	从	那里

有一个人从那里走过来。

[wɪð; wɪθ] ['sloʊər] [steps] [ə'weɪ] .

With	slower	steps	away	.
和	慢点	步骤	离开	.

慢慢地走远了。

[ænd; ənd][wʌn][ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt]
And **one** **there** **is** **on** **watch** **at** **night**
和 一 那里 是 在 手表 在 夜晚

而且晚上还有一个人值班。

[huː] [werz] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][smaɪl] ,
Who **wears** **the** **strangest** **smile** **,**
WHO 穿着 这 最奇怪的 微笑 ,

谁的笑容最奇怪?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['spektər] [læd]
Because **he** **sees** **a** **specter** **lad**
因为 他 看到 一个 幽灵 小伙子

因为他看到了一个幽灵般的少年

[ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'waɪl] . { - }
And **talks** **with** **him** **awhile** **.** **{** **38** **}**
和 会谈 和 他 一会儿 . { - }

然后和他聊了一会儿。{38}

[ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Across **the** **world** **he** **comes** **to** **me** **,**
穿过 这 世界 他 来 到 我 ,

他从世界各地来到我身边,

[ænd; ənd][fɑːr][hə'raɪz(ə)nz][dɪm] ,
And **far** **horizons** **dim** **,**
和 远的 地平线 暗淡 ,

远处的地平线渐渐模糊,

[ænd; ənd][aɪ][ə'weɪt][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] ,
And **I** **await** **the** **day** **when** **I** **,**
和 我 等待 这 天 什么时候 我 ,

我期待着那一天,

[ɪn'sted] , [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Instead **,** **shall** **go** **to** **him** **.**
反而 , 将 去 到 他 .

相反，我应该去见他。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [seɪl][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['siːz]
Then **we** **will** **sail** **on** **all** **the** **seas**
然后 我们 将要 帆 在 全部 这 海域

然后我们将航行于所有海洋。

[ðæt] ['poʊəts][kæn; kən] [rɪ'saɪt] ,
That **poets** **can** **recite** **,**
那 诗人 能 背诵 ,

诗人可以吟诵的

[ænd; ənd][stænd] [bɪ'saɪd] [ə'nʌðər] [læd] ,
And **stand** **beside** **another** **lad** **,**
和 站立 旁 其他 小伙子 ,

然后站在另一个男孩旁边,

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .
And **watch** **with** **him** **at** **night** **.**
和 手表 和 他 在 夜晚 .

晚上和他一起看电视。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæməvɑːr]
THE **SOLDIER** **AND** **THE** **SAMOVAR**
这 士兵 和 这 茶炊

士兵与茶炊

[ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs]

They	shot	him	as	he	left	the	house
他们	射击	他	作为	他	左边	这	房子

他离开房子时，他们开枪打死了他。

[ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

And	stripped	him	in	the	snow
和	脱衣舞	他	在	这	雪

然后把他剥光了衣服，扔到雪地里。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][held][ðə; ði]['sæməvɑːr]

But	still	he	held	the	samovar
但	仍然	他	握住	这	茶炊

但他仍然拿着茶炊。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

And	would	not	let	it	go	.
和	会	不是	让	它	去	.

而且不肯放手。

[huː] [noʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [faɪn] [hoʊm][hiː; hi] [keɪm]

Who	knows	from	what	fine	home	he	came
WHO	知道	从	什么	美好的	家	他	来了

谁知道他出身于怎样的豪门?

[wɪð; wɪθ] [ˌæftər'nuːnz] [æt; ət] [tiː] ?

With	afternoons	at	tea	?
和	下午	在	茶	?

下午茶时间?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['loʊnli] [læd] ,

If	I	had	been	that	lonely	lad	,
如果	我	有	到过	那	孤独	小伙子	,

如果我曾是那个孤独的少年，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

They	would	have	shot	at	me	.
他们	会	有	射击	在	我	.

他们会向我开枪的。

[fɔːr; fər][aɪ'd][hæv; həv][rʌn][æz; əz] ['despərətli]

For	I'd	have	run	as	desperately
为了	ID	有	跑步	作为	绝望地

因为我也会拼命逃跑

[bɪ'haɪnd][sʌm; səm][lɔːg][tuː; tə]['set(ə)l] ,

Behind	some	log	to	settle	,
在后面	一些	日志	到	定居	,

躲在一段圆木后面，

[ænd; ənd][sɪt][ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [maɪ] [θeft] ,

And	sit	me	down	beside	my	theft	,
和	坐	我	向下	旁	我的	盗窃	,

让我坐在我的盗窃案旁边，

[ðə; ði][bɪg] , [oʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['ket(ə)l] .

The	big	,	old	Russian	kettle	.
这	大的	,	老的	俄语	壶	.

那口又大又旧的俄罗斯水壶。

[bʌt; bət] [ded] [hiː; hi][laɪz] ; [ðə; ði] [snoʊ] [paɪlz] [haɪ]

But	dead	he	lies	;	the	snow	piles	high
但	死的	他	谎言	;	这	雪	堆	高的

但他已长眠于此；积雪厚重。

[ænd; ənd]['wɪntər] [fɪlz] [ðə; ði][lænd] ,
And **winter** **fills** **the** **land** **,**
和 冬天 填充 这 土地 ,

冬日笼罩大地，

[ænd; ənd]['oʊnli] [sprɪŋ] [wɪl] [muːv] [ðə; ði] [θɪŋ]
And **only** **spring** **will** **move** **the** **thing**
和 仅有的 春天 将要 移动 这 事物

只有春天才能让它动起来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] . { - }
And **take** **it** **from** **his** **hand** **.** **{** **39** **}**
和 拿 它 从 他的 手 . { - }

从他手中接过它。{39}

['nɑːktɜːrn]
NOCTURNE
夜曲

夜曲

[bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] ['slʌmbərd] , [læd] ,
Beside **you** **while** **you** **slumbered** **,** **lad** **,**
旁 你 尽管 你 沉睡 , 小伙子 ,

孩子，在你酣睡时，我就在你身边。

[maɪ] ['restləs] [hɑːrt] [hæd; həd][leɪn]
My **restless** **heart** **had** **lain**
我的 不安 心 有 莱恩

我那颗躁动不安的心躺着

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Through **all** **the** **hours** **of** **the** **night**
通过 全部 这 小时 的 这 夜晚

整夜

[ə'wer] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][peɪn] .
Aware **of** **love** **and** **pain** **.**
意识到的 的 爱 和 疼痛 .

懂得爱与痛。

[ə'wer] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɔrnɪŋz] [laɪt]
Aware **of** **love** **and** **morning's** **light**
意识到的 的 爱 和 早晨 光

感受到爱与晨光

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [bɪ'treɪ]
And **eyes** **that** **must** **betray**
和 眼睛 那 必须 背叛

以及那双必然会出卖你的眼睛

[wen] ['sʌmdeɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn][maɪn]
When **someday** **you** **should** **look** **in** **mine**
什么时候 总有一天 你 应该 看 在 矿

有一天，你应该看看我的

[ðen] ['evər] [lʊk] [ə'weɪ] .
Then **ever** **look** **away** **.**
然后 曾经 看 离开 .

然后永远不要移开视线。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] ['slʌmbər] , [læd] ,
I'll **come** **to** **where** **you** **slumber** **,** **lad** **,**
患病的 来 到 在哪里 你 睡眠 , 小伙子 ,

孩子，我会到你沉睡的地方去。

[ɪf] [deθ] [ʃæl; ʃəl][mɑːrk][ˌem ˈiː][nɑːt]
If **death** **shall** **mark** **me** **not**
如果 死亡 将 标记 我 不是

如果死亡不将我标记

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [preɪ] ,
And **say** **the** **prayer** **that** **now** **I** **pray** **,**
和 说 这 祷告 那 现在 我 祈祷 ,

然后，请说出我现在所祈祷的祷告。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][fərˈgɑːt] .
And **thought** **I** **had** **forgot** **.**
和 想法 我 有 忘了 .

我以为我已经忘记了。

[ðə; ði] [swɪŋ]
THE **SWING**
这 摇摆

秋千

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [swɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [bɪˈniːθ]
The **crooked** **swing** **that** **hung** **beneath**
这 歪 摇摆 那 悬挂 下面

悬挂在下面的歪斜秋千

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈwɪloʊ] [triː]
The **crooked** **willow** **tree**
这 歪 柳 树

弯曲的柳树

[brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz]
Brought **all** **his** **laughter** **to** **my** **ears**
带来 全部 他的 笑声 到 我的 耳朵

他的笑声传入我的耳中

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt][æt; ət] [θriː] .
When **school** **was** **out** **at** **three** **.**
什么时候 学校 曾是 出去 在 三 .

学校三点放学。

[wen] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˌæftərˈnuːnz]
When **later** **years** **and** **afternoons**
什么时候 之后 年 和 下午

后来的几年和午后

[ðer; ðər] [ˈsɪmfəni] [hæd; həd] [sʌŋ]
Their **symphony** **had** **sung**
他们的 交响乐 有 唱

他们的交响乐曾歌唱

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈwɪloʊ] [triː]
Beneath **the** **crooked** **willow** **tree**
下面 这 歪 柳 树

在歪柳树下

[æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [swɪŋ] [hæd; həd] [hʌŋ] .
An **idle** **swing** **had** **hung** **.**
一个 闲置的 摇摆 有 悬挂 .

一个闲置的秋千挂在那里。

[ðen] [wɔːr] [keɪm] [ɑːn] .
Then **war** **came** **on** **.**
然后 战争 来了 在 .

然后战争爆发了。

[ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz][wɔ:r]
There's always war
有 总是 战争

战争总是存在的。

[tu:; tə][ˌri:ə'dʒʌst][ðə; ði][pæst] , { - }
To readjust the past , { 40 }
到 重新调整 这 过去的 , { - }

为了重新调整过去，{40}

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [li:v]
And he got leave
和 他 得到 离开

他获准休假

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [li:v] ,
and I got leave ,
和 我 得到 离开 ,

我获准休假，

[ænd; ənd][hoʊm][wi:; wi] [keɪm] [æt; ət][læst] .
And home we came at last .
和 家 我们 来了 在 最后的 .

我们终于到家了。

[bʌt; bət][aɪ][ə'loʊn][rɪ'tɜ:rn] [tə'naɪt]
But I alone return tonight
但 我 独自的 返回 今晚

但我今晚独自返回

[ænd; ənd] [nɔ:t] [tu:; tə]['bæt(ə)l] [brɪŋ] ,
And naught to battle bring ,
和 零 到 战斗 带来 ,

而没有带来任何战斗，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ded] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:]
For he is dead beneath the tree
为了 他 是 死的 下面 这 树

因为他死在了树下

[ænd; ənd]['broʊkən] [hæŋz] [ðə; ði] [swɪŋ] .
And broken hangs the swing .
和 破碎的 悬挂 这 摇摆 .

秋千断了，挂在那里。

['sʌmwer] [ɑ:n] [li:v]
SOMEWHERE ON LEAVE
某处 在 离开

休假中

[ʌn'fɜ:roʊd] [fi:ld] [ænd; ənd] ['loʊnli] [plaʊ] ,
Unfurrowed field and lonely plow ,
未开沟的 场地 和 孤独 犁 ,

未耕作的田野和孤零零的犁，

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [læd] [hæz; həz][fled] ,
The laughing lad has fled ,
这 笑 小伙子 有 逃亡 ,

那个爱笑的男孩已经逃走了。

[swi:t] - ['θroʊtɪd] , [ˌʌnə'kʌmpənid] [lɑ:rk] ,
Sweet - throated , unaccompanied lark ,
甜的 - 喉咙 , 无人陪伴 云雀 ,

甜美的、独自鸣叫的云雀

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [læd] [ɪz] [ded] .
The laughing lad is dead .
这 笑 小伙子 是 死的 .

那个爱笑的男孩死了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bærən] [trækt] ,
I found him on a barren tract ,
我 成立 他 在 一个 荒芜 通道 ,

我在一片荒地上找到了他。

[stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [stɪl] ,
Stretched out and lying still ,
拉伸 出去 和 说谎 仍然 ,

伸展开来，静静地躺着，

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [draɪd] ,
And on his lips the blood had dried ,
和 在 他的 嘴唇 这 血 有 干燥 ,

他嘴唇上的血迹已经干涸了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['blæstɪd] [hɪl] .
And on the blasted hill .
和 在 这 炸毁 爬坡道 .

在那座被炸毁的山丘上。

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪlz] [laɪk] [ðiːz] ,
Oh , that was far from hills like these ,
哦 , 那 曾是 远的 从 丘陵 喜欢 这些 ,

哦，那和这些山丘差远了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['gʌnz]
A hundred thousand guns
一个 百 千 枪支

十万支枪

[ɑːr; ər] ['buːmɪŋ] , ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
Are booming , bursting in his ears
是 蓬勃发展 , 爆发 在 他的 耳朵

震耳欲聋，在他耳边炸开

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [wʌn] .
And he does not hear a one .
和 他 做 不是 听到 一个 一 .

他一个声音也没听到。

[ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [læf]
A soldier's thoughts and a soldier's laugh
一个 士兵的 想法 和 一个 士兵的 笑

士兵的思绪和士兵的笑声

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] ['bɔɪɪʃ] [grɪn]
And a soldier's boyish grin
和 一个 士兵的 男孩气 咧嘴笑

还有士兵孩子气的笑容

[ɑːr; ər] [ded] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['bætlfiːld] ,
Are dead on a lonely battlefield ,
是 死的 在 一个 孤独 战场 ,

死在了荒凉的战场上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [wɪn] . { - }
And the war is yet to win . { 41 }
和 这 战争 是 然而 到 赢 . { - }

战争尚未结束。{41}

[ðə; ðiː] ['sentri]
THE **SENTRY**
这 哨兵

哨兵

[ðə; ðiː] [naɪt] [wɪnd] [hʌmz] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ,
The **night** **wind** **hums** **a** **lullaby** **,**
这 夜晚 风 嗡嗡声 一个 催眠曲 ,

夜风轻拂，奏响摇篮曲。

[ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['bɪvuæk] [kiːp] .
A **watchful** **bivouac** **keep** **.**
一个 警惕 露营 保持 .

警惕的露营地。

[ðə; ðiː]['gʌnz][ɑːr; ər]['saɪlənt][naʊ] [ə'waɪl] ,
The **guns** **are** **silent** **now** **awhile** **,**
这 枪支 是 沉默的 现在 一会儿 ,

枪声暂时停止了。

[jet] , ['soʊldʒər] , [duː][nɑːt] [sliːp] .
Yet **,** **soldier** **,** **do** **not** **sleep** **.**
然而 , 士兵 , 做 不是 睡觉 .

士兵，不要睡觉。

[ðoʊ] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [fɔːrs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Though **weary** **with** **the** **force** **of** **night** **,**
尽管 厌倦 和 这 力量 的 夜晚 ,

虽然疲惫不堪，被夜色笼罩，

[ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][wɔːr] ,
And **weary** **with** **the** **war** **,**
和 厌倦 和 这 战争 ,

厌倦了战争，

[sliːp] [nɑːt] , [biː; biː] ['wɑːtʃfl] , [kwɪk] [ə'lɜːrt] ,
Sleep **not** **,** **be** **watchful** **,** **quick** **alert** **,**
睡觉 不是 , 是 警惕 , 快的 警报 ,

不要睡觉，保持警惕，迅速警觉。

[ɔːr] [sliːp] [fər'evər] [mɔːr] .
Or **sleep** **forever** **more** **.**
或者 睡觉 永远 更多的 .

或者永远沉睡。

[bʌt; bət][wɜːrdz][ɑːr; ər] [nɔːt] [tuː; tə]['taɪərd] [aɪz] ,
But **words** **are** **nought** **to** **tired** **eyes** **,**
但 字 是 零 到 疲劳的 眼睛 ,

但言语对疲惫的眼睛毫无意义。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz]
And **what** **are** **words** **of** **praise**
和 什么 是 字 的 称赞

赞美之词又是什么呢?

[tuː; tə][maɪndz] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [driːm] [ə; eɪ][bɪt]
To **minds** **that** **long** **to** **dream** **a** **bit**
到 思想 那 长的 到 梦 一个 少量

献给那些渴望做梦的心灵

[ʌv; əv] ['ʌðər] , ['seɪnər] [deɪz] .
Of **other** **,** **saner** **days** **.**
的 其他 , 更理智 天 .

那些更理智的日子。

[hiː; hi] [sliːps] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] ,
He **sleeps** **,** **unmindful** **of** **his** **oath** **,**
他 睡觉 , 漫不经心 的 他的 誓言 ,

他睡着了，忘记了自己的誓言。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ded] ,
And **then** **they** **find** **him** **dead** **,**
和 然后 他们 寻找 他 死的 ,

然后他们发现他已经死了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒər][stændz][hɪz; ɪz] [gɑːrd]
The **other** **soldier** **stands** **his** **guard**
这 其他 士兵 站立 他的 警卫

另一名士兵站岗放哨。

[huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
Who **shot** **him** **through** **the** **head** **.**
WHO 射击 他 通过 这 头 .

谁朝他的头部开枪了?

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [hʌmz] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ,
The **night** **wind** **hums** **a** **lullaby** **,**
这 夜晚 风 嗡嗡声 一个 催眠曲 ,

夜风轻拂，奏响摇篮曲。

[ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['bɪvuæk] [kiːp] .
A **watchful** **bivouac** **keep** **.**
一个 警惕 露营 保持 .

警惕的露营地。

[ðə; ði]['gʌnz][ɑːr; ər]['saɪlənt][naʊ] [ə'waɪl] ,
The **guns** **are** **silent** **now** **awhile** **,**
这 枪支 是 沉默的 现在 一会儿 ,

枪声暂时停止了。

[jet] , ['soʊldʒər] , [duː][nɑːt] [sliːp] !
Yet **,** **soldier** **,** **do** **not** **sleep** **!**
然而 , 士兵 , 做 不是 睡觉 !

士兵，不要睡觉!

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜrnəmənt]
I **WATCHED** **HIM** **IN** **THE** **TOURNAMENT**
我 观看 他 在 这 比赛

我在比赛中观看了他的比赛。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tɜrnəmənt] ,
I **watched** **him** **in** **the** **tournament** **,**
我 观看 他 在 这 比赛 ,

我在比赛中看过他的表现。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['boʊld] [ə; eɪ][laɪn]
And **when** **he** **bowled** **a** **line**
和 什么时候 他 保龄球 一个 线

当他投出一记直线球时

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [smaɪl]
I **saw** **the** **way** **his** **eyes** **would** **smile**
我 锯 这 方式 他的 眼睛 会 微笑

我看到他眼中流露出的笑容

[wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [faɪn] . { - }
When **things** **were** **going** **fine** **.** **{** **42** **}**
什么时候 事物 是 去 美好的 . { - }

当一切进展顺利的时候。{42}

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [fraʊn]
I saw the lonely little frown
我 锯 这 孤独 小的 皱眉

我看到了那孤零零的小皱眉

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [greɪv]
That made him look so grave
那 制成 他 看 所以 严重

那让他看起来很严肃。

[ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['twenti] ['jɪrz]
And older than his twenty years
和 老 比 他的 二十 年

而且比他二十岁的年纪要大。

[wen] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'heɪv] .
When things would not behave .
什么时候 事物 会 不是 表现 .

当事情不按预期运行时。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] [ə'gen] ;
And then we did not meet again ;
和 然后 我们 做过 不是 见面 再次 ;

之后我们就再也没有见过面;

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
I heard that he was dead .
我 听到 那 他 曾是 死的 .

我听说他去世了。

[ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [siː] , [nɑːt][juː; jʊ][nɔːr][ˌem 'iː] ,
The savage sea , not you nor me ,
这 野蛮的 海 , 不是 你 也不 我 ,

是那片蛮荒的大海，不是你我。

[noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'sted] .
Knows where he is instead .
知道 在哪里 他 是 反而 .

他知道自己身在何处。

[saʊθ] [pə'sɪfɪk]
SOUTH PACIFIC
南 太平洋

南太平洋

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ðɪ][sʌn] [bɪn] [red]
How often had the sun been red
如何 经常 有 这 太阳 到过 红色的

太阳变红的次数有多少?

[ðə; ðɪ][skaɪ][æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [bluː]
The sky as deep a blue
这 天空 作为 深的 一个 蓝色的

天空深邃湛蓝

[bɪ'haɪnd] [lɔːŋ] , ['taɪərd] [stretʃt] - [aʊt] [klaʊdz]
Behind long , tired stretched - out clouds
在后面 长的 , 疲劳的 拉伸 - 出去 云

在绵延起伏、疲惫不堪的云层背后

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
When I was then with you .
什么时候 我 曾是 然后 和 你 .

那时我和你在一起的时候。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [siː]
How **often** **had** **the** **evening** **sea**
如何 经常 有 这 晚上 海

傍晚的大海经常出现吗?

[wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd]
Which **you** **so** **much** **admired**
哪个 你 所以 很多 钦佩

你非常欣赏的

[wɪð; wɪθ][ˌɑːkə'pelə͵gəʊz][ʌv; əv][foʊm]
With **archipelagos** **of** **foam**
和 群岛 的 泡沫

泡沫群岛

[bɪn] [braɪt] [ænd; ənd]['ruːbi] - ['faɪərd] .
Been **bright** **and** **ruby** **-** **fired** **.**
到过 明亮的 和 红宝石 - 被解雇 .

明亮而闪耀。

[oʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'naɪt] [ɑːr; ər] [hɪr]
Oh **,** **all** **these** **things** **tonight** **are** **here**
哦 , 全部 这些 事物 今晚 是 这里

哦，今晚这些东西都在这里。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['dɪstənt] [siː] ,
Upon **a** **distant** **sea** **,**
之上 一个 遥远 海 ,

在遥远的海上，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][faʊnd][noʊ] ['ʌðər] [wʌn]
But **I** **have** **found** **no** **other** **one**
但 我 有 成立 不 其他 一

但我还没有找到其他的

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . { - }
To **stand** **and** **watch** **with** **me** **.** **{** **43** **}**
到 站立 和 手表 和 我 . { - }

和我一起站着观看。{43}

[dek] - [eɪp]
DECK **-** **APE**
甲板 - 猿

甲板猿

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dek] - [eɪp]
He **was** **just** **a** **little** **deck** **-** **ape**
他 曾是 只是 一个 小的 甲板 - 猿

他只是个小小的甲板猿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [kaɪnd][ʌv; əv][smaɪl] ,
With **a** **happy** **kind** **of** **smile** **,**
和 一个 快乐的 种类 的 微笑 ,

带着一种幸福的笑容，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['tʃætər]
And **a** **line** **of** **boyish** **chatter**
和 一个 线 的 男孩气 喋喋不休

还有一连串男孩的闲聊

[ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [ə'waɪl] .
That **could** **make** **you** **laugh** **awhile** **.**
那 可以 制作 你 笑 一会儿 .

这可能会让你笑上一阵子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dek] - [eɪp]

He	was	just	a	little	deck	-	ape
他	曾是	只是	一个	小的	甲板	-	猿

他只是个小小的甲板猿

['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd]

Always	ready	with	a	hand
总是	准备好	和	一个	手

随时准备伸出援手

[wen] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn]

When	a	shipmate	needed	someone
什么时候	一个	船友	需要	某人

当一位船友需要人

[huː] [wʊd] [help][ɔːr][ˌʌndər'stænd] .

Who	would	help	or	understand	.
WHO	会	帮助	或者	理解	.

谁会帮忙或理解?

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dek] - [eɪp] ,

He	was	just	a	little	deck	-	ape	,
他	曾是	只是	一个	小的	甲板	-	猿	,

他只是个小小的甲板猿人,

[ænd; ənd][wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm][æt; ət] [siː]

And	we	buried	him	at	sea
和	我们	埋葬	他	在	海

我们把他葬在了海里。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] - ['bʊlɪt]

When	he	stopped	a	strafer's	bullet
什么时候	他	停止	一个	-	子弹

他挡住了一枚扫射子弹。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ment] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	was	meant	,	I	think	,	for	me	.
那	曾是	意思是	,	我	思考	,	为了	我	.

我想,那句话应该是说给我的。

['seɪlər] [bɔɪ]

SAILOR	BOY
水手	男生

水手男孩

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bentʃ] [hiː; hi][laɪz] ,

Upon	a	railway	station	bench	he	lies	,
之上	一个	铁路	车站	长椅	他	谎言	,

他躺在火车站的长椅上,

[mə'dʒestɪk] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] [gɑːd]

Majestic	image	of	a	heathen	god
雄伟	图像	的	一个	异教徒	上帝

异教神祇的威严形象

[kæst] [daʊn] [ˌʌn'noʊn] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][taɪm] ,

Cast	down	unknown	centuries	of	time	,
投掷	向下	未知	几个世纪	的	时间	,

抛下未知的漫长岁月,

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] .

And	on	his	back	for	all	the	world	to	see	.
和	在	他的	后退	为了	全部	这	世界	到	看	.

他的背上趴着,全世界都能看到。

[hiː; hi] [sliːps] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ʌn'spoʊkən] [lʌv] ,
He **sleeps** **the** **silence** **of** **unspoken** **love** **,**
他 睡觉 这 沉默 的 未说出口的 爱 ,

他沉睡在无言的爱的沉默中，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'gloʊ]
A **smile** **upon** **his** **lips** **,** **his** **cheeks** **aglow**
一个 微笑 之上 他的 嘴唇 , 他的 脸颊 闪耀

他嘴角带着微笑，双颊泛着红晕。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪðmɪk] [hɑːrt]
With **all** **the** **fire** **of** **his** **rhythmic** **heart**
和 全部 这 火 的 他的 节奏 心

他那颗充满节奏的心，燃烧着所有的火焰

[biˈtreiŋ] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] .
Betraying **there** **the** **secret** **of** **his** **dream** **.**
背叛 那里 这 秘密 的 他的 梦 .

在那里，他泄露了自己梦想的秘密。

[ænd; ənd] [breθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər] [wʌn] [wer] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [tʃest] , { - }
And **breath** **and** **life** **are** **one** **where** **fills** **his** **chest** **,** **{** **44** **}**
和 气息 和 生活 是 一 在哪里 填充 他的 胸部 , { - }

呼吸和生命在他胸膛中融为一体，{44}

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ɪm'pres]
And **where** **the** **texture** **of** **his** **thighs** **impress**
和 在哪里 这 质地 的 他的 大腿 令人印象深刻

以及他大腿上那令人印象深刻的纹理。

[ðə; ði] ['peɪgən] ['fælɪk] ['frʌntlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz]
The **pagan** **phallic** **frontlet** **in** **his** **loins**
这 异教徒 阴茎 前额 在 他的 腰肉

他腰间的异教徒阳具状额饰

[hiː; hi] ['testifaiz] [ʌn'noʊɪŋli] [tuː; tə] [juːθ] .
He **testifies** **unknowingly** **to** **youth** **.**
他 作证 不知不觉地 到 青年 .

他无意中向年轻人作证。

[ʌn'stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
Unstirring **in** **the** **rapture** **of** **his** **thoughts**
平静 在 这 狂喜 的 他的 想法

沉浸在思绪的狂喜中，一动不动。

[hiː; hi] ['slʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪkfl] [wɑːtʃ]
He **slumbers** **in** **the** **wakeful** **watch**
他 睡眠 在 这 清醒 手表

他在清醒的守望中沉睡

[ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] !
Of **envy** **and** **desire** **!**
的 嫉妒 和 欲望 !

嫉妒和欲望!

[ə'vendʒ]
AVENGE
报仇

报仇

[ə'vendʒ] !
Avenge **!**
报仇 !

报仇!

[ə'vendʒ] !
Avenge !
报仇 !

报仇!

[greɪt] [sɔ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Great sword of God ,
伟大的 剑 的 上帝 ,

神之大剑

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ði:z]
The massacre of these
这 屠杀 的 这些

对这些人的屠杀

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:lɪʃ] ['soʊldʒər] [lædz] ,
Ten thousand Polish soldier lads ,
十 千 抛光 士兵 小伙子们 ,

一万名波兰小伙子,

[ɔ:l] [hʌŋ] [frʌm; frəm] ['gæloʊz] - [tri:z] .
All hung from gallows ' trees .
全部 悬挂 从 绞刑架 - 树木 .

全部被吊死在绞刑架上。

[send] [daʊn] [ðaɪ] ['eɪndʒəlz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
Send down Thy angels armed with fire ,
发送 向下 你的 天使 武装 和 火 ,

派遣你手持烈火的天使降临,

[send] [daʊn] [ðaɪ] ['faɪəri] [leɪk] ,
Send down Thy fiery lake ,
发送 向下 你的 火热 湖 ,

降下你那炽热的湖泊,

[ə'vendʒ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] , ['fɪrsli] ['mɑ:rd] ,
Avenge the tortured , fiercely marred ,
报仇 这 受折磨 , 激烈地 受损 ,

为那些遭受折磨、伤痕累累的人复仇

[ænd; ənd] [kɪld] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋz] [seɪk] ,
And killed for killing's sake ,
和 被杀 为了 杀戮 清酒 ,

为杀戮而杀戮,

[breɪv] ['prizənəz] [ʌv; əv][gwɑ:m] , [bə'tæn, -'ta:n] , [kə'regidɔ:] , [ænd; ənd] [weɪk] !
Brave prisoners of Guam , Bataan , Corregidor , and Wake !
勇敢的 囚犯 的 关岛 , 巴丹 , 科雷吉多 , 和 唤醒 !

关岛、巴丹、科雷吉多和威克岛的勇敢战俘们!

[oʊ]['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] , [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d] !
O hasten , hasten , wrath of God !
哦 趋 , 趋 , 愤怒 的 上帝 !

神的愤怒啊,快来吧!

[faɪv] [taɪmz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪn]
Five times five thousand slain
五 时代 五 千 被杀

五千人被杀五次

[ɪn][wʌn] [red] [wi:k] [ʌv; əv] ['mɜ:rdərəs] [lʌst] ,
In one red week of murderous lust ,
在 一 红色的 星期 的 杀人犯 欲望 ,

在一个充满杀戮欲望的血腥星期里,

[nuː] [kraɪst] , [nuː] [krɔːs] , [nuː] [peɪn] !
New Christs , new cross , new pain !
新的 基督 , 新的 叉 , 新的 疼痛 !

新的基督，新的十字架，新的痛苦！

['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrsi] [weɪt]
Our patience and our mercy wait
我们的 耐心 和 我们的 怜悯 等待

我们的耐心和怜悯仍在等待

[waɪl] [ðeɪ] [huː] ['slɔːtər] [dəunt] .
While they who slaughter don't .
尽管 他们 WHO 屠宰 不 .

而那些屠杀者却不这么认为。

[ə'naɪəleɪt] !
Annihilate !
歼灭 !

歼灭！

[ə'naɪəleɪt] !
Annihilate !
歼灭 !

歼灭！

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ! { - }
We'll do it if You won't ! { 45 }
出色地 做 它 如果 你 惯于 ! { - }

如果你不做，我们就做！{45}

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]
THE CROSSING OF THE RHINE
这 过境 的 这 莱茵河

莱茵河的渡河

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi] [meɪk] [tə'naɪt]
And what is the talk we make tonight
和 什么 是 这 讲话 我们 制作 今晚

我们今晚要谈论些什么呢?

[æz; əz][wiː; wi] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] ['æmbər] [braɪt]
As we fill our glasses amber bright
作为 我们 充满 我们的 眼镜 琥珀色 明亮的

当我们斟满琥珀色的酒杯时，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
And drink to the guys who are in the fight ,
和 喝 到 这 伙计们 WHO 是 在 这 斗争 ,

为那些奋战在一线的战士们干杯!

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
The crossing of the Rhine .
这 过境 的 这 莱茵河 .

莱茵河渡口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ]
And the song we sing is a simple thing
和 这 歌曲 我们 唱歌 是 一个 简单的 事物

我们唱的歌很简单。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [swɪŋ]
Of a tune that moves with a martial swing
的 一个 调 那 移动 和 一个 武术 摇摆

一首节奏强劲、带有铿锵感的曲子

[tuː; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

To	a	set	of	words	that	have	caught	the	ring	,
到	一个	放	的	字	那	有	捕捉	这	戒指	,

致那组抓住了机会的词语，

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

The	crossing	of	the	Rhine	.
这	过境	的	这	莱茵河	.

莱茵河渡口。

[wiː; wi] [læf] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒest] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [wel] ,

We	laugh	and	we	jest	,	and	we	wish	them	well	,
我们	笑	和	我们	笑话	,	和	我们	希望	他们	出色地	,

我们欢笑，我们开玩笑，我们祝他们一切顺利。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lædz] [huː] [fel]

And	then	we	remember	the	lads	who	fell
和	然后	我们	记住	这	小伙子们	WHO	跌倒

然后，我们缅怀那些牺牲的战士们。

[baɪ]['blæstɪd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ʃel] ,

By	blasted	bridge	and	screaming	shell	,
经过	炸毁	桥	和	尖叫	壳	,

被炸毁的桥梁和呼啸的炮弹，

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

The	crossing	of	the	Rhine	.
这	过境	的	这	莱茵河	.

莱茵河渡口。

[lets] [stænd][æz; əz][wiː; wi] [pledʒ] [ðə; ði] [gaɪz] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

Let's	stand	as	we	pledge	the	guys	who	are	there	,
我们来吧	站立	作为	我们	保证	这	伙计们	WHO	是	那里	,

让我们起立，向在场的弟兄们宣誓。

[ðə; ði] [gaɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['evriwer]

The	guys	who	are	fighting	everywhere
这	伙计们	WHO	是	斗争	到处

那些到处打架的人

[θruː] [blʌd] [ænd; ənd] [gʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] ,

Through	blood	and	guts	and	the	power	of	prayer	,
通过	血	和	内脏	和	这	力量	的	祷告	,

凭借鲜血、勇气和祈祷的力量，

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] !

The	crossing	of	the	Rhine	!
这	过境	的	这	莱茵河	!

渡过莱茵河!

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['seɪlər]

THE	BALLAD	OF	THE	DEAD	SAILOR
这	民谣	的	这	死的	水手

死去的船员之歌

[oʊ] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

Oh	,	where	are	the	rest	of	my	shipmates	,
哦	,	在哪里	是	这	休息	的	我的	船友	,

我的其余船员在哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][æt; ət] [siː] ,

And	why	am	I	not	at	sea	,
和	为什么	是	我	不是	在	海	,

为什么我不在海上?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['loʊnli] ['væli]
And **what** **is** **this** **lonely** **valley**
和 什么 是 这 孤独 谷

这片寂静的山谷究竟是什么?

[wer] [noʊ][wʌn][ɪz][bʌt; bət][ˌem 'i:] ? { - }
Where **no** **one** **is** **but** **me** **?** **{** **46** **}**
在哪里 不 一 是 但 我 ? { - }

只有我一个人的地方?{46}

[hæv; həv] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ?
Have **they** **sailed** **away** **without** **me** **?**
有 他们 航行 离开 没有 我 ?

他们扬帆远航了吗?

[wɪl] [ðeɪ] ['evər] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rn] ?
Will **they** **ever** **again** **return** **?**
将要 他们 曾经 再次 返回 ?

他们还会回来吗?

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded]
I **never** **thought** **when** **he** **was** **dead**
我 绝不 想法 什么时候 他 曾是 死的

我从没想过他什么时候去世的

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [hɑ:rt] [wʊd] [jɜ:rn] .
A **sailor's** **heart** **would** **yearn** **.**
一个 水手的 心 会 向往 .

水手的心会渴望。

[oʊ] , [haʊ] [dɪd][aɪ][daɪ] ?
Oh **,** **how** **did** **I** **die** **?**
哦 , 如何 做过 我 死 ?

我是怎么死的?

[ɪn]['bæt(ə)l] ?
In **battle** **?**
在 战斗 ?

战斗中?

[ɔ:r] [haʊ] [dɪd][aɪ][daɪ] ?
Or **how** **did** **I** **die** **?**
或者 如何 做过 我 死 ?

或者，我是怎么死的?

[ə'sli:p] ?
Asleep **?**
睡着了 ?

睡着了吗?

[wɜ:r; wər][ðer; ðər]['eni] [hu:] [læft] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ?
Were **there** **any** **who** **laughed** **when** **they** **heard** **it** **?**
是 那里 任何 WHO 笑了 什么时候 他们 听到 它 ?

听到这话，有人笑了吗?

[wɜ:r; wər]['eni] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə] [wi:p] ?
Were **any** **too** **stunned** **to** **weep** **?**
是 任何 也 目瞪口呆 到 哭泣 ?

有没有人震惊到哭不出来?

[bʌt; bət] [hu:] [drest] [ˌem 'i:][ʌp][soʊ] ['ni:tli] ?
But **who** **dressed** **me** **up** **so** **neatly** **?**
但 WHO 穿着 我 向上 所以 整齐地 ?

但是谁把我打扮得这么漂亮?

[huː] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kəumd] [maɪ] [her] ?
Who brushed and combed my hair ?
WHO 刷过 和 梳理过的 我的 头发 ?

谁帮我梳头了?

[sʌm; səm] ['feloʊ] [dʒʌst] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti]
Some fellow just doing his duty
一些 同伴 只是 正在做 他的 责任

一个尽职尽责的人

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ker] ?
Or someone who tried to care ?
或者 某人 WHO 尝试 到 关心 ?

或者有人试图关心他?

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
Whoever it was I thank him ,
谁 它 曾是 我 感谢 他 ,

无论他是谁，我都感谢他。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt]
But what have they done to my heart
但 什么 有 他们 完毕 到 我的 心

但他们对我的心做了什么?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [rest] [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [gest]
That it will not rest like a lonesome guest
那 它 将要 不是 休息 喜欢 一个 寂寞 客人

它不会像孤独的客人那样安息。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wer] [ðeɪv] [set] [ˌem 'iː] [ə'pɑːrt] ?
In this world where they've set me apart ?
在 这 世界 在哪里 他们有 放 我 除 ?

在这个他们把我区别对待的世界里?

[mʌst; məst] [aɪ] [stɪl] [kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz]
Must I still call out for companions
必须 我 仍然 称呼 出去 为了 同伴

我是否仍需呼唤同伴?

[ænd; ənd] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
And want them again at my side ,
和 想 他们 再次 在 我的 边 ,

我希望他们能再次回到我身边。

[ðoʊ] [breθ] [ɪz] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː] ['evər]
Though breath is forbidden me ever
尽管 气息 是 禁止 我 曾经

虽然我永远无法呼吸

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kən'faɪd] ?
As the longing I want to confide ?
作为 这 渴望 我 想 到 信任 ?

我究竟想倾诉怎样的渴望?

[oʊ] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['ʃɪpˌmeɪts] [tə'geðər] ,
O you who are shipmates together ,
哦 你 WHO 是 船友 一起 ,

你们这些并肩作战的船友们啊!

[lʊk] [wel] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [tə'deɪ] ,
Look well at each other today ,
看 出色地 在 每个 其他 今天 ,

今天好好看看彼此。

[ɔ:r] [ju:l] [laɪ] [di:p] [æz; əz][aɪ][ɪn][jʊr; jər] ['æŋgwɪʃ] ,
Or you'll lie deep as I in your anguish ,
或者 你会 说谎 深的 作为 我 在 你的 痛苦 ,

否则你就会像我一样，深陷痛苦之中。

[ænd; ənd][paɪn][jʊr; jər] [ded] [hɑ:rt] [ə'weɪ] . { - }
And pine your dead heart away . { 47 }
和 松树 你的 死的 心 离开 . { - }

让你的死寂之心渐渐消逝。{47}

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:rnhɔrst]
THE DEATH OF THE SCHARNHORST
这 死亡 的 这 沙恩霍斯特

沙恩霍斯特号的沉没

[ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn]['fɔ:rti] - [θri:]
On Christmas Day in forty - three
在 圣诞节 天 在 四十 - 三

四十三年的圣诞节

[ðə; ði]['nɑ:tsi] ['ʃɑ:rnhɔrst] [pʊt][tu:; tə] [si:] ,
The Nazi Scharnhorst put to sea ,
这 纳粹 沙恩霍斯特 放 到 海 ,

纳粹军舰沙恩霍斯特号出海了

[fɔ:r; fər][wɜ:rd] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [bɜ:r'lɪn]
For word somehow had reached Berlin
为了 单词 不知何故 有 达到 柏林

消息不知何故传到了柏林。

[æn; ən]['ælaɪd] ['kɑ:nvɔɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]
An Allied convoy was within
一个 盟军 护航 曾是 之内

一支盟军运输队就在附近

[tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ]
Two hundred miles of where she lay
二 百 英里 的 在哪里 她 躺

距离她躺过的地方两百英里

[ɪn][sʌm; səm][nɔ:r'wi:dʒən] , ['hɪd(ə)n] [beɪ] .
In some Norwegian , hidden bay .
在 一些 挪威 , 隐 湾 .

在挪威某个隐蔽的海湾。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'hed] , [tu:] - [θɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:d] ,
She went ahead , two - thirds her speed ,
她 去 前方 , 二 - 三分之一 她 速度 ,

她先行一步，速度是平时的三分之二。

[ə; eɪ] ['maɪti] , ['mæstər] - ['mɑ:nstər] [sti:d] ,
A mighty , master - monster steed ,
一个 强大的 , 掌握 - 怪物 骏马 ,

一匹威猛无比的坐骑，

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [fjɔ:dz] , ['maʊnt(ə)n] [wɔ:ld] ,
She left the fjords , mountain walled ,
她 左边 这 峡湾 , 山 有围墙的 ,

她离开了峡湾，离开了群山环绕的地方，

[wer] [ɔ:ft][hɜ:r; hər] ['ekəuiŋ] ['bju:gəlz] [kɔ:ld] ,
Where oft her echoing bugles called ,
在哪里 经常 她 回声 号角 称为 ,

她常常在那里吹响号角，回荡不绝。

[ʃi:; ʃi] [klɪrd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [mɑ:rkt] [ðə; ði][lænd]
She cleared the channel , marked the land
她 已清除 这 渠道 , 标记 这 土地

她清理了航道，标记了陆地

[drɑ:p][fɑ:r][ə'stɜ:rn][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .
Drop far astern on either hand .
降低 远的 倒车 在 任何一个 手 .

向两侧远处靠拢。

[ʃi:; ʃi] [sti:md] [θru:] [fɑ:g] [ænd; ənd]['ɑ:rktɪk] [deɪ] ,
She steamed through fog and arctic day ,
她 蒸 通过 多雾路段 和 北极 天 ,

她穿过浓雾和极昼的寒风，一路疾驰。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['dɑ:rknəs] [leɪ]
And then at night , when darkness lay
和 然后 在 夜晚 , 什么时候 黑暗 躺

然后到了晚上，当黑暗笼罩大地

[kəm'pli:tli] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [weɪst] ,
Completely over all the waste ,
完全地 超过 全部 这 浪费 ,

完全消除所有浪费，

[ðə; ði] ['ʃɑ:rnhɔrst] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [fʊlər] [heɪst]
The Scharnhorst charged with fuller haste
这 沙恩霍斯特 带电 和 更丰满 匆忙

沙恩霍斯特号以更快的速度发起冲锋

[tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['ælaɪd] [ʃɪps]
To intercept the Allied ships
到 截距 这 盟军 船舶

拦截盟军舰船

[wɪtʃ] [derd] [ði:z] [boʊld][mur'mɑ:nsk] - [baʊnd] [trɪps] .
Which dared these bold Murmansk - bound trips .
哪个 敢于 这些 大胆的 摩尔曼斯克 - 边界 旅行 .

究竟是什么样的人敢于进行这些大胆的摩尔曼斯克之旅?

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ] , [sloʊ] , [sə'ri:n] ,
Meanwhile the convoy , slow , serene ,
同时 这 护航 , 慢的 , 安详 ,

与此同时，车队缓慢而平静地行进着。

[bɪ'haɪnd][æn; ən]['eskɔ:rt]['neɪv(ə)l] [skri:n] ,
Behind an escort naval screen ,
在后面 一个 护送 海军 屏幕 ,

在护航舰艇的掩护下，

[prə'si:did] ['i:stwərd] [ɔ:f] [nɔ:rθ] [keɪp] .
Proceeded eastward off North Cape .
继续 向东 离开 北 岬 .

从北角向东继续前进。

[ðə; ði] ['ʃɑ:rnhɔrst] [senst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪp] ,
The Scharnhorst sensed the coming rape ,
这 沙恩霍斯特 感觉到的 这 未来 强奸 ,

沙恩霍斯特号预感到了即将到来的蹂躏。

[ænd; ənd] [mænd] [hɜ:r; hər]['gʌnz] [ðæt] ['ɜ:rli] [dɑ:n] ,
And manned her guns that early dawn ,
和 有人值守 她 枪支 那 早期的 黎明 ,

黎明时分，她架起了炮台。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n] :

But	this	is	what	she	came	upon	:
但	这	是	什么	她	来了	之上	:

但她看到的却是这样的:

[ðə; ði] ['kru:zəz] ['nɔ:rfək] , [ænd; ənd][,bel'fɑ:st] ,

The	cruisers	Norfolk	,	and	Belfast	,
这	巡洋舰	诺福克	,	和	贝尔法斯特	,

巡洋舰诺福克号和贝尔法斯特号

[ænd; ənd] ['ʃefi:ld] , [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [pæst]

And	Sheffield	,	all	the	long	night	past
和	谢菲尔德	,	全部	这	长的	夜晚	过去的

还有谢菲尔德，过去那漫长的夜晚。

[hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][waɪld] [si:] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [fri:]

Had	known	the	wild	sea	horse	was	free
有	已知	这	荒野	海	马	曾是	自由的

早就知道那匹野生海马是自由的

[tu:; tə] ['terəraɪz] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [si:] , { - }

To	terrorize	the	Northern	Sea	,	{	48	}
到	恐吓	这	北方	海	,	{	-	}

为了恐吓北海，{48}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'twi:n]

And	they	had	placed	themselves	between
和	他们	有	放置	他们自己	之间

他们把自己置于两者之间。

[ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['ʃɑ:rnhɔrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] .

The	charging	Scharnhorst	and	the	screen	.
这	收费	沙恩霍斯特	和	这	屏幕	.

沙恩霍斯特号的充电装置和屏幕。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['blækbɔ:rd] [greɪ] .

The	winter's	dawn	was	blackboard	gray	.
这	冬天的	黎明	曾是	黑板	灰色的	.

冬日的黎明一片灰蒙蒙的，像黑板一样。

[ðə; ði] ['ʃɑ:rnhɔrst] [held][hɜ:r; hər] [plɔtid] [wei] .

The	Scharnhorst	held	her	plotted	way	.
这	沙恩霍斯特	握住	她	绘制	方式	.

沙恩霍斯特号坚持了她预先计划的路线。

[ðə; ði] ['nɔ:rfək] , ['ʃefi:ld] , [ænd; ənd][,bel'fɑ:st]

The	Norfolk	,	Sheffield	,	and	Belfast
这	诺福克	,	谢菲尔德	,	和	贝尔法斯特

诺福克、谢菲尔德和贝尔法斯特

[wɜ:r; wər] [tens] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] .

Were	tense	with	waiting	.
是	紧张	和	等待	.

等待的过程令人紧张。

['aʊərz] [pæst]

Hours	passed
小时	通过了

时间流逝

[æz; əz]['kloʊzər] [ði:z] [tu:] ['fɔ:rsɪz] [dru:] ,

As	closer	these	two	forces	drew	,
作为	更近	这些	二	力量	画	,

随着这两股力量的距离越来越近，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ʃɪps] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [kruː] .
Determined **ships** **,** **determined** **crew** **.**
决定 船舶 , 决定 全体人员 .

意志坚定的战舰，意志坚定的船员。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [senst] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [duːm] .
The **British** **sensed** **the** **approach** **of** **doom** **.**
这 英国 感觉到的 这 方法 的 厄运 .

英国人预感到厄运即将降临。

[ðə; ði] [ˈʃɑːrnhɔrst] [pɔːzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
The **Scharnhorst** **paused** **within** **the** **gloom** **,**
这 沙恩霍斯特 暂停 之内 这 愁云 ,

沙恩霍斯特号在昏暗中停了下来，

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][stɑːr] [ʃel] , [ˈbɜːrstɪŋ] [haɪ] ,
But **then** **a** **star** **shell** **,** **bursting** **high** **,**
但 然后 一个 星星 壳 , 爆发 高的 ,

但随后一枚星状炮弹在高空爆炸，

[iˈljuːmɪnd] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .
Illumined **her** **against** **the** **sky** **.**
照明 她 反对 这 天空 .

在天空的映衬下，她显得格外耀眼。

[ðə; ði] [greɪt] - [bɪˈgæn][tuː; tə][snɔːrt]
The **great** **seabeast** **began** **to** **snort**
这 伟大的 - 开始 到 哼哼

那头巨大的海怪开始喷鼻息

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈnɑːstrəl] [ˈtɜːrət] [fɔːrt] .
From **every** **nostril** **turret** **fort** **.**
从 每一个 鼻孔 炮塔 堡 .

从每个鼻孔炮塔堡垒。

[ðə; ði] [ˈʃɛˌfiːldz] [ˈgʌnz] [beltʃt] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ;
The **Sheffield's** **guns** **belched** **smoke** **and** **flame** **;**
这 谢菲尔德的 枪支 打嗝 抽烟 和 火焰 ;

谢菲尔德号的炮口喷出浓烟和火焰;

[bɛlˈfæsts] [kwɪk] [ˈtɜːrɪts] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Belfast's **quick** **turrets** **did** **the** **same** **,**
贝尔法斯特的 快的 炮塔 做过 这 相同的 ,

贝尔法斯特的快速炮塔也做了同样的事情。

[ðə; ði] [ˈnɔrfəks] [ˈskriːmɪŋ] [ʃel] [bəːsts] [bɪt]
The **Norfolk's** **screaming** **shell** **bursts** **bit**
这 诺福克的 尖叫 壳 爆发 少量

诺福克号的尖啸炮弹爆裂

[ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [ˈtrɪp(ə)l] [hʌl] , [ə; eɪ][hɪt] !
The **monster's** **triple** **hull** **,** **a** **hit** **!**
这 怪物的 三倍 船体 , 一个 打 !

这艘怪物的三层船体，太棒了!

[ðə; ði] [ˈʃɑːrnhɔrst] [skriːmd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled]
The **Scharnhorst** **screamed** **,** **she** **turned** **and** **fled**
这 沙恩霍斯特 尖叫 , 她 转向 和 逃亡

沙恩霍斯特号发出刺耳的尖叫，转身逃走了。

[tuː; tə][mend][hɜːr; hər] [wuːnd] , [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [ded] .
To **mend** **her** **wound** **,** **to** **count** **her** **dead** **.**
到 修补 她 伤口 , 到 数数 她 死的 .

为她疗伤，清点她的死者。

[ˌbelˈfɑːst][fərˈbædˌfərˈbeɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [pərˈsuː] .
Belfast **forbade** **his** **ships** **pursue** **.**
贝尔法斯特 禁止 他的 船舶 追求 .

贝尔法斯特禁止他的船只追击。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wʌt] ['ʃɑːrnhɔrst] [ment] [tuː; tə][duː] ,
He **judged** **what** **Scharnhorst** **meant** **to** **do** **,**
他 评判 什么 沙恩霍斯特 意思是 到 做 ,

他判断出了沙恩霍斯特的意图,

[prɪ'tend] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'nuː]
Pretend **retreat** **and** **then** **renew**
假装 撤退 和 然后 更新

假装撤退，然后重新开始

[ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ]['leɪtər] .
Attack **upon** **the** **convoy** **later** **.**
攻击 之上 这 护航 之后 .

稍后对车队发动攻击。

[ʃɑːrnhɔrsts] [spiːd] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['greɪtər] ,
Scharnhorst's **speed** **he** **knew** **was** **greater** **,**
沙恩霍斯特号 速度 他 知道 曾是 更大的 ,

他知道沙恩霍斯特的速度更快。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ðə; ði] [streɪtər] .
So **he** **kept** **his** **course** **the** **straighter** **.**
所以 他 保留 他的 课程 这 更直 .

所以他继续沿着笔直的路线前进。

['ʃɑːrnhɔrst] ['səːkld] [iːst] [ænd; ənd] - ,
Scharnhorst **circled** **east** **and** **nor'ward** **,**
沙恩霍斯特 圈起来 东方 和 - ,

沙恩霍斯特号向东偏北方向盘旋,

[hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['paʊər] ['fɔːrwərd] . { - }
Hoped **to** **bring** **her** **power** **forward** **.** **{** **49** **}**
希望 到 带来 她 力量 向前 . { - }

希望能够发挥她的力量。{49}

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs]
But **the** **convoy** **changed** **its** **course**
但 这 护航 已更改 它是 课程

但车队改变了路线。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðɪs] [grɪm] , [əbˈhɔːrənt] [hɔːrs] .
To **shun** **this** **grim** **,** **abhorrent** **horse** **.**
到 回避 这 严峻 , 令人憎恶的 马 .

避开这匹阴森可憎的马。

[ðə; ði] ['kruːzəz] [kʌt][ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd] [ðen]
The **cruisers** **cut** **the** **arc** **and** **then**
这 巡洋舰 切 这 弧 和 然后

巡洋舰切断了弧线，然后

[ə'weitid] [ʃɑːrnhɔrsts] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] .
Awaited **Scharnhorst's** **charge** **again** **.**
等待中 沙恩霍斯特号 收费 再次 .

等待沙恩霍斯特号再次发起冲锋。

[wen] , ['aʊərz]['leɪtər] , [tens] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
When **,** **hours** **later** **,** **tense** **with** **rage** **,**
什么时候 , 小时 之后 , 紧张 和 愤怒 ,

几个小时后，当他怒火中烧时，

[ðə; ði] ['ʃɑːrnhɔrst] , [plɔtid] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

The	Scharnhorst	,	plotted	to	engage
这	沙恩霍斯特	,	绘制	到	从事

沙恩霍斯特号，计划迎战

[dʒʌst] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [ænd; ənd]['eskɔːrt][krɑːft] ,

Just	merchant	ships	and	escort	craft	,
只是	商人	船舶	和	护送	工艺	,

仅包括商船和护航舰艇。

[hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][ræft] ,

Had	reappeared	to	run	the	raft	,
有	再次出现	到	跑步	这	筏	,

他重新出现，驾驶着木筏。

[ʃiː; ʃi] [met] [ɪn'sted] [ðə; ði] [kən'sɜːrtɪd] [blæst]

She	met	instead	the	concerted	blast
她	遇见	反而	这	协同	爆炸

她遇到的却是蓄意策划的爆炸

[ʌv; əv] ['nɔːrfək] , ['ʃefiːld] [ænd; ənd][ˌbel'fɑːst] .

Of	Norfolk	,	Sheffield	and	Belfast	.
的	诺福克	,	谢菲尔德	和	贝尔法斯特	.

来自诺福克、谢菲尔德和贝尔法斯特。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['sælvoʊz] ['θʌndəd] .

Once	again	the	salvos	thundered	.
一次	再次	这	齐射	雷鸣	.

炮火再次隆隆作响。

['ʃɑːrnhɔrst] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['blʌndəd] ,

Scharnhorst	knew	that	she	had	blundered	,
沙恩霍斯特	知道	那	她	有	犯错	,

沙恩霍斯特知道自己犯了个错误，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['gʌnə(r)] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] ['wʌndɝd]

While	her	gunners	cursed	and	wondered
尽管	她	炮手	被诅咒的	和	想知道

她的炮手们一边咒骂一边疑惑

['ʃɛlz] [ænd; ənd]['faɪər][æz; əz] [bɪ'fɔːr]

Shells	and	fire	as	before
贝壳	和	火	作为	前

炮弹和火焰依旧如故

[θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['twaɪlaɪt] [tɔːr] ,

Through	the	gloomy	twilight	tore	,
通过	这	阴沉	暮	撕裂	,

透过昏暗的暮色，

['swɪftli] , ['ʃʊrli] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Swiftly	,	surely	,	more	and	more	.
迅速地	,	一定	,	更多的	和	更多的	.

迅速地，稳步地，越来越多。

[ðə; ði] ['nɔrfəks] ['æftədek] [wʌz; wəz][hɪt] ,

The	Norfolk's	afterdeck	was	hit	,
这	诺福克的	后甲板	曾是	打	,

诺福克号的后甲板被击中，

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [lɪt] .

A	blaze	of	flame	,	the	air	was	lit	.
一个	火焰	的	火焰	,	这	空气	曾是	点燃	.

火焰熊熊燃烧，空气仿佛都被点燃了。

[ðə; ði] ['ʃɑːrnhɔrst] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [siː]
The Scharnhorst did not wait to see
这 沙恩霍斯特 做过 不是 等待 到 看

沙恩霍斯特号没有等任何人反应过来。

[wʌt] ['dæmɪdʒ][ɔːr] [wʌt] ['vɪktəri] .
What damage or what victory .
什么 损害 或者 什么 胜利 .

造成什么损失还是取得什么胜利?

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [dred] ,
She turned once more in fearful dread ,
她 转向 一次 更多的 在 可怕 恐惧 ,

她再次惊恐地转过身,

['hoʊmwərd] [set][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd][fled] .
Homeward set her course and fled .
回家 放 她 课程 和 逃亡 .

她朝着家乡的方向驶去。

[fɔːr; fər] ['ʃɑːrnhɔrst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [praɪz] .
For Scharnhorst was a worthy prize .
为了 沙恩霍斯特 曾是 一个 值得 奖 .

沙恩霍斯特号战列舰是当之无愧的奖赏。

[kə'rektli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sər'maɪz]
Correctly had she made surmise
正确 有 她 制成 推测

她的推测是正确的

[ðæt] ['ʌðər] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,
That other ships , the British fleet ,
那 其他 船舶 , 这 英国 舰队 ,

其他舰船,即英国舰队,

[wʊd] [stiːm] [tuː; tə][ˌɪntər'sept][ɔːr] [miːt] ,
Would steam to intercept or meet ,
会 蒸汽 到 截距 或者 见面 ,

会发起拦截或会合,

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][fled] , [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biːst] ,
And so she fled , a wounded beast ,
和 所以 她 逃亡 , 一个 受伤 兽 ,

于是她逃走了,像一头受伤的野兽。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][dɑːrk] , [prə'tektɪv] [iːst] . { - }
To seek the dark , protective east . { 50 }
到 寻找 这 黑暗的 , 保护的 东方 . { - }

去寻找黑暗、庇护的东方。{50}

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [tuː; tə] [ˌɪntər'pleɪs]
But all this while , to interplace
但 全部 这 尽管 , 到 中间位置

但与此同时,为了取代

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃɑːrnhɔrst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [beɪs] ,
Between the Scharnhorst and her base ,
之间 这 沙恩霍斯特 和 她 根据 ,

在沙恩霍斯特号和她的基地之间,

[tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['nɑːtsi]['mɑːnstərz] [kɔːrs] ,
To cut the Nazi monster's course ,
到 切 这 纳粹 怪物的 课程 ,

为了阻止纳粹怪物的行径,

[tuː; tə]['braɪd(ə)l][ɔːl][hɜːr; hər] ['vɪʃəs] [fɔːrs] ,

To	bridle	all	her	vicious	force	,
到	辔	全部	她	恶毒	力量	,

为了遏制她所有凶猛的力量，

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [tɔːrk] ,

To	leave	a	wreck	of	twisted	torque	,
到	离开	一个	破坏	的	扭曲	扭矩	,

留下扭曲扭矩的残骸，

[ðer; ðər] [stiːmd] [ðə; ði] ['maɪti] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

There	steamed	the	mighty	Duke	of	York	.
那里	蒸	这	强大的	公爵	的	约克	.

雄伟的约克公爵号蒸汽船就停在那里。

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɔːr] [mɔːr]

Two	hundred	miles	away	or	more
二	百	英里	离开	或者	更多的

两百英里或更远

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'strɔɪəz] [bɔːr]

The	Duke	and	her	destroyers	bore
这	公爵	和	她	驱逐舰	钻孔

公爵和她的毁灭者们

[wen] [fɜːrst][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['mesɪdʒ] [keɪm] .

When	first	the	battle	message	came	.
什么时候	第一的	这	战斗	信息	来了	.

战斗消息最初传来的时候。

[ˌbel'fɑːst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'kleɪm]

Belfast	continued	to	proclaim
贝尔法斯特	持续	到	宣布

贝尔法斯特继续宣称

[ðə; ði] [ʃɑːrnhɔrsts] [kɔːrs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [plɑːt]

The	Scharnhorst's	course	,	and	from	this	plot
这	沙恩霍斯特号	课程	,	和	从	这	阴谋

沙恩霍斯特号的航线，以及由此展开的剧情

[ðə; ði] [duːk] , [hɜːr; hər] [spiːd] , [pə'zɪʃ(ə)n][gɑːt] .

The	Duke	,	her	speed	,	position	got	.
这	公爵	,	她	速度	,	位置	得到	.

公爵，她的速度，她的地位。

[fɔːr; fər] [breɪv] [ˌbel'fɑːst] , [ænd; ənd] ['ʃefiːld] , [tuː] ,

For	brave	Belfast	,	and	Sheffield	,	too	,
为了	勇敢的	贝尔法斯特	,	和	谢菲尔德	,	也	,

献给勇敢的贝尔法斯特，还有谢菲尔德。

[ænd; ənd] ['nɔːrfək] [ðɪs] [taɪm][dɪd] [pər'suː] .

And	Norfolk	this	time	did	pursue	.
和	诺福克	这	时间	做过	追求	.

而这一次，诺福克确实采取了行动。

[ðə; ði] ['ʃɑːrnhɔrst] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [saʊθ] ,

The	Scharnhorst	turned	,	she	headed	south	,
这	沙恩霍斯特	转向	,	她	标题	南	,

沙恩霍斯特号调转方向，向南驶去。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ]

And	flung	herself	into	the	mouth
和	扔	她自己	进入	这	嘴

然后她纵身跃入口中

[ʌv; əv] [duːk] , [dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrd] ,
Of **Duke** **,** **Jamaica** **,** **and** **the** **horde** **,**
的 公爵 , 牙买加 , 和 这 部落 ,

关于公爵、牙买加和部落，

[sə'mɑːrɪz] , ['sævɪdʒ] , ['skɔːrpiən] , - .
Saumarez **,** **Savage** **,** **Scorpion** **,** **Stord** **.**
索马雷兹 , 野蛮的 , 蝎 , - .

萨乌马雷斯、萨维奇、蝎子、斯托德。

" [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['enəmi] !
" **Illuminate** **the** **enemy** **!**
" 照亮 这 敌人 !

"照亮敌人！"

" [bɛl'fæsts] [braɪt] [ʃel] [broʊk] [haɪ] [ænd; ənd] [friː] .
" **Belfast's** **bright** **shell** **broke** **high** **and** **free** **.**
" 贝尔法斯特的 明亮的 壳 打破 高的 和 自由的 .

"贝尔法斯特明亮的贝壳破壳而出，高高飞起。"

[ðə; ði] ['hevi] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [heɪz]
The **heavy** **night** **with** **heavy** **haze**
这 重的 夜晚 和 重的 阴霾

夜晚笼罩着厚重的雾霾

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'sendɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪz]
Had **been** **descending** **,** **but** **the** **blaze**
有 到过 下降 , 但 这 火焰

火势原本在下降，但

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['brɪliəns] [kɔːt] [ðə; ði] [stiːd] ,
Of **light** **and** **brilliance** **caught** **the** **steed** **,**
的 光 和 辉煌 捕捉 这 骏马 ,

骏马被光芒和耀眼的光芒笼罩，

[bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][fɔːrm] , [hɜːr; hər] ['frɔːθɪŋ] [spiːd] .
Betrayed **her** **form** **,** **her** **frothing** **speed** **.**
背叛 她 形式 , 她 起泡 速度 .

背叛了她的形态，她那迅疾的速度。

[ðə; ði] ['duːks] [greɪt] ['tɜːrɪts] ['boʊldli] [spoʊk] ,
The **Duke's** **great** **turrets** **boldly** **spoke** **,**
这 公爵的 伟大的 炮塔 大胆地 辐 ,

公爵高耸的塔楼雄伟壮观，仿佛在诉说着什么。

[beltʃt] [ʃel] [ænd; ənd]['faɪər] , [fjuːm] [ænd; ənd] [smoʊk] .
Belched **shell** **and** **fire** **,** **fume** **and** **smoke** **.**
打嗝 壳 和 火 , 烟 和 抽烟 .

喷涌而出的炮弹、火焰、烟雾和浓烟。

[kən'kʌʃn] [tɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ə'raʊnd] .
Concussion **tore** **the** **night** **around** **.**
脑震荡 撕裂 这 夜晚 大约 .

脑震荡让整个夜晚都变得糟糕透了。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [went] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd]
The **shells** **went** **screaming** **through** **the** **sound**
这 贝壳 去 尖叫 通过 这 声音

炮弹呼啸着穿过声波。

[ænd; ənd]['lændɪd] [kloʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [hʌn] ,
And **landed** **close** **aboard** **the** **Hun** **,**
和 登陆 关闭 船上 这 匈奴 ,

然后降落在匈奴人的附近，

[ə; eɪ] “ ['strædl] ” ['sælvoʊ] ['nʌmbər] [wʌn] . { - }
A **“** **straddle** **”** **salvo** **number** **one** **.** **{** **51** **}**
一个 “ 跨骑 ” 齐射 数字 一 . { - }

“跨步”策略的第一轮攻击。{51}

[ðə; ði] [duːk] [kə'rektɪd] [plɑːt][ænd; ənd][reɪndʒ]
The **Duke** **corrected** **plot** **and** **range**
这 公爵 已更正 阴谋 和 范围

公爵修正了图表和范围

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪks'tʃeɪndʒ]
And **there** **began** **a** **fierce** **exchange**
和 那里 开始 一个 凶猛的 交换

于是，一场激烈的交锋开始了。

[ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
Of **shell** **and** **suffering** **.**
的 壳 和 痛苦 .

贝壳与苦难。

['ʃɑːrnhɔrst] [bleizd]
Scharnhorst **blazed**
沙恩霍斯特 燃烧的

沙恩霍斯特号燃起熊熊烈焰

[wer] [blæsts][ænd; ənd] [fleɪm] [hɜːr; hər] ['strʌktʃər] [reɪzd] .
Where **blasts** **and** **flame** **her** **structures** **razed** **.**
在哪里 爆炸 和 火焰 她 结构 夷为平地 .

爆炸和火焰将她的建筑夷为平地。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːst] [ɪn] ['pænɪkt] [fraɪt]
She **turned** **to** **east** **in** **panicked** **fright**
她 转向 到 东方 在 惊慌失措 惊吓

她惊恐地转向东方。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][dɑːrk] , [dɪ'sendɪŋ] [naɪt] .
And **sought** **the** **dark** **,** **descending** **night** **.**
和 寻求 这 黑暗的 , 下降 夜晚 .

于是，他们追寻着那黑暗、渐入深渊的夜幕。

[ðə; ði] [duːk] [sped]['æftər] , ['sendɪŋ] [ʃel] ,
The **Duke** **sped** **after** **,** **sending** **shell** **,**
这 公爵 加速 后 , 发送 壳 ,

公爵紧随其后，发射炮弹。

['faɪərd]['hævək] , ['rɔːrɪŋ] [hel]
Fired **havoc** **,** **roaring** **hell**
被解雇 混乱 , 咆哮 地狱

烈焰焚身，地狱咆哮

['reɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fliːɪŋ]
Raining **down** **upon** **the** **fleeing**
下雨 向下 之上 这 逃离

倾盆大雨落在逃亡者身上。

['bætərd] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['berli] ['siːɪŋ]
Battered **,** **bruised** **and** **barely** **seeing**
伤痕累累 , 瘀伤 和 仅仅 看到

遍体鳞伤，几乎看不见

['nɑːtsi] ['sjuːpəʃip] [wɪtʃ] [sped]
Nazi **supership** **which** **sped**
纳粹 超级飞船 哪个 加速

纳粹超级战舰高速

['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'hed] .

Ever	**more**	**and**	**more**	**ahead**	**.**
曾经	更多的	和	更多的	前方	.

越来越领先。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][reɪndʒ] .

At	**last**	**the**	**Duke**	**had**	**lost**	**the**	**range**	**.**
在	最后的	这	公爵	有	丢失的	这	范围	.

最终，公爵失去了控制权。

[hɜːr; hər]['gʌnz][wɜːr; wər] ['saɪlənst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ]

Her	**guns**	**were**	**silenced**	**,**	**but**	**a**	**strange**
她	枪支	是	沉默	,	但	一个	奇怪的

她的枪已消音，但一种奇怪的

[nuː] ['bæt(ə)l][lɪt][ðə; ði][hɜˈaɪzənz] [edʒ]

New	**battle**	**lit**	**the**	**horizon's**	**edge**
新的	战斗	点燃	这	地平线	边缘

新的战役照亮了地平线的边缘。

[ænd; ənd][smoʊt][ðə; ði] ['ʃɑːrnhɔrst] [laɪk][ə; eɪ] [sledʒ] .

And	**smote**	**the**	**Scharnhorst**	**like**	**a**	**sledge**	**.**
和	猛击	这	沙恩霍斯特	喜欢	一个	雪橇	.

像用大锤一样猛击沙恩霍斯特号。

[ʃiː; ʃi] [riəd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ænd; ənd] [beˈləud] [tɔːrd]

She	**reared**	**and**	**tossed**	**and**	**bellowed**	**toward**
她	饲养	和	抛掷	和	咆哮	朝向

她扬起前蹄，翻腾跳跃，朝着那个方向咆哮。

[səˈmɑːrɪz] , ['sævɪdʒ] , ['skɔːrpiən] , - .

Saumarez	**,**	**Savage**	**,**	**Scorpion**	**,**	**Stord**	**.**
索马雷兹	,	野蛮的	,	蝎	,	-	.

萨乌马雷斯、萨维奇、蝎子、斯托德。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fliː] [æz; əz][fæst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ,

She	**did**	**not**	**flee**	**as**	**fast**	**,**	**for**	**they**	**,**
她	做过	不是	逃跑	作为	快速地	,	为了	他们	,

她逃得并不快，因为他们

[mɔːr] ['swɪftli] ['spiːdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

More	**swiftly**	**speeding**	**on**	**their**	**way**	**,**
更多的	迅速地	超速	在	他们的	方式	,

他们继续加速前进。

- [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [baʊ; boʊ]

O'ertook	**her**	**and**	**on**	**either**	**bow**
-	她	和	在	任何一个	弓

奥特带她上了船，两边都上了船头

[ɪnˈgeɪdʒd][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['ʃɑːrnhɔrst] [naʊ] .

Engaged	**the**	**bleeding**	**Scharnhorst**	**now**	**.**
已订婚的	这	出血	沙恩霍斯特	现在	.

现在与正在流血的沙恩霍斯特号交战了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][waɪld] , [hɜːr; hər][eɪm][wʌz; wəz][bæd] ;

Her	**voice**	**was**	**wild**	**,**	**her**	**aim**	**was**	**bad**	**;**
她	嗓音	曾是	荒野	,	她	目的	曾是	坏的	;

她的声音嘶哑，枪法很差；

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

She	**fought**	**with**	**all**	**the**	**guns**	**she**	**had**	**.**
她	战斗	和	全部	这	枪支	她	有	.

她用尽了所有枪支进行战斗。

[æt; ət] ['fɔ:rti] [nɑ:ts] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [keɪm] .

At	forty	knots	the	destroyers	came	.
在	四十	绳结	这	驱逐舰	来了	.

驱逐舰以四十节的速度驶来。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [eɪm] ;

Ten	thousand	yards	,	they	took	their	aim	;
十	千	码	,	他们	采取	他们的	目的	;

他们瞄准了一万码远的地方;

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Six	thousand	yards	,	without	a	change
六	千	码	,	没有	一个	改变

六千码，没有变化

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:r] [spi:d] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

Of	course	or	speed	they	closed	the	range	.
的	课程	或者	速度	他们	关闭	这	范围	.

当然，他们也加快了射程。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] , [ðeɪ] [lɔ:ntʃt] [ðer; ðər] [dred]

Two	thousand	yards	,	they	launched	their	dread
二	千	码	,	他们	发射	他们的	恐惧

两千码，他们发射了他们的恐怖

[tɔ:'pi:dəʊz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sped] . { - }

Torpedoes	,	and	away	they	sped	.	{	52	}
鱼雷	,	和	离开	他们	加速	.	{	-	}

鱼雷发射出去，它们飞速驶去。{52}

[ðə; ði] ['ʃɑ:rnhɔrst] [snɔ:tid] , [skɔ:rd] [ə; eɪ] [hɪt] .

The	Scharnhorst	snorted	,	scored	a	hit	.
这	沙恩霍斯特	哼了一声	,	得分	一个	打	.

沙恩霍斯特号战列舰喷出一口气，击中目标。

[sə'mɑ:rɪz] [felt] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Saumarez	felt	the	blast	of	it	.
索马雷兹	毛毡	这	爆炸	的	它	.

萨乌马雷斯感受到了冲击力。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:ntʃt] [tɔ:'pi:dəʊz] [strʌk] ,

But	then	the	launched	torpedoes	struck	,
但	然后	这	发射	鱼雷	击	,

但随后发射的鱼雷击中了目标。

[ænd; ənd] [ʃɑ:rnhɔrsts] ['ɪnər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stʌk] .

And	Scharnhorst's	inner	heart	was	stuck	.
和	沙恩霍斯特号	内	心	曾是	卡住	.

沙恩霍斯特的内心深处仿佛被困住了。

[hɜ:r; hər] ['gʌnz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [waɪld] , [red] ['faɪər] ,

Her	guns	began	a	wild	,	red	fire	,
她	枪支	开始	一个	荒野	,	红色的	火	,

她的枪燃起了熊熊烈火，熊熊燃烧。

[ʃi:d] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [spi:d] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'taɪər] .

She'd	lost	her	speed	,	could	not	retire	.
棚	丢失的	她	速度	,	可以	不是	退休	.

她速度下降了，无法退役。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hæd; həd] [kloʊzd] ,

By	now	the	Duke	of	York	had	closed	,
经过	现在	这	公爵	的	约克	有	关闭	,

这时约克公爵已经关门了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fɔːrs] [kəm'poʊzd]
And **with** **another** **force** **composed**
和 和 其他 力量 由

以及另一股力量

[ʌv; əv] ['ʃefiːld] , ['nɔːrfək] , [ænd; ənd][,bel'fɑːst] ,
Of **Sheffield** **,** **Norfolk** **,** **and** **Belfast** **,**
的 谢菲尔德 , 诺福克 , 和 贝尔法斯特 ,

来自谢菲尔德、诺福克和贝尔法斯特，

[dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][æt; ət][læst] ,
Jamaica **,** **and** **come** **up** **at** **last** **,**
牙买加 , 和 来 向上 在 最后的 ,

牙买加，终于来了，

[fɔːr] ['ɛskɔrts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] [skriːn] ,
Four **escorts** **from** **the** **convoy** **screen** **,**
四 伴游 从 这 护航 屏幕 ,

护航画面中出现了四名护卫队员，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [nuː] [ə'proʊtʃ] [ruː'tiːn] .
Began **a** **new** **approach** **routine** **.**
开始 一个 新的 方法 常规 .

开始采用新的方法和流程。

[ðə; ði] ['ʃɑːrnhɔrst] ['ʃʌdəd] , [ʃel] [ɑːn] [ʃel]
The **Scharnhorst** **shuddered** **,** **shell** **on** **shell**
这 沙恩霍斯特 颤抖 , 壳 在 壳

沙恩霍斯特号战舰震动起来，船壳撞击着船体。

[frʌm; frəm] [eɪt] [dɪ'strɔɪəz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fel] .
From **eight** **destroyers** **upon** **her** **fell** **.**
从 八 驱逐舰 之上 她 跌倒 .

八艘驱逐舰向她倾泻而下。

[frʌm; frəm] [fɔːr] [kræk] ['kruːzəz] [ʃiː; ʃi] [sə'steɪnd]
From **four** **crack** **cruisers** **she** **sustained**
从 四 裂缝 巡洋舰 她 持续

她从四辆破旧巡洋舰上遭受了伤害

[ðə; ði] ['hevi] , ['hɔːrɪd]['faɪər] [ðeɪ] [treɪnd] .
The **heavy** **,** **horrid** **fire** **they** **trained** **.**
这 重的 , 可怕的 火 他们 受过训练 .

他们训练的那种猛烈、可怕的火焰。

[iːtʃ] ['sælvoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]
Each **salvo** **from** **the** **Duke** **of** **York**
每个 齐射 从 这 公爵 的 约克

约克公爵的每一轮齐射

[left] [hɜːr; hər] [ʌn'stedi] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk] .
Left **her** **unsteady** **as** **a** **cork** **.**
左边 她 不稳定 作为 一个 软木 .

她顿时站不稳，像软木塞一样。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] ,
Around **and** **round** **the** **battle** **raged** **,**
大约 和 圆形的 这 战斗 愤怒 ,

战斗在周围激烈进行，

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]
On **every** **side** **she** **was** **engaged**
在 每一个 边 她 曾是 已订婚的

她四面楚歌，无所不包。

[baɪ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [wɪl] ,

By	greater	force	and	stronger	will	,
经过	更大的	力量	和	更强	将要	,

凭借更强大的力量和更坚定的意志，

[ə; eɪ]['broʊkən] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [stɪl] ;

A	broken	thing	of	beauty	still	;
一个	破碎的	事物	的	美丽	仍然	;

残缺之美，依旧动人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'siːvd] [kə'mænd]

And	then	the	ships	received	command
和	然后	这	船舶	已收到	命令

然后舰船接到了指挥权。

[tuː; tə][stænd] [wel] [klɪr] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

To	stand	well	clear	on	every	hand	.
到	站立	出色地	清除	在	每一个	手	.

四周保持绝对距离。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [pɔːzd] .

The	battle	paused	.
这	战斗	暂停	.

战斗暂时停止。

[ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	night	returned	,
这	夜晚	返回	,

夜幕再次降临。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɑːrk][ðə; ði] ['ʃɑːrnhɔrst] [bəːnd] .

And	in	that	dark	the	Scharnhorst	burned	.
和	在	那	黑暗的	这	沙恩霍斯特	烧伤	.

在那片黑暗中，沙恩霍斯特号战列舰燃烧起来。

[ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ækt][bɪ'gæn] .

The	swift	and	final	act	began	.
这	迅速	和	最终的	行为	开始	.

迅速而最后的篇章开始了。

[dʒə'meɪkə] [left] [ðə; ði] ['kruːzər] [væn]

Jamaica	left	the	cruiser	van
牙买加	左边	这	巡洋舰	货车

牙买加离开了巡逻车

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [paɪl]

And	headed	toward	the	trembling	pile
和	标题	朝向	这	发抖	桩

然后朝着那堆颤抖的木堆走去。

[wer] [laɪf][ænd; ənd]['met(ə)l] [bəːnd] [ðə; ði] [waɪl] . { - }

Where	life	and	metal	burned	the	while	.	{	53	}
在哪里	生活	和	金属	烧伤	这	尽管	.	{	-	}

生命与金属燃烧的地方。{53}

[ə; eɪ] [niːt] [dɪ'strɔɪər] [treɪnd] [hɜːr; hər] [laɪts]

A	neat	destroyer	trained	her	lights
一个	整洁的	驱逐舰	受过训练	她	灯

一艘整洁的驱逐舰调整了它的灯光

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts]

Upon	the	target	and	the	sights
之上	这	目标	和	这	景点

瞄准目标和瞄准具

[əˈbɔːrd] [dʒəˈmeɪkə] , [set][tuː; tə] [kɪl] ,
Aboard **Jamaica** **,** **set** **to** **kill** **,**
船上 牙买加 , 放 到 杀 ,

在牙买加号上，准备杀戮，

[kʊd; kəd] [pledʒ] [ðə; ði] [biːst] [hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] [θrɪl] .
Could **pledge** **the** **beast** **her** **final** **thrill** **.**
可以 保证 这 兽 她 最终的 刺激 .

或许会给这头野兽带来最后的快感。

[dʒəˈmeɪkə] [swʌŋ] .
Jamaica **swung** **.**
牙买加 摇摆 .

牙买加摇摆。

[tɔːˈpiːdəʊz] [lept] ,
Torpedoes **leapt** **,**
鱼雷 跳跃 ,

鱼雷跃出水面，

[ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɔɪntmənt] [kept] .
Their **course** **and** **their** **appointment** **kept** **.**
他们的 课程 和 他们的 预约 保留 .

他们按时完成了行程，也按时赴约了。

[ə; eɪ][læst] [greɪt] [rɔːr] [ðə; ði] [ˈʃɑːrnhɔrst] [geɪv] ,
A **last** **great** **roar** **the** **Scharnhorst** **gave** **,**
一个 最后的 伟大的 吼 这 沙恩霍斯特 给予 ,

沙恩霍斯特号发出了最后一次震耳欲聋的咆哮。

[ðen] [roʊld] [hɜːr; hər][fairz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪv] ,
Then **rolled** **her** **fires** **beneath** **the** **wave** **,**
然后 滚动 她 火灾 下面 这 海浪 ,

然后，她将火焰滚滚沉入波涛之下。

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] , [ˈmuːvɪŋ] , [ˈdaɪɪŋ] [θɪŋ]
A **wretched** **,** **moving** **,** **dying** **thing**
一个 可怜 , 移动 , 垂死 事物

一个可怜的、会动的、垂死的东西

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈneɪv(ə)l] [rɪŋ] .
Within **the** **watchful** **naval** **ring** **.**
之内 这 警惕 海军 戒指 .

在严密的海军防线之内。

[ðə; ði] [blæk] , [sɔːlt] [siː] [hɜːr; hər][ˈvaɪtlz][dræŋk] ,
The **black** **,** **salt** **sea** **her** **vitals** **drank** **,**
这 黑色的 , 盐 海 她 命脉 喝 ,

她的生命体征汲取了黑色咸涩的海水，

[ænd; ənd] , [kwentʃt] [hɜːr; hər][θɜːrst] , [ðə; ði] [ˈʃɑːrnhɔrst] [sæŋk] .
And **,** **quenched** **her** **thirst** **,** **the** **Scharnhorst** **sank** **.**
和 , 淬火 她 口渴 , 这 沙恩霍斯特 沉没 .

解渴之后，沙恩霍斯特号沉入了海底。

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːgz]
LITTLE **BOYS** **AND** **LITTLE** **DOGS**
小的 男孩们 和 小的 狗

小男孩和小狗

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dɔːgz]
Little **boys** **and** **little** **dogs**
小的 男孩们 和 小的 狗

小男孩和小狗

[ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

Are	made	for	one	another	.
是	制成	为了	一	其他	.

他们是天生一对。

[fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg]

For	show	me	,	sir	,	a	little	dog
为了	展示	我	,	先生	,	一个	小的	狗

先生，请给我看看小狗

[dʒʌst]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər]

Just	taken	from	its	mother
只是	已采取	从	它是	母亲

刚从母亲身边带走

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['tendərnəs]

That	will	not	find	a	tenderness
那	将要	不是	寻找	一个	压痛

那将找不到温柔

[ænd; ənd] ['klʌmzi] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ]

And	clumsy	kind	of	joy
和	笨拙	种类	的	喜悦

还有那种笨拙的喜悦

[ɪn][ðə; ði] [ker] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] , [ʌv; əv]

In	the	care	,	and	taking	care	,	of
在	这	关心	,	和	采取	关心	,	的

在照顾和照料方面

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . { - }

A	loving	little	boy	.	{	54	}
一个	爱	小的	男生	.	{	-	}

一个可爱的小男孩。{54}

[juː] . [es] . [es] . [ˌoʊkləˈhoʊmə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kruː]

U	.	S	.	S	.	OKLAHOMA	RETURNS	TO	HER	CREW
U	.	S	.	S	.	俄克拉荷马州	返回	到	她	全体人员

“俄克拉荷马”号航空母舰归还船员

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

We	did	not	recognize	her	as	she	sank	among	us	here	,
我们	做过	不是	认出	她	作为	她	沉没	之中	我们	这里	,

她沉入我们中间时，我们竟没认出她来。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [hʌlk] , [dɪs'mɑːst] , [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv] [gɪr] .

A	wretched	hulk	,	dismasted	,	disemboweled	and	stripped	of	gear	.
一个	可怜	绿巨人	,	桅杆折断	,	开膛破肚	和	脱衣舞	的	齿轮	.

一艘破败不堪的船体，桅杆折断，内脏被掏空，船上的装备也被拆除。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz][hɜːr; hər] .

We	did	not	recognize	her	.
我们	做过	不是	认出	她	.

我们没认出她来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][dʒʌŋk]

They	were	selling	her	for	junk
他们	是	销售	她	为了	垃圾

他们把她当垃圾卖了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ]['derəlɪkt] , [ə'bændənd] , [rekt] , [ænd; ənd] [sʌŋk] .

When	she	listed	like	a	derelict	,	abandoned	,	wrecked	,	and	sunk	.
什么时候	她	列出	喜欢	一个	废弃的	,	弃	,	损毁	,	和	沉没	.

当她像一艘废弃的、被遗弃的、损毁的、沉没的船一样倾斜时。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [siː] - [ded] ['seɪləz] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ðə; ði] [diːp] ,

For	we	were	sea	-	dead	sailors	wandering	aimlessly	the	deep	,
为了	我们	是	海	-	死的	水手们	漫游	漫无目的地	这	深的	,

因为我们如同死寂的海员，漫无目的地游荡在深海之中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʌŋk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,

Without	a	ship	,	without	a	bunk	,	without	a	place	to	sleep	,
没有	一个	船	,	没有	一个	假寐	,	没有	一个	地方	到	睡觉	,

没有船，没有铺位，没有睡觉的地方，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [siː] - [ded] ['seɪləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [kɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl]

For	we	were	sea	-	dead	sailors	of	a	ship	that	killed	us	all
为了	我们	是	海	-	死的	水手们	的	一个	船	那	被杀	我们	全部

因为我们都是那艘夺走我们所有人性命的船上的死水手

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [bɑːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

When	she	rolled	her	weight	upon	us	as	the	bombs	began	to	fall	.
什么时候	她	滚动	她	重量	之上	我们	作为	这	炸弹	开始	到	落下	.

当炸弹开始落下时，她用全身的重量压在我们身上。

[wiː; wi] [lʌvd] [ðæt] [ʃɪp] .

We	loved	that	ship	.
我们	喜爱	那	船	.

我们很喜欢那艘船。

[hɜːr; hər][laɪnz][wɜːr; wər][trɪm] , [hɜːr; hər] [spiːd] [wʌz; wəz] [fliːt] [ænd; ənd] [friː] ,

Her	lines	were	trim	,	her	speed	was	fleet	and	free	,
她	线条	是	修剪	,	她	速度	曾是	舰队	和	自由的	,

她的线条流畅优美，速度轻快自如。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] [mə'nuːvəz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

And	when	she	joined	maneuvers	she	was	beautiful	to	see	.
和	什么时候	她	加入	机动	她	曾是	美丽的	到	看	.

她参加演习时，真是美极了。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] - [strʌk] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ɔɪl][ænd; ənd] [blʌd]

That	morning	when	torpodoes	struck	,	with	water	,	oil	and	blood
那	早晨	什么时候	-	击	,	和	水	,	油	和	血

那天早晨，鱼雷袭击了目标，溅起水花、油污和鲜血。

[ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [fɪld] [ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrnd][hɜːr; hər] ['mæsthed] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

She	swiftly	filled	and	overturned	her	masthead	in	the	mud	.
她	迅速地	已填	和	翻覆	她	报头	在	这	泥	.

她迅速将船首打入泥中，然后翻了个底朝天。

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [lɪvd] , [haʊ] [lɔːŋ] [leɪ] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['flʌdɪd] [saɪdz]

How	long	we	lived	,	how	long	lay	dead	within	her	flooded	sides
如何	长的	我们	居住地	,	如何	长的	躺	死的	之内	她	被淹	侧面

我们活了多久，又在她被洪水淹没的身躯里躺了多久。

[tɪl] [ɔːl] [ə'weɪkənd] , ['spɪrɪt] - ['drɪftɪd] , [ebɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪdz] ! { - }

Till	all	awakened	,	spirit	-	drifted	,	ebbing	with	the	tides	!	{	55	}
直到	全部	觉醒	,	精神	-	漂移	,	退潮	和	这	潮汐	!	{	-	}

直到众人醒来，灵魂随波逐流，随着潮汐起伏！{55}

[oʊ] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [breɪv] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sʌm; səm][ə'freɪd] ,

Oh	,	some	were	brave	but	could	not	save	the	other	,	some	afraid	,
哦	,	一些	是	勇敢的	但	可以	不是	节省	这	其他	,	一些	害怕的	,

哦，有些人很勇敢，却救不了别人；有些人害怕了。

[ænd; ənd][ɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['leɪtər] , ['dʒentli][leɪd] .

And	all	upon	a	hillside	we	were	later	,	gently	laid	.
和	全部	之上	一个	山坡	我们	是	之后	,	轻轻地	铺设	.

后来，我们都被轻轻地安葬在山坡上。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['rekəgnaɪz][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wi:; wi] [lʌvd] [soʊ] [wel]

We	did	not	recognize	her	,	for	the	ship	we	loved	so	well
我们	做过	不是	认出	她	,	为了	这	船	我们	喜爱	所以	出色地

我们认不出她了，因为我们深爱的那艘船。

[hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbɚz] ['fleɪmɪŋ] [hel] ,

Had	died	with	us	that	morning	in	the	harbor's	flaming	Hell	,
有	死亡	和	我们	那	早晨	在	这	港口的	炽盛	地狱	,

那天早上，他与我们一同葬身于港口熊熊燃烧的地狱之中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] , [ə; eɪ] [skræpt] [ænd; ənd]['broʊkən] [hʌl]

And	our	remembrance	was	not	this	,	a	scrapped	and	broken	hull
和	我们的	纪念	曾是	不是	这	,	一个	报废	和	破碎的	船体

而我们所记住的，并非这残破不堪的船体。

[ðæt] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [gʌl] .

That	came	among	us	timid	as	a	shy	and	lonely	gull	.
那	来了	之中	我们	胆小	作为	一个	害羞的	和	孤独	鸥	.

它像一只害羞孤独的海鸥一样胆怯地来到我们中间。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] [bæks] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mænd] ,

We	turned	our	backs	upon	her	;	she	was	not	of	our	command	,
我们	转向	我们的	背部	之上	她	;	她	曾是	不是	的	我们的	命令	,

我们弃她而去；她并非我们麾下之人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['si:mən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

But	suddenly	a	seaman	with	a	flashlight	in	his	hand
但	突然	一个	水手	和	一个	手电筒	在	他的	手

但突然，一个水手手里拿着手电筒出现了。

[bɪ'gæn][tu:; tə]['sɪgnəl] ['fræntɪkli] .

Began	to	signal	frantically	.
开始	到	信号	疯狂地	.

开始疯狂地打信号。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [nu:]

We	turned	and	somehow	knew
我们	转向	和	不知何故	知道

我们转过身，不知怎的就明白了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌoʊklə'hoʊmə][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [kru:] .

She	was	the	Oklahoma	and	she	knew	we	were	her	crew	.
她	曾是	这	俄克拉荷马州	和	她	知道	我们	是	她	全体人员	.

她就是俄克拉荷马号，她知道我们是她的船员。

[wi:; wi][wept] , [wi:; wi][kraɪd] , [wi:; wi] [swɔ:md] [ə'bɔ:rd] , [wi:; wi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['wɪri] [deks] ,

We	wept	,	we	cried	,	we	swarmed	aboard	,	we	kissed	her	weary	decks	,
我们	哭泣	,	我们	哭	,	我们	蜂拥而至	船上	,	我们	亲吻	她	厌倦	甲板	,

我们哭泣，我们嚎啕大哭，我们蜂拥而上，亲吻她疲惫的甲板，

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['si:wi:d] [leɪz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][raʊnd]['aʊər; ɑ:r] [neks] .

We	made	a	thousand	seaweed	leis	and	hung	them	round	our	necks	.
我们	制成	一个	千	海藻	花环	和	悬挂	他们	圆形的	我们的	脖子	.

我们做了上千条海藻花环，并把它们挂在脖子上。

[wi:; wi] [dɑ:nst] , [wi:; wi] [læft] ; ['aʊər; ɑ:r]['sɔ:ltɪd] [aɪz] [floʊd] [terz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'li:f] ,

We	danced	,	we	laughed	;	our	salted	eyes	flowed	tears	without	relief	,
我们	跳舞	,	我们	笑了	;	我们的	咸的	眼睛	流动	眼泪	没有	宽慰	,

我们跳舞，我们欢笑；我们咸涩的双眼泪流不止，却无法释怀。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [noʊ] [æt; ət][læst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [gri:f] .

For	it	was	good	to	know	at	last	the	end	of	all	her	grief	.
为了	它	曾是	好的	到	知道	在	最后的	这	结尾	的	全部	她	悲伤	.

得知她所有的悲伤终于结束了，这让她感到欣慰。

[wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['su:pərstrʌktʃər] , ['keɪsˌmeɪt] , ['tɜ:rɪts] , ['fʌn(ə)l] , [dʒæk] .

We	built	a	superstructure	,	casemates	,	turrets	,	funnel	,	jack	.
我们	建造	一个	上层建筑	,	炮台	,	炮塔	,	漏斗	,	杰克	.

我们建造了上层建筑、炮廓、炮塔、烟囱和千斤顶。

[wi:; wi] ['fɪtɪd] [aʊt] [kəm'pɑ:tmənts] [ænd; ənd][wi:; wi][pʊt][ðə; ði] ['gæli] [bæk] . { - }

We	fitted	out	compartments	and	we	put	the	galley	back	.	{	56	}
我们	适配	出去	隔间	和	我们	放	这	厨房	后退	.	{	-	}

我们布置好了隔间，并把厨房重新布置好了。{56}

[wi:; wi] ['mʌstəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] [ænd; ənd] [boʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɪn] [θæŋks] ,

We	mustered	on	the	quarterdeck	and	bowed	our	heads	in	thanks	,
我们	集结	在	这	后甲板	和	鞠躬	我们的	头部	在	谢谢	,

我们在后甲板上集合，低头致谢。

[ænd; ənd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] , ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪpˌmeɪts] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræŋks] .

And	mourned	for	those	,	our	shipmates	,	who	were	missing	from	the	ranks	.
和	哀悼	为了	那些	,	我们的	船友	,	WHO	是	丢失的	从	这	排名	.

我们为那些在战斗中失踪的战友们哀悼。

[wi:; wi] ['steɪʃənd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][wi:; wi] [stoʊd] ['aʊər; ɑ:r] [gɪr] [bɪ'loʊ] .

We	stationed	watch	and	quarters	and	we	stowed	our	gear	below	.
我们	驻	手表	和	四分之一	和	我们	已存放	我们的	齿轮	以下	.

我们安排了值班和巡逻，并将装备存放在楼下。

[wi:; wi] [mænd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [si:] - ['di:teɪlz] , [ænd; ənd][roʊd][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] .

We	manned	the	bridge	and	sea	-	details	,	and	rode	the	undertow	.
我们	有人值守	这	桥	和	海	-	细节	,	和	骑	这	暗流	.

我们负责驾驶舰桥和海上作业，并乘着暗流航行。

[sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪ]

Some	evening	in	the	sunset	of	a	bright	and	happy	day
一些	晚上	在	这	日落	的	一个	明亮的	和	快乐的	天

在一个阳光明媚、快乐的日子结束后的某个傍晚，夕阳西下。

[wi:l] [kʌm] ['sti:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] [beɪ] !

We'll	come	steaming	through	the	Golden	Gate	for	San	Francisco	Bay	!
出色地	来	蒸煮	通过	这	金的	门	为了	圣	弗朗西斯科	湾	!

我们将疾驰穿过金门大桥，驶向旧金山湾！

[naɪt]

NIGHT
夜晚

夜晚

[naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['strɪkən] [bɜ:rd] [hu:z] [brest] [ɪz][leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Night	is	a	stricken	bird	whose	breast	is	laid	against	the	earth	,
夜晚	是	一个	受打击的	鸟	谁	胸部	是	铺设	反对	这	地球	,

夜晚就像一只受伤的鸟，胸膛紧贴着大地。

[hu:z] ['broʊkən] [wɪŋz] [bəuθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [er] .

Whose	broken	wings	both	comfort	and	surround	the	compassed	air	.
谁	破碎的	翅膀	两个都	舒适	和	环绕	这	罗盘	空气	.

它残破的翅膀既能抚慰又能环绕周围的空气。

[naɪt] [ɪz][ə; eɪ]['fɔ:lən] ['spærəʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [stoʊnd] [ɪn] ['spendɪŋ] [smɔ:l]

Night	is	a	fallen	sparrow	boys	have	stoned	in	spending	small
夜晚	是	一个	倒下	麻雀	男孩们	有	吸食大麻	在	开支	小的

夜晚是一只坠落的麻雀，男孩们在消磨时光时被石头砸伤。

[ɔ:r]['toʊkən] [sʌmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][væst] [-] [ə'meɪzɪŋ] ['kru:əlti] .

Or	token	sums	of	their	vast	wealth's	amazing	cruelty	.
或者	令牌	总和	的	他们的	广阔的	财富的	惊人的	残酷	.

或者说，这是他们庞大财富所展现的惊人残忍的象征性体现。

[naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['strɪkən] [bɜ:rd] [hu:z] [hɑ:rt] [hæz; həz] [θrɔbd] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ,

Night	is	a	stricken	bird	whose	heart	has	throbbed	against	my	own	,
夜晚	是	一个	受打击的	鸟	谁	心	有	悸动	反对	我的	自己的	,

夜是一只受伤的鸟，它的心跳与我的心跳交织在一起。

[hu:z] ['broʊkən] [wɪŋz] [hæv; həv] [brʌʃt] [maɪ] [tʃi:k] , [hu:z] [bi:k] [hæz; həz][hɪt][maɪ][lɪp] .

Whose	broken	wings	have	brushed	my	cheek	,	whose	beak	has	hit	my	lip	.
谁	破碎的	翅膀	有	刷过	我的	脸颊	,	谁	喙	有	打	我的	唇	.

谁的残翼拂过我的脸颊，谁的喙撞过我的嘴唇。

[naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['restləs] ['feloʊ] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [hu:] ['kænɑ:t] [sli:p] ,

Night	is	a	restless	fellow	gone	to	bed	,	who	cannot	sleep	,
夜晚	是	一个	不安	同伴	已消失	到	床	,	WHO	不能	睡觉	,

夜晚就像一个辗转反侧、难以入眠的家伙，他上了床，却依然无法入睡。

[jet] [wɪl] [nɑ:t][raɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði]['pɑ:rks][ænd; ənd]['bɑ:rtər][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] . { - }

Yet	will	not	rise	to	walk	the	parks	and	barter	with	desire	.	{	57	}
然而	将要	不是	上升	到	走	这	公园	和	物物交换	和	欲望	.	{	-	}

然而，她不会起身漫步公园，与欲望讨价还价。{57}

[naɪt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['su:ərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frʌstreɪt] [maɪnd]

Night	is	all	the	sewers	of	a	frustrate	mind
夜晚	是	全部	这	下水道	的	一个	阻挠	头脑

夜晚是所有沮丧心灵的下水道

[sp'ju:ɪŋ] [ʌp] [pə'ziʃənd] [n'ju:dz] [in'semineitɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] !

Spewing	up	positioned	nudes	inseminating	one	another	!
喷涌而出	向上	定位	裸体	人工授精	一	其他	!

喷涌而出的裸体模特正在互相授精!

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['hɪroʊz]

FOR	ALL	HEROES
为了	全部	英雄

致所有英雄

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [gaɪz] [hu:] [hæv; həv][daɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Here	are	the	guys	who	have	died	for	the	world	,
这里	是	这	伙计们	WHO	有	死亡	为了	这	世界	,

以下是那些为世界献出生命的人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙恩霍斯特号之死及其他诗歌(The Death of the Scharnhorst, and Other Poems)

[daɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [həːld] ,
Died **for** **the** **battles** **in** **which** **they** **were** **hurled** **,**
死亡 为了 这 战斗 在 哪个 他们 是 投掷 ,

他们为参与的战斗而牺牲，

[daɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flægz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [fɜːrld] ,
Died **for** **the** **flags** **that** **have** **long** **since** **been** **furled** **,**
死亡 为了 这 旗帜 那 有 长的 自从 到过 卷曲 ,

他们为那些早已降下的旗帜而死。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [krɔːs] , [kraɪst] !
And **on** **this** **cross** **,** **Christ** **!**
和 在 这 叉 , 基督 !

基督，就钉在这十字架上!

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bæstərd] , [ɪk'spendəbl] [lɑːt] ,
Here **are** **the** **bastard** **,** **expendable** **lot** **,**
这里 是 这 混蛋 , 消耗品 很多 ,

这些人都是些卑鄙无耻、可有可无的家伙。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [lɑːfs] [wen] [ðə; ði] ['læftər] [ɪz] [nɑːt] ,
Here **are** **the** **laughs** **when** **the** **laughter** **is** **not** **,**
这里 是 这 笑声 什么时候 这 笑声 是 不是 ,

即使没有笑声，也能发出笑声。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [gaɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fər'gɑːt] ,
Here **are** **the** **guys** **who** **are** **always** **forgot** **,**
这里 是 这 伙计们 WHO 是 总是 忘了 ,

以下是一些总是被遗忘的人:

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [krɔːs] , [kraɪst] !
And **on** **this** **cross** **,** **Christ** **!**
和 在 这 叉 , 基督 !

基督，就钉在这十字架上!

[lʊk] , [juː; jʊ] !
Look **,** **you** **!**
看 , 你 !

瞧瞧你!

[bɪ'hoʊld] [θruː] [ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] ,
Behold **through** **the** **beard** **and** **the** **blood** **,**
看哪 通过 这 胡须 和 这 血 ,

透过胡须和鲜血，看哪，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvər] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krʌd] ;
The **face** **of** **the** **lover** **inflamed** **with** **the** **crud** **;**
这 脸 的 这 情人 发炎的 和 这 脏东西 ;

恋人的脸上满是污垢;

[siː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [lɪmz] [ðæt] [laɪ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
See **the** **strong** **limbs** **that** **lie** **still** **in** **the** **mud** **.**
看 这 强的 四肢 那 说谎 仍然 在 这 泥 .

看看那些静静躺在泥泞中的强壮肢体。

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [red] [lɪps] [ðæt] ['oʊpən][noʊ] [mɔːr] .

Look	**on**	**the**	**red**	**lips**	**that**	**open**	**no**	**more**	**.**
看	在	这	红色的	嘴唇	那	打开	不	更多的	.

看看那张再也张不开的红唇。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [baɪ] [wʌt] [gɔdz] [ðeɪ] [swɔːr] ?

What	**does**	**it**	**matter**	**by**	**what**	**gods**	**they**	**swore**	**?**
什么	做	它	事情	经过	什么	神	他们	发誓	?

他们向哪个神发誓又有什么关系呢?

['wɔrz] [ðə; ði][prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər][ænd; ənd] [hɪr] [laɪz][hɪz; ɪz] [hɔːr] !

War's	**the**	**procurer**	**and**	**here**	**lies**	**his**	**whore**	**!**
战争的	这	采购员	和	这里	谎言	他的	妓女	!

战争是皮条客，而他的娼妓就躺在这里!

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gai] [wen] ['hiːz] [ded] ?

What	**can**	**you**	**say**	**to**	**a**	**guy**	**when**	**he's**	**dead**	**?**
什么	能	你	说	到	一个	盖伊	什么时候	他是	死的	?

一个人死了，你还能跟他说些什么呢?

[niːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ?

Kneel	**down**	**beside**	**him**	**,**	**lift**	**up**	**his**	**head**	**?**
下跪	向下	旁	他	,	举起	向上	他的	头	?

跪在他身边，抬起他的头?

[θæŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [θæŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] [ɪn'sted] ?

Thank	**what**	**you**	**thank**	**it**	**was**	**not**	**you**	**instead**	**?**
感谢	什么	你	感谢	它	曾是	不是	你	反而	?

你庆幸的是什么？幸好不是你。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [krɔːs] ? { - }

And	**on**	**this**	**cross**	**?**	**{**	**58**	**}**
和	在	这	叉	?	{	-	}

而在这个十字架上呢? {58}

[gɑːd] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] ,

God	**love**	**you**	**and**	**keep**	**you**	**,**	**you**	**son**	**of**	**a**	**bitch**	**,**
上帝	爱	你	和	保持	你	,	你	儿子	的	一个	婊子	,

愿上帝保佑你，你这个混蛋!

['skrætʃɪŋ] [jʊr; jər] [æs] [ɔːr] [wer'evər] [juː; jʊ] [ɪtʃ] ,

Scratching	**your**	**ass**	**or**	**wherever**	**you**	**itch**	**,**
抓挠	你的	屁股	或者	无论	你	痒	,

挠挠屁股或者任何你觉得痒的地方，

['restləs] [ɪn] [sliːp] [æz; əz][juː; jʊ][dʒʌmp][ænd; ənd][juː; jʊ] [twɪtʃ] .

Restless	**in**	**sleep**	**as**	**you**	**jump**	**and**	**you**	**twitch**	**.**
不安	在	睡觉	作为	你	跳	和	你	抽搐	.

睡梦中辗转反侧，时而跳动，时而抽搐。

[goʊ] , [wen] [jʊə(r)] [kɔːld] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɔːnts] [ænd; ənd][jʊr; jər][spɔːrts] ;

Go	**,**	**when**	**you're**	**called**	**from**	**your**	**haunts**	**and**	**your**	**sports**	**;**
去	,	什么时候	你是	称为	从	你的	闹鬼的地方	和	你的	运动的	;

当你从常去的地方和运动场上被召唤时，就去吧;

[goʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn] ['bætəlz] [rɪ'pɔːrts] .

Go	**,**	**be**	**a**	**number**	**in**	**battle's**	**reports**	**.**
去	,	是	一个	数字	在	战斗的	报告	.

去吧，成为战报中的一个数字。

[draʊn] [jʊr; jər][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd] [ʃuːt] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɔːrts]

Drown	**your**	**desires**	**and**	**shoot**	**in**	**your**	**shorts**
溺水	你的	欲望	和	射击	在	你的	短裤

沉溺于欲望，穿着短裤射击

[teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [klɪp] ,

Take	up	your	rifle	and	take	up	your	clip	,
拿	向上	你的	步枪	和	拿	向上	你的	夹子	,

拿起你的步枪，拿起你的弹匣，

[teɪk] [ðə; ði] [kæn'ti:n] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ju:l] [sɪp] .

Take	the	canteen	and	water	you'll	sip	.
拿	这	食堂	和	水	你会	啜饮	.

带上水壶和水，你可以小口喝。

[ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [skɪp] ,

You've	got	a	class	that	you	don't	want	to	skip	,
你已经	得到	一个	班级	那	你	不	想	到	跳过	,

你有一节不想翘的课，

[æz; əz] [ɑ:n] [ðɪs] [krɔ:s] , [kraɪst] !

As	on	this	cross	,	Christ	!
作为	在	这	叉	,	基督	!

正如在这十字架上一样，基督！

['fɑ:kshoʊl]

FOXHOLE

战壕

狐狸洞

[jʊr; jər] ['nɪrnəs] ['θʌndəd] [θru:] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊk] ,

Your	nearness	thundered	through	me	and	I	shook	,
你的	接近	雷鸣	通过	我	和	我	摇晃	,

你的靠近让我感到一阵震撼，我不禁颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [sed] , “ [jʊə(r)] ['tremblɪŋ] .

And	when	you	said	,	“	You're	trembling	.
和	什么时候	你	说	,	“	你是	发抖	.

当你说：“你在颤抖。”

” [aɪ] [sed] , “ [jes] .

”	I	said	,	“	Yes	.
”	我	说	,	“	是的	.

我说：“是的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [æskt] , “ [jə] [skerd] ?

”	And	then	you	asked	,	“	Ya	scared	?
”	和	然后	你	问	,	“	呀	害怕的	?

然后你问：“你害怕吗？”

” [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] ?

”	What	could	I	say	?
”	什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[wi:; wi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [sɪns] [ðə; ði] [steɪts]

We	two	had	been	together	since	the	States
我们	二	有	到过	一起	自从	这	各州

我们俩从美国起就在一起了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [frendz] .

And	I	had	kept	the	bluff	and	we	were	friends	.
和	我	有	保留	这	虚张声势	和	我们	是	朋友们	.

我信守了承诺，我们成了朋友。

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wi:; wi] [met] .

Why	,	I	remember	how	it	was	we	met	.
为什么	,	我	记住	如何	它	曾是	我们	遇见	.

我还记得我们相遇的情景。

[wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['neɪkɪd] .

We	both	were	standing	naked	.
我们	两个都	是	常设	裸	.

我们俩当时都赤身裸体地站着。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [soʊpt]

You	were	soaped
你	是	肥皂

你身上沾满了肥皂。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [kwɪt] .

From	head	to	foot	and	then	the	shower	quit	.
从	头	到	脚	和	然后	这	淋浴	辞职	.

从头到脚都洗了一遍，然后淋浴就停了。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [striːm] [ʌv; əv][wɜːrdz]

I	never	heard	a	rhythmic	stream	of	words
我	绝不	听到	一个	节奏	溪流	的	字

我从未听过有节奏的话语流。

[soʊ] ['faɪnli] [maʊðd] , [ænd; ənd] [tʃuːd] [ænd; ənd] ['spɪtɪd] [aʊt]

So	finely	mouthed	,	and	chewed	and	spitted	out
所以	精细地	嘴巴	,	和	咀嚼	和	吐了出来	出去

如此轻柔地咀嚼，然后吐了出来

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][laɪ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][sænd]

But	now	we	lie	together	in	the	sand
但	现在	我们	说谎	一起	在	这	沙

但现在我们一起躺在沙滩上

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['trɑːpɪk] [biːtʃ] .

Upon	a	tropic	beach	.
之上	一个	热带	海滩	.

在热带海滩上。

[ðə; ði] ['enəmi] , { - }

The	enemy	,	{	59	}
这	敌人	,	{	-	}

敌人，{59}

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [er] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [maɪt] ,

For	all	our	air	and	sea	and	boasted	might	,
为了	全部	我们的	空气	和	海	和	吹嘘	可能	,

尽管我们拥有空中、海洋和引以为傲的实力，

[hæd; həd][held][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ænd; ənd] [ə'poʊzd]

Had	held	his	little	island	and	opposed
有	握住	他的	小的	岛	和	反对

他曾坚守着他的小岛，并与之对抗

['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv][eɪm]

Our	coming	with	such	surety	of	aim
我们的	未来	和	这样的	保证	的	目的

我们带着如此确定的目标而来

[ðæt] [hæf]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [drɑːpt] [feɪs] [daʊn] , [feɪs] [ʌp] ,

That	half	our	comrades	dropped	face	down	,	face	up	,
那	一半	我们的	同志们	掉落	脸	向下	,	脸	向上	,

我们一半的战友面朝下或面朝上倒下了，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['blʌdɪd] [wɑːʃ]

And	did	not	feel	the	black	and	blooded	wash
和	做过	不是	感觉	这	黑色的	和	血腥	洗

并没有感受到那场黑色血腥的洗礼。

[ðæt] [pleɪd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [sprɔ:ld] [ænd; ənd] ['sprɛdɪd] [legz] .

That	played	between	their	sprawled	and	spreaded	legs	.
那	玩	之间	他们的	蔓延	和	传播	腿	.

那声音在他们摊开的双腿间响起。

[wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər]['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [flæŋk]

We	two	were	forward	on	the	farthest	flank
我们	二	是	向前	在	这	最远	侧翼

我们俩当时在最远的一侧前线。

[ðæt] [hoʊpt] [tu:; tə] [ˌaʊtmə'nu:vər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

That	hoped	to	outmaneuver	and	destroy
那	希望	到	智取	和	破坏

他们希望能够智取并摧毁对方。

[ðə; ði] [di:p] ['pɪlbɑ:ks] [ɪn'trentʃmənt] [wer] [ðə; ði][nɪp]

The	deep	pillbox	entrenchment	where	the	Nip
这	深的	药盒	壕沟	在哪里	这	掐

尼普所在的深邃碉堡战壕

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mænd]

Had	taken	his	position	and	command
有	已采取	他的	位置	和	命令

他已就位并指挥

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['oʊpən] , [ded] - [mæn] [bi:tʃ] [bɪ'twi:n] .

Of	all	the	open	,	dead	-	man	beach	between	.
的	全部	这	打开	,	死的	-	男人	海滩	之间	.

在所有那些开阔的、死寂般的沙滩之间。

[wi:d] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [du:n] [ænd; ənd] [dʌg] [ˌju: 'es][ɪn] ,

We'd	found	a	little	dune	and	dug	us	in	,
我们会	成立	一个	小的	沙丘	和	挖	我们	在	,

我们找到了一小片沙丘，然后挖了个洞躲了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['tɔ:mentid] [ˌæftər'nu:n]

And	all	the	long	tormented	afternoon
和	全部	这	长的	饱受折磨	下午

整个漫长而痛苦的下午

[wi:; wi] [lɔbd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [grə'neɪdz]

We	lobbed	our	ineffectual	grenades
我们	抛掷	我们的	无效	手榴弹

我们投掷了那些毫无作用的手榴弹

[ə'genst] [ðə; ði][fɔ:rt] [fɔ:r'nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæp] .

Against	the	fort	foreknowledge	of	the	Jap	.
反对	这	堡	预知	的	这	日本	.

对抗日本人的堡垒预知。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][hoʊld] ,

When	night	came	on	we	got	the	word	to	hold	,
什么时候	夜晚	来了	在	我们	得到	这	单词	到	抓住	,

夜幕降临时，我们接到命令坚守阵地。

[bʌt; bət]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [held] [ˌju: 'es][kloʊz]

But	silence	and	the	darkness	held	us	close
但	沉默	和	这	黑暗	握住	我们	关闭

但寂静和黑暗将我们紧紧相连。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [jʊr; jər] ['bri:ðɪŋ] , [fi:l] [ju:; jʊ] [nɪr] .

And	I	could	hear	your	breathing	,	feel	you	near	.
和	我	可以	听到	你的	呼吸	,	感觉	你	靠近	.

我能听到你的呼吸声，感觉到你就在附近。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [went] [θruː] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈekəuiŋ] [rɔːr]
And **then** **there** **went** **through** **me** **an** **echoing** **roar**
和 然后 那里 去 通过 我 一个 回声 吼

然后，我听到一阵回荡的轰鸣声。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈmaʊntnsaɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs]
As **when** **a** **mountainside** **of** **snow** **and** **ice**
作为 什么时候 一个 山坡 的 雪 和 冰

就像一座被冰雪覆盖的山坡

[lets] [luːs] [ɪts][ˈfræntɪk][grɪp][ænd; ənd] [ˈtʌmblz] [daʊn] .
Lets **loose** **its** **frantic** **grip** **and** **tumbles** **down** **.**
让我们 松动的 它是 疯狂的 紧握 和 翻滚 向下 .

它松开了疯狂的抓握，轰然倒下。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sed] ， “ [jʊə(r)] [ˈtremblɪŋ] .
And **then** **you** **said** **，** **“** **You're** **trembling** **.**
和 然后 你 说 ， “ 你是 发抖 .

然后你说：“你在发抖。”

” [aɪ] [sed] ， “ [jes] .
” **I** **said** **，** **“** **Yes** **.**
” 我 说 ， “ 是的 .

我说：“是的。”

” [juː; jʊ] [æskt] ， “ [jə] [skerd] ?
” **You** **asked** **，** **“** **Ya** **scared** **?**
” 你 问 ， “ 呀 害怕的 ?

你问：“你害怕吗？”

” [ænd; ənd][aɪ] [sed] ， “ [jes] ， ” [əˈgen] .
” **And** **I** **said** **，** **“** **Yes** **，** **”** **again** **.**
” 和 我 说 ， “ 是的 ， ” 再次 .

我又说了一遍“是的”。

[ðə; ði][ˈsaɪləns] [fel] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The **silence** **fell** **between** **us** **for** **a** **while** **.**
这 沉默 跌倒 之间 我们 为了 一个 尽管 .

我们之间陷入了一阵沉默。

[jʊr; jər][hænd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈruːdli] [grɑːspt] [maɪ][ɑːrm] . { - }
Your **hand** **reached** **out** **and** **rudely** **grasped** **my** **arm** **.** **{** **60** **}**
你的 手 达到 出去 和 粗鲁地 抓住 我的 手臂 . { - }

你的手伸过来，粗鲁地抓住了我的胳膊。{60}

“ [jʊə(r)] [ˈlaɪɪŋ] ， [kɪd] .
“ **You're** **lying** **，** **kid** **.**
“ 你是 说谎 ， 孩子 .

“你在撒谎，孩子。”

” [jʊr; jər][grɪp][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] .
” **Your** **grip** **was** **strong** **and** **fierce** **.**
” 你的 紧握 曾是 强的 和 凶猛的 .

你的握力很强，很凶狠。

[juː; jʊ][held][ˌem ˈiː][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʃaʊt]
You **held** **me** **there** **as** **if** **to** **make** **me** **shout**
你 握住 我 那里 作为 如果 到 制作 我 喊

你把我按在那里，仿佛要逼我呐喊

[wɪð; wɪθ][peɪn][ɔːr] [ˈekstəsi] , [ænd; ənd][taɪm] [rʌʃt] [baɪ]
With **pain** **or** **ecstasy** **，** **and** **time** **rushed** **by**
和 疼痛 或者 狂喜 ， 和 时间 匆忙 经过

伴随着痛苦或狂喜，时光飞逝

.

Unclocked	**.**
未上锁	.

已解锁。

[juː; jʊ] ['ʃʌdəd] [ðen] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .

You	**shuddered**	**then**	**and**	**let**	**me**	**go**	**.**
你	颤抖	然后	和	让	我	去	.

你当时浑身一颤，然后放开了我。

“ [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , [kɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] , [swiːt] [gɑːd] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] .

“ You're	**lying**	**,**	**kid**	**,**	**and**	**so**	**,**	**sweet**	**God**	**,**	**am**	**I**	**.**
“ 你是	说谎	,	孩子	,	和	所以	,	甜的	上帝	,	是	我	.

“你在撒谎，孩子，老天，我也在撒谎。”

” [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] ['brɪliəns] , [fleɪm] [ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] [keɪm]

” The	**blast**	**of**	**brilliance**	**,**	**flame**	**and**	**heat**	**that**	**came**
” 这	爆炸	的	辉煌	,	火焰	和	热	那	来了

“那耀眼的光芒、火焰和热浪袭来。”

[ɪk'sploʊdɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [sænd] ,

Exploding	**close**	**beside**	**us**	**threw**	**the**	**sand**	**,**
爆炸	关闭	旁	我们	扔	这	沙	,

爆炸在我们旁边发生，扬起了沙子。

[ænd; ənd] [ʃel] , [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'pɑːrt] .

And	**shell**	**,**	**and**	**death**	**and**	**you**	**and**	**me**	**apart**	**.**
和	壳	,	和	死亡	和	你	和	我	除	.

还有贝壳，还有死亡，还有你我分离。

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [leɪ] [hæf] ['berid] [nʌn] [wɪl] [tel]

How	**long**	**we**	**lay**	**half**	**buried**	**none**	**will**	**tell**
如何	长的	我们	躺	一半	埋葬	没有任何	将要	告诉

我们半埋在地下多久，无人知晓。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['weikənd] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːn]

I	**know**	**I**	**wakened**	**somewhere**	**near**	**the**	**dawn**
我	知道	我	醒来	某处	靠近	这	黎明

我知道我是在黎明时分醒来的。

[ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [stretʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər] ['traʊzərz] [tɔːrn] .

And	**saw**	**you**	**stretched**	**and**	**saw**	**your**	**trousers**	**torn**	**.**
和	锯	你	拉伸	和	锯	你的	裤子	撕裂	.

我看到你伸展身体，也看到你的裤子撕破了。

[aɪ] [krɔːld] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sænd]

I	**crawled**	**beside**	**you**	**,**	**brushed**	**away**	**the**	**sand**
我	爬行	旁	你	,	刷过	离开	这	沙

我爬到你身边，拂去你身上的沙子

[ðæt] [fɪld] [jʊr; jər] [aɪz] .

That	**filled**	**your**	**eyes**	**.**
那	已填	你的	眼睛	.

那景象充满了你的双眼。

[aɪ] [held] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,

I	**held**	**you**	**in**	**my**	**arms**	**,**
我	握住	你	在	我的	武器	,

我曾将你拥在怀里，

[ænd; ənd] [prest] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [jɔːrz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [breθ]

And	**pressed**	**my**	**mouth**	**to**	**yours**	**as**	**if**	**my**	**breath**
和	按下	我的	嘴	到	你的	作为	如果	我的	气息

我将嘴唇贴近你的嘴唇，仿佛我的呼吸

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [lʌŋz] [wʊd] [brɪŋ] [jʊr; jər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ˌem 'i:] .

Within	your	lungs	would	bring	your	arms	around	me	.
之内	你的	肺	会	带来	你的	武器	大约	我	.

你的肺腑之言会让我感受到你的臂膀环绕着你。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['sɒbd] , [ænd; ənd][wept] , [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [ænd; ənd] [preɪd] .

I	know	I	sobbed	,	and	wept	,	and	cursed	,	and	prayed	.
我	知道	我	啜泣	,	和	哭泣	,	和	被诅咒的	,	和	祈祷	.

我知道我曾啜泣、哭泣、咒骂和祈祷。

[maɪ] ['fi:vərd] [hændz][aɪ] [bə:nd] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] [blaʊs]

My	fevered	hands	I	burned	beneath	your	blouse
我的	发烧	双手	我	烧伤	下面	你的	女式衬衫

我发烫的双手，灼烧着你的衬衫

[tu:; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] , ['frɪdʒɪd] [fleʃ] .

To	touch	your	unresponsive	,	frigid	flesh	.
到	触碰	你的	无反应	,	寒冷	肉	.

触摸你冰冷无力的肌肤。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] ,

And	then	I	knew	that	you	were	dead	,
和	然后	我	知道	那	你	是	死的	,

然后我就知道你已经死了。

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] ,

That	you	were	dead	,
那	你	是	死的	,

你已经死了，

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] ,

That	you	were	dead	,
那	你	是	死的	,

你已经死了，

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪ][noʊ] [mɔ:r] ! { - }

That	we	should	lie	no	more	!	{	61	}
那	我们	应该	说谎	不	更多的	!	{	-	}

我们不应该再说谎了！{61}

['beri] [hɪm; ɪm]

BURY	HIM
埋葬	他

把他埋葬

['beri] [hɪm; ɪm] !

Bury	him	!
埋葬	他	!

把他埋了！

[nɑ:t] [wer] [ðə; ði] [rʌf] , [rɔ:] [ɜ:rθ]

Not	where	the	rough	,	raw	earth
不是	在哪里	这	粗糙的	,	生的	地球

不是在粗糙、未经处理的土地上

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] - [boʊnz][ɪz] [fɪld] ,

With	his	fathers	'	bones	is	filled	,
和	他的	父亲们	-	骨头	是	已填	,

里面装满了他父亲的骸骨，

[nɔ:r] ['beri] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][oʊld] [tʃi:fs] - [blʌd]

Nor	bury	him	there	where	the	old	chiefs	'	blood
也不	埋葬	他	那里	在哪里	这	老的	酋长们	-	血

也不要把他埋在老酋长们血迹斑斑的地方

[ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] , [roʊld] [pleɪn] [ɪz] [spɪld] ,
On **the** **rich** **,** **rolled** **plain** **is** **spilled** **,**
在 这 富有的 , 滚动 清楚的 是 洒了 ,

在肥沃的平原上，倾泻而下，

[ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [wer] ['hiːl] [biː; bi] [fər'gɑːt] ,
And **bury** **him** **not** **where** **he'll** **be** **forgot** **,**
和 埋葬 他 不是 在哪里 地狱 是 忘了 ,

不要把他埋葬在会被人遗忘的地方，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
With **the** **reason** **for** **which** **he** **was** **killed** **,**
和 这 原因 为了 哪个 他 曾是 被杀 ,

他被杀的原因

[bʌt; bət] , ['beri] [hɪm; ɪm] .
But **,** **bury** **him** **.**
但 , 埋葬 他 .

但是，把他埋了吧。

['beri] [hɪm; ɪm] .
Bury **him** **.**
埋葬 他 .

把他埋了。

['beri] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [plɑːt]
Bury **him** **not** **in** **a** **lonely** **plot**
埋葬 他 不是 在 一个 孤独 阴谋

不要把他埋在偏僻的墓地里。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːlz] [huː] [kraɪd]
In **the** **midst** **of** **the** **fools** **who** **cried**
在 这 中间 的 这 傻瓜 WHO 哭

在那些哭泣的傻瓜中间

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [fər'gɑːt] ['evri] [treɪs]
Of **his** **race** **and** **his** **face** **,** **and** **forgot** **every** **trace**
的 他的 种族 和 他的 脸 , 和 忘了 每一个 痕迹

他忘记了自己的种族和容貌，以及所有痕迹。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] ,
Of **the** **reason** **for** **which** **he** **died** **,**
的 这 原因 为了 哪个 他 死亡 ,

关于他死亡的原因，

[waɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn]
While **the** **heart** **of** **the** **nation's** **demoralization**
尽管 这 心 的 这 国家的 士气低落

虽然这是国家士气低落的核心所在

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [said] ,
Began **to** **ascend** **as** **it** **sighed** **,**
开始 到 上升 作为 它 叹了口气 ,

它叹了口气，开始上升。

“ ['beri] [hɪm; ɪm] .
“ **Bury** **him** **.**
“ 埋葬 他 .

把他埋葬。

['beri] [hɪm; ɪm] .
Bury **him** **.**
埋葬 他 .

把他埋了。

" ['beri] [hɪm; ɪm] [wel] .
" **Bury** **him** **well** **.**
" 埋葬 他 出色地 .

把他埋葬好。

[let] [ðə; ði]['bju:glər] [tel]
Let **the** **bugler** **tell**
让 这 司号员 告诉

让号手讲述

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd]
To **the** **listening** **wind** **and** **the** **wood**
到 这 聆听 风 和 这 木头

聆听风声和树林

[haʊ] [æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmˌba:di:z] [dʒɔɪ]
How **an** **Indian** **boy** **,** **who** **was** **somebody's** **joy**
如何 一个 印度 男生 , WHO 曾是 某人的 喜悦

一个印度男孩，曾是某人的快乐源泉。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['neɪbərhʊd] ,
And **the** **pride** **of** **a** **small** **neighborhood** **,**
和 这 自豪 的 一个 小的 邻里 ,

还有小社区的自豪感，

[met][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'ri:ən] [hel] ,
Met **his** **death** **in** **the** **yell** **of** **a** **Korean** **hell** **,**
梅特 他的 死亡 在 这 叫喊 的 一个 韩国人 地狱 ,

在韩国地狱般的惨叫声中丧命。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [wʌz; wəz] [ə'kju:zd]
And **,** **returned** **to** **his** **home** **,** **was** **accused**
和 , 返回 到 他的 家 , 曾是 被告

回到家后，他被指控

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [dɪs'greɪs] ,
Of **his** **race** **and** **his** **place** **in** **a** **nation's** **disgrace** **,**
的 他的 种族 和 他的 地方 在 一个 国家的 耻辱 ,

关于他的种族以及他在国家耻辱中所处的地位，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beriəl][ðer; ðər][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
And **his** **burial** **there** **was** **refused** **.**
和 他的 葬礼 那里 曾是 拒绝 .

他的葬礼被拒绝了。

[let] [ðə; ði] ['vɑ:li] [rɪ'zaʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [bi:; bi] [faʊnd]
Let **the** **volley** **resound** **and** **the** **hollows** **be** **found**
让 这 截击 回响 和 这 空心 是 成立

让枪声回荡，让弹孔散落。

[tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['ekoʊ][ðə; ði]['bju:gl][ænd; ənd][gʌn] ,
To **re** **-** **echo** **the** **bugle** **and** **gun** **,**
到 关于 - 回声 这 号角 和 枪 ,

为了呼应号角和枪炮声，

[tɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] [groʊ] [dɪm][ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm]
Till **the** **echoes** **grow** **dim** **and** **we** **know** **that** **in** **him**
直到 这 回声 生长 暗淡 和 我们 知道 那 在 他

直到回声渐渐消逝，我们才明白，在他里面

[wi:; wi] ['beri] [ɔ:l] [men] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
We **bury** **all** **men** **in** **this** **one** **.**
我们 埋葬 全部 男人 在 这 一 .

我们把所有男人都埋葬在这艘船上。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['beri][ðə; ði][steɪn] [wen] [wiː; wi]['beri][ðə; ði][sleɪn]

For	we	bury	the	stain	when	we	bury	the	slain
为了	我们	埋葬	这	弄脏	什么时候	我们	埋葬	这	被杀

因为我们埋葬死者时，也埋葬了污点。

[ɪn] [ðiːz] ['wɔrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] . { - }

In	these	wars	that	are	yet	to	be	won	.	{	62	}
在	这些	战争	那	是	然而	到	是	韩元	.	{	-	}

在这些尚未取得胜利的战争中。{62}

['beri] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [wer] [sʌtʃ] ['kɒmreɪdz] [ʃæl; ʃəl][laɪ]

Bury	him	,	then	,	where	such	comrades	shall	lie
埋葬	他	,	然后	,	在哪里	这样的	同志们	将	说谎

那么，就把他埋葬在他与战友长眠的地方吧。

[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɑːrbld] [sliːp] ,

Side	by	side	in	the	long	marbled	sleep	,
边	经过	边	在	这	长的	大理石纹	睡觉	,

在漫长而如大理石般美丽的睡眠中并肩而立，

[æz; əz][hæv; həv] [lɔŋd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ]

As	have	longed	long	for	sleeping	,	and	there	in	their	keeping
作为	有	渴望	长的	为了	睡眠	,	和	那里	在	他们的	保持

他们渴望睡眠已久，而他们就在那里守护着

[ə'saɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪv] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] .

Assign	him	the	grave	he	shall	keep	.
分配	他	这	严重	他	将	保持	.

给他安排他要埋葬的坟墓。

[ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['brʌðərz] ,

In	that	company	of	others	,	his	spiritual	brothers	,
在	那	公司	的	其他的	,	他的	精神	兄弟	,

在那些与他精神上的弟兄们在一起的时候，

[huːz] [terz] [ɔːl][wɜːr; wər][sɔːlt] [wen] [ðeid] [wiːp] .

Whose	tears	all	were	salt	when	they'd	weep	.
谁	眼泪	全部	是	盐	什么时候	他们会	哭泣	.

他们的眼泪都变成了盐。

['beri] [hɪm; ɪm] .

Bury	him	.
埋葬	他	.

把他埋了。

['beri] [hɪm; ɪm] .

Bury	him	.
埋葬	他	.

把他埋了。

['beri] [hɪm; ɪm] ['mɔːrnfəli] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['skɔːrnfəli]

Bury	him	mournfully	,	he	who	was	scornfully
埋葬	他	悲伤地	,	他	WHO	曾是	轻蔑地

悲痛地埋葬他，那个曾被轻蔑的人。

[θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ə'mʌŋ] [men] .

Thought	to	be	brought	to	disgrace	among	men	.
想法	到	是	带来	到	耻辱	之中	男人	.

被认为会给男人带来耻辱。

['beri] [hə'roʊɪkli] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['stoʊɪkli]

Bury	heroically	here	all	the	stoically
埋葬	英勇地	这里	全部	这	坚忍地

将所有坚忍不拔的人英勇地埋葬在这里

['sʌfərd] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] .
Suffered injustice and wrong that has been .
遭受 不公正 和 错误的 那 有 到过 .

遭受了不公正和冤屈。

['beri] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] , [rɪ'pi:tɪd]
Bury the dead and defeated , repeated
埋葬 这 死的 和 战败 , 重复

埋葬死者和战败者，一遍又一遍

[mɪ'steɪks] [ðæt] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] [ə'gen] .
Mistakes that have tumbled our honor again .
错误 那 有 翻滚 我们的 荣誉 再次 .

再次重创我们荣誉的错误。

['beri] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ɪts] [heɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['slɔ:tər] ,
Bury the past with its hate and its slaughter ,
埋葬 这 过去的 和 它是 恨 和 它是 屠宰 ,

埋葬过去，包括其中的仇恨和杀戮。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [swi:t] [greɪv] [meɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] .
And from this sweet grave make beginning .
和 从 这 甜的 严重 制作 开始 .

从这甜蜜的坟墓开始新的生活。

[kʌm] , [ðen] ,
Come , then ,
来 , 然后 ,

来吧，

['beri] [hɪm; ɪm] !
Bury him !
埋葬 他 !

把他埋了！

['beri] [hɪm; ɪm] ! $2 . -
Bury him ! $2 . 50
埋葬 他 ! $2 . -

把他埋了！ 2.50美元

[ðə; ði] [deθ]
THE DEATH
这 死亡

死亡

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['ʃɑ:rnhɔrst]
SCHARNHORST
沙恩霍斯特

沙恩霍斯特

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
And Other Poems
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

[ɑːrtʃ] ['ælfred] [mək'kɪlən]
Arch **Alfred** **McKillen**
拱 阿尔弗雷德 麦基伦

阿奇·阿尔弗雷德·麦基伦

[ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['nærətɪv] ['poʊəm] [wɪtʃ] ['fəːniʃiz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [fɜːrst]
In **the** **powerful** **narrative** **poem** **which** **furnishes** **the** **title** **for** **this** **impressive** **first**
在 这 强大的 叙述 诗 哪个 提供 这 标题 为了 这 感人的 第一的
['vɑːljəm] ,
volume **,**
体积 ,

这首气势磅礴的叙事诗，同时也是这本令人印象深刻的第一卷的标题，

[ɑːrtʃ] ['ælfred] [mək'kɪlən] [telz] [ðə; ði][drə'mætɪk]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
Arch **Alfred** **McKillen** **tells** **the** **dramatic** **story** **of** **the** **sinking** **of** **the** **German**
拱 阿尔弗雷德 麦基伦 讲述 这 戏剧性 故事 的 这 下沉 的 这 德语
['bætlʃɪp] ['ʃɑːrnhɔrst] ,
battleship **Scharnhorst** **,**
战列舰 沙恩霍斯特 ,

阿奇·阿尔弗雷德·麦基伦讲述了德国战列舰沙恩霍斯特号沉没的惊险故事。

['dʊrɪŋ] [wɜːrld][wɔːr][iː] — [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] .
during **World** **War** **II** **—** **an** **important** **day** **for** **the** **Allied** **Forces** **.**
期间 世界 战争 二 — 一个 重要的 天 为了 这 盟军 部队 .

二战期间——对盟军来说是一个重要的日子。

[ðiːz] ['poʊəmz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst]
These **poems** **could** **have** **been** **written** **only** **by** **a** **man** **who** **has** **experienced**
这些 诗歌 可以 有 到过 书面 仅有的 经过 一个 男人 WHO 有 经验丰富的
['diːpli] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] .
deeply **the** **emotions** **of** **which** **he** **writes** **.**
深 这 情绪 的 哪个 他 写 .

只有真正体验过他所描绘的情感的人，才能写出这样的诗歌。

[wɔːr][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . [məkɪlənz] ['poʊəmz] .
War **is** **not** **the** **only** **subject** **of** **Mr** **.** **McKillen's** **poems** **.**
战争 是 不是 这 仅有的 主题 的 先生 . 麦基伦 诗歌 .

战争并不是麦基伦先生诗歌的唯一主题。

[hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] ['strɔːŋli]
He **writes** **of** **love** **;** **and** **indignation** **prompts** **him** **to** **write** **strongly**
他 写 的 爱 ; 和 愤慨 提示 他 到 写 强烈
[ə'genst] ['reɪʃ(ə)l]['predʒədɪs] .
against **racial** **prejudice** **.**
反对 种族 偏见 .

他描写爱情；愤慨促使他强烈抨击种族偏见。

['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] [kən'trɪbjuːt] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsfl] [ɪ'fekts] [wɪtʃ]
Sharpness **and** **simplicity** **of** **style** **contribute** **greatly** **to** **the** **forceful** **effects** **which**
清晰度 和 简单 的 风格 贡献 非常 到 这 有力 效果 哪个
[hiː; hi] [ə'tʃiːvz] .
he **achieves** **.**
他 实现 .

他作品风格鲜明简洁，极大地增强了作品的感染力。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['riːdɚz] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] ['mɑːrd] [baɪ][əb'skjʊrəti][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,
Too **often** **a** **reader's** **enjoyment** **of** **poetry** **is** **marred** **by** **obscurity** **of** **meaning** **,**
也 经常 一个 读者的 享受 的 诗 是 受损 经过 朦胧 的 意义 ,

诗歌含义晦涩难懂常常会影响读者的阅读体验。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klærəti][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['ju:fəni] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɪn]

but	the	clarity	of	thought	and	euphony	of	expression	of	the	author	,	in
但	这	明晰	的	想法	和	谐音	的	表达	的	这	作者	,	在

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,

this	volume	,
这	体积	,

但就本书而言，作者的思路清晰，文笔优美。

[li:v] [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɚz] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tent] .

leave	no	doubt	in	the	reader's	mind	of	his	intent	.
离开	不	怀疑	在	这	读者的	头脑	的	他的	意图	.

让读者对他的意图毫不怀疑。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:rnhɔrst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['meməreb(ə)l]

Reading	The	Death	of	the	Scharnhorst	and	Other	Poems	will	be	a	memorable
阅读	这	死亡	的	这	沙恩霍斯特	和	其他	诗歌	将要	是	一个	难忘

[ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər]['poʊətri]['lʌvəz] .

experience	for	poetry	lovers	.
经验	为了	诗	恋人	.

阅读《沙恩霍斯特号之死及其他诗歌》对于诗歌爱好者来说将是一次难忘的经历。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['væntɪdʒ]

VANTAGE
优势

优势

[bʊk]

BOOK
书

书

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] . . .

About	the	Author	.	.	.
关于	这	作者	.	.	.

关于作者.....

[ɑ:rtʃ] ['ælfred] [mək'kɪlən][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪn] - .

Arch	Alfred	McKillen	was	born	in	Chicago	,	in	1914	.
拱	阿尔弗雷德	麦基伦	曾是	出生	在	芝加哥	,	在	-	.

阿奇·阿尔弗雷德·麦基伦于 1914 年出生于芝加哥。

[ə'pɑ:n] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [sku:l] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]['waɪər] - ['waɪndɪŋ]['fækt(ə)ri] .

Upon	completion	of	high	school	,	he	went	to	work	in	a	wire	-	winding	factory	.
之上	完成	的	高的	学校	,	他	去	到	工作	在	一个	金属丝	-	绕线	工厂	.

高中毕业后，他到一家绕线厂工作。

['leɪtər][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ][meɪl] - ['ɔ:rdər] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:ndɪd] ['mesɪndʒər] .

Later	he	worked	in	a	mail	-	order	house	,	and	as	a	bonded	messenger	.
之后	他	工作	在	一个	邮件	-	命令	房子	,	和	作为	一个	粘合	信使	.

后来他在一家邮购公司工作，还当过保税信使。

[ɪn] - , ['mɪstər] . [mək'kɪlən] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

In	1939	,	Mr	.	McKillen	enlisted	in	the	United	States	Navy	.
在	-	,	先生	.	麦基伦	入伍	在	这	团结的	各州	海军	.

1939年，麦基伦先生应征入伍，加入了美国海军。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][juː] . [es] . [es] . [ˌtenə'siː] [æt; ət] [pɜːrl] ['hɑːrbər] , [dɪ'sembər]

He	was	stationed	aboard	the	U	.	S	.	S	.	Tennessee	at	Pearl	Harbor	,	December
他	曾是	驻	船上	这	U	.	S	.	S	.	田纳西州	在	珍珠	港口	,	十二月

['sɛvən] , - , [wen] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ə'tækt] .

7	,	1941	,	when	the	Japanese	attacked	.
7	,	-	,	什么时候	这	日本人	遭到攻击	.

1941年12月7日，日本偷袭珍珠港时，他正在停泊于珍珠港的田纳西号战列舰上服役。

['leɪtər] , [hiː; hi] [sɜːrvd] [ə'bɔːrd] ['ʌðər] ['bætlˌʃɪps] [ɪn][bəuθ][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

Later	,	he	served	aboard	other	battleships	in	both	the	Pacific	and	the	Atlantic	,
之后	,	他	服务	船上	其他	战列舰	在	两个都	这	太平洋	和	这	大西洋	,

后来，他还在太平洋和大西洋的其他战舰上服役。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][lə'dʒɪstɪk] [sə'pɔːrt] ['kʌmpəni] [ɑːn]['ɔki'nɑːwɑː] .

and	finally	was	transferred	to	a	Logistic	Support	Company	on	Okinawa	.
和	最后	曾是	转移	到	一个	物流	支持	公司	在	冲绳	.

最后被调往冲绳的后勤支援连。

['mɪstər] . [mək'kɪlən][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bʊkselər] .

Mr	.	McKillen	is	now	a	bookseller	.
先生	.	麦基伦	是	现在	一个	书商	.

麦基伦先生现在是一名书商。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] .

In	his	spare	time	he	is	doing	research	for	his	next	book	.
在	他的	空闲的	时间	他	是	正在做	研究	为了	他的	下一个	书	.

他利用空闲时间为他的下一本书做研究。

['væntɪdʒ] [pres] , [ɪŋk] . , - ['dʌbljuː] . - [striːt] , [nuː] [jɔːk] - .

VANTAGE	PRESS	,	INC	.	,	230	W	.	41	Street	,	New	York	36	.
优势	按	,	公司	.	,	-	W	.	-	街道	,	新的	约克	-	.

VANTAGE PRESS, INC.，地址：纽约州纽约市西41街230号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神